



MOBILE LADESTATION/ PORTABLE CHARGING STATION/ STATION DE CHARGE MOBILE USML 3.7 B2

(DE) (AT) (CH)

MOBILE LADESTATION

Bedienungsanleitung

(GB) (IE)

PORTABLE CHARGING STATION

User manual

(FR) (BE)

STATION DE CHARGE MOBILE

Mode d'emploi

(NL) (BE)

MOBIEL LAADSTATION

Gebruiksaanwijzing

(PL)

MOBILNA STACJA ŁADOWANIA

Instrukcja obsługi

(CZ)

MOBILNÍ NABÍJECÍ STANICE

Návod na obsluhu

(SK)

MOBILNÁ NABÍJACIA STANICA

Návod na obsluhu

(ES)

ESTACIÓN DE CARGA MÓVIL

Manual de instrucciones

(DK)

MOBIL LADESTATION

Betjeningsvejledning

(IT)

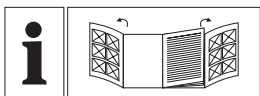
STAZIONE DI RICARICA MOBILE

Istruzioni per l'uso

(HU)

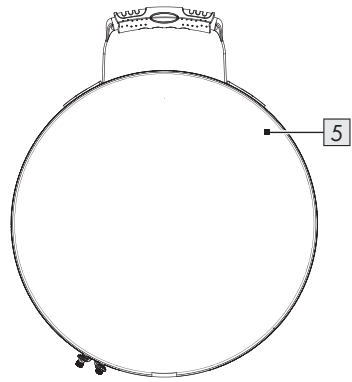
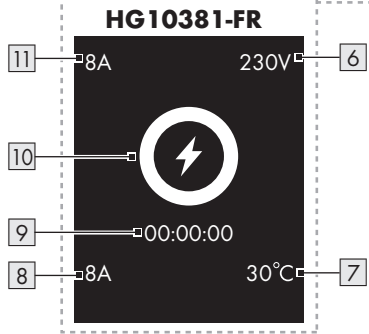
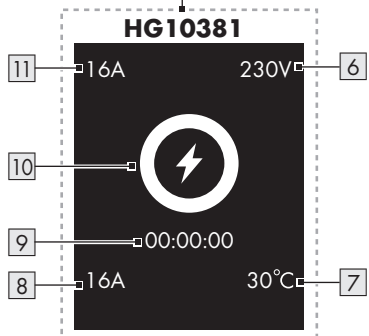
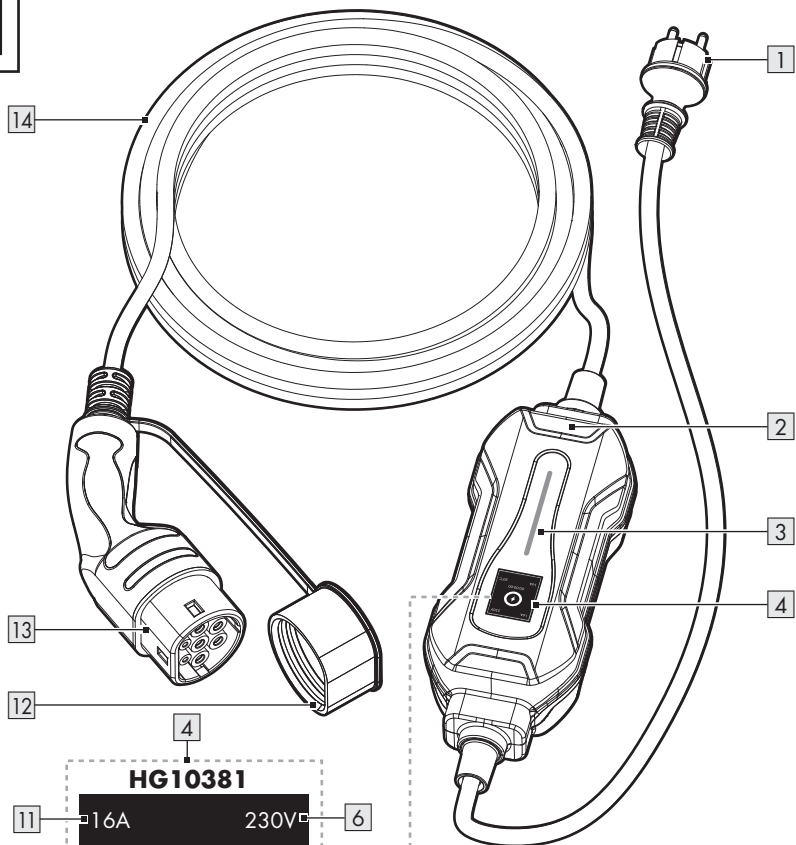
MOBIL TÖLTŐÁLLOMÁS

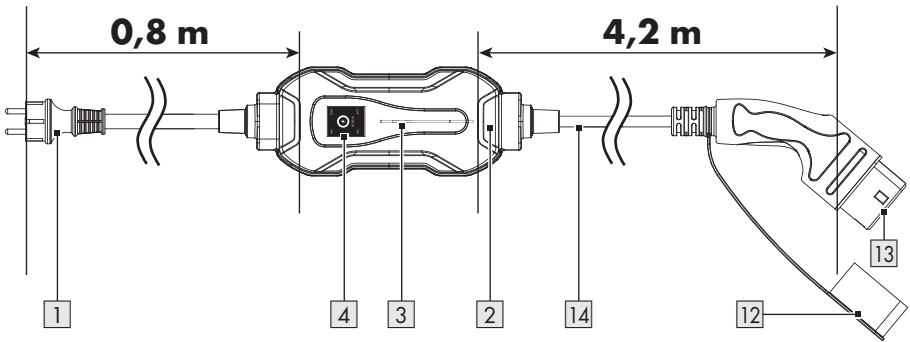
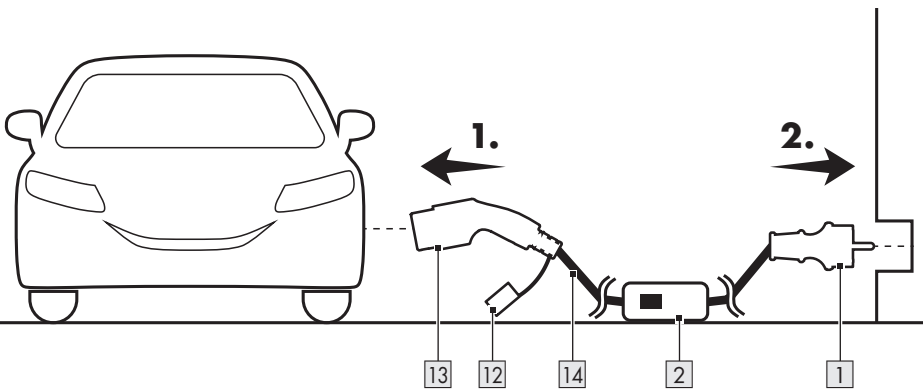
Használati útmutató



DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE	User manual	Page	17
FR/BE	Mode d'emploi	Page	28
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	41
PL	Instrukcja obsługi	Strona	53
CZ	Návod na obsluhu	Strana	65
SK	Návod na obsluhu	Strana	76
ES	Manual de instrucciones	Página	87
DK	Betjeningsvejledning	Side	99
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	110
HU	Használati útmutató	Oldal	121





















A



B**C**

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Liste der Teile	Seite	7
Technische Daten	Seite	7
Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite	8
Inbetriebnahme	Seite	12
Produkt auspacken	Seite	12
Bedienung	Seite	12
Ladevorgang beginnen	Seite	12
Ladevorgang beenden	Seite	13
Prozessschritte und Anzeigen	Seite	13
Fehlerbehebung und Anzeige von Fehlercodes	Seite	14
Reinigung	Seite	14
Lagerung	Seite	14
Entsorgung	Seite	14
Garantie	Seite	15
Abwicklung im Garantiefall	Seite	16
Service	Seite	16

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	GEFAHR! – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)	 Wechselstrom/-spannung
		V~ Spannung (Wechselstrom/-spannung)
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)	Hz Hertz (Netzfrequenz)
		W Watt
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)	 Gefahr – Risiko eines Stromschlags!
		 Symbol für Schutz Erde
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussrisiko)	 Spritzwassergeschützt (Netzstecker 1)
	INFO: Dieses Symbol mit dem Signalwort „Info“ bietet weitere nützliche Informationen.	 Staub- und strahlwassergeschützt (Typ-2-Stecker 13 , nicht angeschlossen, mit Abdeckkappe 12)
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.	 Staubdicht und strahlwassergeschützt (Typ-2-Stecker 13 , angeschlossen)
	Niedrigste Umgebungstemperatur: -25 °C	 Staubdicht und Schutz vor starken Wasserstrahlen (Kontrollbox 2)
	Kennung des Steckers des Elektrofahrzeugs (EV) (Fahrzeugseite)	 Nicht geeignet für den Einsatz in Systemen der Informationstechnologie (IT)
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.	 Kabelinterne Kontroll- und Schutz-einrichtung (IC-CPD) mit nicht geschaltetem Schutzleiter
 Sicherheitshinweise  Handlungsanweisungen		

MOBILE LADESTATION

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Produkt ist nur zum Laden von Elektrofahrzeugen geeignet.
- Das Produkt ist für den Einsatz im Innen- und Außenbereich geeignet.
- Schauen Sie im Benutzerhandbuch Ihres Fahrzeugs nach, ob dieses Produkt mit Ihrem Fahrzeug verwendet werden kann.
- Verwenden Sie das Produkt nicht für andere Zwecke.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund unsachgemäßer Verwendung.


● Lieferumfang

- 1 Mobile ladestation
- 1 Aufbewahrungstasche
- 1 Kurzanleitung

● Liste der Teile

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Netzstecker
- 2 Kontrollbox
- 3 LED
- 4 Anzeige
- 5 Aufbewahrungstasche
- 6 Tatsächliche Ladespannung
- 7 Temperatur (der Kontrollbox 2)
- 8 Max. Ladestrom
- 9 Ladedauer
- 10 Anzeige 
- 11 Tatsächlicher Ladestrom
- 12 Abdeckkappe (Typ-2-Stecker 13)
- 13 Typ-2-Stecker
- 14 Ladekabel

● Technische Daten

Modell-Nummer: - HG 10381: - HG 10381-FR:	mit Stecker-Modell GEP-016A mit Stecker-Modell GEP-016C
Umgebungstemperatur:	-25 °C bis +45 °C
Lagertemperatur:	-25 °C bis +45 °C
Luftfeuchtigkeit:	max. 95 %, nicht kondensierend
Höhenlage:	max. 2 000 m über dem Meeresspiegel
Eingangsspannung:	230 V~, 50 Hz
Ausgangsspannung:	230 V~, 50 Hz
Max. Ladestrom: - HG 10381: - HG 10381-FR:	16 A 8 A
Max. Ladeleistung: - HG 10381: - HG 10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Schutzart:	I/⊕

Schutzart (IP):	
- Netzstecker 1 :	IP44
- Kontrollbox 2 :	IP66
- Typ-2-Stecker 13 , nicht verpaart, mit Abdeckkappe 12 :	IP55
- Typ-2-Stecker 13 , verpaart:	IP65
Fehlerstromerfassung:	Δ n30 mA, DC6 mA
Stromnetz:	TN-C, TN-S
Gesamtlänge:	5 m (Abb. B)



Allgemeine Sicherheitshinweise

MACHEN SIE SICH VOR DER BENUTZUNG DES PRODUKTES MIT ALLEN SICHERHEITS- UND BEDIENHINWEISEN VERTRAUT! WENN SIE DIESES PRODUKT AN ANDERE WEITERGEBEN, GEBEN SIE AUCH ALLE DOKUMENTE WEITER!

Im Falle von Schäden aufgrund der Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Im Falle von Sach- oder Personenschäden aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung oder Nichteinhaltung der Sicherheitshinweise wird keine Haftung übernommen!

Kinder und Personen mit Einschränkungen

⚠️ GEFAHR! LEBENSGEFAHR UND UNFALLGEFAHR FÜR SÄUGLINGE UND KINDER!

Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial unbeaufsichtigt.

Das Verpackungsmaterial stellt eine Erstickungsgefahr dar.

Kinder unterschätzen die damit verbundenen Gefahren häufig. Halten Sie Kinder stets von Verpackungsmaterialien fern.

- Dieses Produkt darf nicht von Kindern verwendet werden. Halten Sie das Produkt von Kindern fern. Dieses Produkt kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen genutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich der sicheren Verwendung des Produktes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Reinigung und Nutzerwartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, sofern sie nicht beaufsichtigt werden.

⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- Verwenden Sie keine Adapter oder Umwandlungsadapter mit dem Produkt. Verwenden Sie keine Verlängerungsleitung oder Steckdosenleisten mit dem Produkt.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, während der Motor des Fahrzeugs läuft.
- Lassen Sie das Produkt nicht im Fahrzeug. Das Produkt könnte bei hohen Außentemperaturen irreparabel beschädigt werden.
- Legen Sie das Produkt nicht in Wasser oder an Orte, an denen sich Wasser ansammeln kann.
- Tauchen Sie das Produkt während der Reinigung niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungslösungen am Produkt. Reinigen Sie das Produkt nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Berühren Sie den Netzstecker oder den Typ-2-Stecker nicht mit nassen Händen.
- Das Produkt darf nicht abgedeckt werden:
 - während es geladen wird
 - während es an die Steckdose angeschlossen ist
- Das Produkt sollte jederzeit leicht zugänglich sein. Achten Sie immer darauf, dass das Produkt einfach und schnell aus dem Fahrzeug/der Steckdose gezogen werden kann.
- Schließen Sie das Produkt nicht an eine defekte oder ungeeignete Steckdose an.
- Benutzen Sie das Produkt nur an einer durch einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) geschützten Steckdose.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und den Typ-2-Stecker aus dem Fahrzeug:
 - wenn Sie das Produkt nicht benutzen
 - wenn Sie Reinigungsarbeiten vornehmen
 - wenn das Produkt beschädigt ist
 - nach dem Eindringen von Fremdkörpern oder bei abnormalen Geräuschen
 - bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen
- Prüfen Sie, ob Spannung und Stromstärke der Steckdose mit den Angaben am Typenschild des Produktes übereinstimmen, bevor Sie das Produkt an die Steckdose anschließen.

- Der Typ-2-Stecker muss in die Buchse des Fahrzeugs passen. Der Typ-2-Stecker darf in keiner Weise modifiziert werden.
- Wenn das Produkt nicht benutzt wird, stecken Sie immer die Abdeckkappe auf den Typ-2-Stecker.
- Die maximale gesamte Ausgangsleistung/-stromstärke des Produktes (siehe folgende Tabelle) darf niemals überschritten werden.
Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie Fahrzeuge anschließen, die eine hohe Leistung verbrauchen.

Modell- Nummer	Max. Ladeleistung
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Schließen Sie das Produkt nicht in Reihe an.
- Schalten Sie maximale Lasten nicht zu häufig ein und aus, da dies die Lebensdauer des Produktes beeinträchtigen kann.

⚠️ WARNUNG! Risiko von Funkstörungen!

- Verwenden Sie das Produkt nicht:
 - in Flugzeugen
 - in Krankenhäusern
 - in Werkstätten

- in der Nähe medizinischer Geräte
 - an Orten, an denen drahtlose Geräte nicht erlaubt sind
- Die übertragenen Funksignale könnten die Funktionalität empfindlicher Elektronik stören.

- Halten Sie das Produkt mindestens 20 cm von Herzschrittmachern und implantierten Kardioverter-Defibrillatoren fern, da elektromagnetische Strahlung die Funktionalität von Herzschrittmachern beeinträchtigen kann. Übertragene Funkwellen können Hörgeräte stören.
- Die OWIM GmbH & Co KG übernimmt keine Verantwortung für Störungen des Radio- und Fernsehempfangs aufgrund unautorisierter Modifikationen am Produkt. Darüber hinaus haftet die OWIM GmbH & Co KG nicht für die Benutzung oder Auswechslung von Kabeln und Produkten, die nicht von OWIM vertrieben werden.
- Der Nutzer des Produktes ist allein dafür verantwortlich, Fehlfunktionen aufgrund von unautorisierter Änderungen am Produkt korrigieren bzw. solche modifizierten Produkte austauschen zu lassen.

Elektrische Sicherheit

- Tragen Sie das Produkt nicht am Ladekabel. Ziehen Sie am Netzstecker oder am Typ-2-Stecker, um das Produkt von der Steckdose oder aus dem Fahrzeug zu entfernen.
- Schützen Sie das Produkt vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schließen Sie die Kontakte am Typ-2-Stecker nicht kurz.
- Stecken Sie keine Finger oder scharfen Gegenstände in die Steckkontakte des Typ-2-Steckers.
- Ziehen Sie bei Beschädigung des Produkts sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie den Typ-2-Stecker aus dem Fahrzeug. Ein beschädigtes Produkt kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen. Prüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen (z. B. Risse). Verwenden Sie kein beschädigtes Produkt.

⚠️ WARNUNG! Brand- und Explosionsrisiko!

- Verwenden Sie das Produkt niemals:
 - in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten

- in der Nähe von entflamm-
baren Gasen
- in potenziell explosionsfähigen
Umgebungen (z. B. Lackie-
rereien)

Die abgestrahlten Funkwellen könnten Explosionen und Brände verursachen.

- Geräte, die Wärme entwickeln, müssen vom Produkt ferngehalten werden, damit keine versehentliche Aktivierung auftritt.
- Verwenden Sie das Produkt nur an Orten mit einer Umgebungstemperatur zwischen -25 °C und $+45\text{ °C}$.
- Lagern Sie das Produkt nur an Orten mit einer Umgebungstemperatur zwischen -25 °C und $+45\text{ °C}$.
- Verwenden Sie das Produkt nur bis zu einer Höhe von 2 000 m über dem Meeresspiegel.

⚠️ VORSICHT! Verbrennungsrisiko! Das Produkt kann sich während des Betriebs erhitzen. Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen.

⚠️ ACHTUNG! Risiko von Sachschäden!

- Treten Sie nicht auf das Produkt und fahren Sie nicht darüber.

- Klemmen Sie das Produkt nicht ein oder knicken Sie das Produkt nicht.
- Überprüfen Sie das Produkt vor der Einrichtung oder der ersten Verwendung auf etwaige Schäden. Verwenden Sie das Produkt nur in einwandfreiem Zustand.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt eigenhändig zu reparieren. Bei einer Störung dürfen Reparaturen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Produkt. Trennen Sie das Produkt im Schadensfall von der Steckdose und wenden Sie sich an unseren Kundendienst.
- Das elektrische System und die Buchse Ihres Fahrzeugs müssen vor der Benutzung von qualifiziertem Personal überprüft werden.

● **Inbetriebnahme**

● **Produkt auspacken**

i INFO: Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs.

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung. Entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.

2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Prüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● **Bedienung**

● **Ladevorgang beginnen**

(Abb. C)

i INFO:

- Vor dem Betrieb führt das Produkt einen automatischen Selbsttest durch und prüft interne Bauteile, mögliche Fehlerströme, Über- oder Unterspannung und Temperatur. Der Ladevorgang ist nur möglich, wenn alle Prüfkriterien erfüllt sind.
- Die Ladezeit hängt von folgenden Faktoren ab:
 - Kapazität der Fahrzeugbatterie
 - Ladezustand der Fahrzeugbatterie
 - Kapazität der Steckdose
- Überwachen Sie den Ladevorgang während des Ladevorgangs:
 - über das Armaturenbrett des Fahrzeugs
 - über die Anzeige **4**
- Bei den meisten Fahrzeugen wird die Ladekapazität (kWh) angezeigt.
- Der Typ-2-Stecker **13** kann automatisch verriegelt werden, sobald der Ladevorgang beginnt.

1. Schalten Sie den Motor des Fahrzeugs ab.
2. Entnehmen Sie das Produkt aus der Aufbewahrungstasche **5**.
3. Wickeln Sie das Ladekabel **14** ab.
4. Verbinden Sie den Netzstecker **1** mit der Steckdose.
5. Öffnen Sie den Ladeanschluss des Fahrzeugs.

6. Entfernen Sie die Abdeckkappe **12** des Typ-2-Steckers **13**.
7. Verbinden Sie den Typ-2-Stecker **13** mit der Buchse des Fahrzeugs.
8. Bestätigen Sie den Ladevorgang an Ihrem Fahrzeug, um den Ladevorgang zu starten.
9. Der Ladevorgang beginnt.

● Ladevorgang beenden




i INFO:

- Der Ladevorgang endet automatisch nach der im Fahrzeug eingestellten Ladezeit.

- Wenn der Typ-2-Stecker **13** während des Ladevorgangs verriegelt wurde: Die Verriegelung des Typ-2-Steckers wird automatisch aufgehoben, sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist.
 - Nach dem Ladevorgang: Wickeln Sie das Ladekabel **14** auf. Knicken Sie das Ladekabel nicht.
1. Ziehen Sie den Typ-2-Stecker **13** aus der Buchse des Fahrzeugs.
 2. Setzen Sie die Abdeckkappe **12** auf den Typ-2-Stecker **13**.
 3. Schließen Sie den Ladeanschluss des Fahrzeugs.
 4. Ziehen Sie den Netzstecker **1** aus der Steckdose.

● Prozessschritte und Anzeigen

Die folgende Tabelle zeigt die verschiedenen Prozessschritte und die zugehörigen Anzeigen:

Prozessschritt	Farbe der LED 3	Anzeige 4
Netzstecker 1 mit Steckdose verbunden	grün (2 Sekunden)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED
Vor dem Anschließen des Produkts an das Fahrzeug	blau	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR (BITTE MIT DEM FAHRZEUG VERBINDEN)
Typ-2-Stecker 13 mit Fahrzeug verbunden und Prüflauf erfolgreich abgeschlossen	gelb	<input type="checkbox"/> Anzeige  10 (weiß) <input type="checkbox"/> STANDBY (EINSATZBEREIT) *
Ladevorgang am Fahrzeug genehmigt, Ladevorgang beginnt	blinkt grün	<input type="checkbox"/> Anzeige  10 (blinkt weiß und grün) <input type="checkbox"/> Tatsächliche Ladespannung 6 <input type="checkbox"/> Temperatur 7 <input type="checkbox"/> Max. Ladestrom 8 <input type="checkbox"/> Ladedauer 9 <input type="checkbox"/> Tatsächlicher Ladestrom 11
Ladevorgang abgeschlossen	grün	<input type="checkbox"/> Anzeige  10 (grün) <input type="checkbox"/> Tatsächliche Ladespannung 6 <input type="checkbox"/> Temperatur 7 <input type="checkbox"/> Max. Ladestrom 8 <input type="checkbox"/> Ladedauer 9 <input type="checkbox"/> Tatsächlicher Ladestrom 11
* Falls STANDBY in der Anzeige 4 angezeigt wird: Bestätigen Sie noch einmal in der Fahrzeugkontrolle.		

● Fehlerbehebung und Anzeige von Fehlercodes

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt funktioniert nicht.	Der Netzstecker 1 ist nicht mit der Steckdose verbunden.	Verbinden Sie den Netzstecker 1 mit der Steckdose.

Problem	LED 3	Anzeige 4	Erklärung	Lösung
Das Produkt lädt nicht.	rot	OVP	Überspannungsschutz	<ol style="list-style-type: none"> Entfernen Sie den Netzstecker 1 aus der Steckdose. Entfernen Sie den Typ-2-Stecker 13 aus der Buchse des Fahrzeugs. Kontaktieren Sie einen qualifizierten Elektriker/Fachmann, um das Produkt und die Steckdose zu überprüfen.
		UVP	Unterspannungsschutz	
		OTP	Überhitzungsschutz	
		POTP	Steckerübertemperaturschutz	
		OCP	Überstromschutz	
		DCLP	Gleichstromableitungsschutz	
		CP	CP-Fehler	
		Relay	Fehler im Relais	
PE	Fehler der Schutzerdung			

● Reinigung

⚠️ **WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- Bevor Sie das Produkt reinigen: Ziehen Sie den Netzstecker **1** aus der Steckdose. Ziehen Sie den Typ-2-Stecker **13** aus dem Fahrzeug.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Halten Sie das Produkt niemals unter fließendes Wasser.
- Lassen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

⚠️ **ACHTUNG! Risiko von Sachschäden!**

Verwenden Sie keine scheuernden, aggressiven Reinigungsmittel oder harten Bürsten zur Reinigung.

1. Reinigen Sie das Produkt mit einem leicht angefeuchteten Tuch oder einer weichen Bürste.
2. Nach der Reinigung: Lassen Sie das Produkt vollständig trocknen.

● Lagerung

- Wickeln Sie das Ladekabel **14** auf. Knicken Sie das Ladekabel nicht.
- Bewahren Sie das Produkt in der Aufbewahrungstasche **5** auf.
- Bewahren Sie das Produkt an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

● Entsorgung

Verpackung:

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe/20-22: Papier und Pappe/80-98: Verbundstoffe.

Produkt:



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 424671_2301) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz





















Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch



List of pictograms used	Page	18
Introduction	Page	19
Intended use	Page	19
Scope of delivery	Page	19
Parts list	Page	19
Technical data	Page	19
General safety instructions	Page	20
First set-up of the product	Page	24
Unpacking the product	Page	24
Operation	Page	24
Starting the charging process	Page	24
Finishing the charging process	Page	24
Process steps and indicators	Page	25
Troubleshooting and display error codes	Page	25
Cleaning	Page	26
Storage	Page	26
Disposal	Page	26
Warranty	Page	27
Warranty claim procedure	Page	27
Service	Page	27

List of pictograms used

	DANGER! – Designating a hazard with high risk, which will result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of suffocation)	 Alternating current/voltage
		V~ Voltage (alternating current/voltage)
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)	Hz Hertz (supply frequency)
		W Watt
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)	 Danger – risk of electric shock!
		 Symbol for protective earth
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)	 Splash water protected (mains plug 1)
	INFO: This symbol with the “Info” signal word offers additional useful information.	 Dust and water jets proof (type 2 plug 13 , not mated, with cover cap 12)
	Read the user manual.	 Dust tight and water jets proof (type 2 plug 13 , mated)
	Lowest ambient temperature: –25 °C	 Dust tight and powerful water jets proof (control box 2)
	Identifier of the electric vehicle (EV) plug (vehicle side)	 Not suitable for use in information technology (IT) systems
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 In-cable control and protection device (IC-CPD) with non-switched protective conductor
	Safety information	
	Instructions for use	

PORTABLE CHARGING STATION

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- This product is only suitable for charging electric vehicles.
- The product is suitable for indoor and outdoor use.
- Refer to the user manual of your vehicle to confirm if this product can be used with the vehicle.
- Do not use the product for any other purpose.
- The product is exclusively intended for domestic use. The product is not intended for commercial use.
- The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use.


● **Scope of delivery**

- 1 Portable charging station
- 1 Storage bag
- 1 Short manual

● **Parts list**

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 Mains plug
- 2 Control box
- 3 LED
- 4 Display
- 5 Storage bag
- 6 Actual charging voltage
- 7 Temperature (of control box 2)
- 8 Max. charging current
- 9 Charging time
- 10  indicator
- 11 Actual charging current
- 12 Cover cap (type 2 plug 13)
- 13 Type 2 plug
- 14 Charging cable

● **Technical data**

Model number: - HG10381: - HG10381-FR:	with plug model GEP-016A with plug model GEP-016C
Ambient temperature:	-25 °C to +45 °C
Storage temperature:	-25 °C to +45 °C
Humidity:	max. 95 %, non-condensing
Altitude:	max. 2,000 m above sea level
Input voltage:	230 V~, 50 Hz
Output voltage:	230 V~, 50 Hz
Max. charging current: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A
Max. charging capacity: - HG10381: - HG10381-FR:	3.7 kW 1.8 kW

Protection class:	I/⊕
Ingress protection (IP):	
- mains plug 1 :	IP44
- control box 2 :	IP66
- type 2 plug 13 , not mated, with cover cap 12 :	IP55
- type 2 plug 13 , mated:	IP65
Residual current detection:	△ n30 mA, DC6 mA
Power system:	TN-C, TN-S
Total length:	5 m (Fig. B)



General safety instructions

BEFORE USING THE PRODUCT, FAMILIARISE YOURSELF WITH ALL OF THE SAFETY INFORMATION AND INSTRUCTIONS FOR USE! WHEN PASSING THIS PRODUCT ON TO OTHERS, ALSO INCLUDE ALL THE DOCUMENTS!

In the case of damage resulting from non-compliance with these operating instructions the warranty claim becomes invalid! No liability is accepted for consequential damage! In the case of material damage or personal injury caused by incorrect handling or non-compliance with the safety instructions, no liability is accepted!

Children and persons with disabilities

⚠ DANGER! RISK OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!

Never leave children unsupervised with the packaging material.

The packaging material represents a danger of suffocation.

Children frequently underestimate the dangers.

Always keep children away from the packaging material.

- This product shall not be used by children. Keep the product out of reach of children. This product can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the product.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

⚠️ WARNING! Risk of electric shock!

- Do not use adaptors or conversion adapters with the product. Do not use mains socket strips or a cord extension set with the product.
- Do not use the product while the vehicle's motor is running.
- Do not leave the product in the vehicle. The product could be irreparably damaged when outside temperatures are high.
- Do not position the product in water or in places where water can collect.
- During cleaning, do not immerse the product in water or other liquids. Never hold the product under running water.
- Do not use any solvents or cleaning solutions on the product. Clean the product only with a slightly moistened cloth.
- Do not touch the mains plug or the type 2 plug with wet hands.
- The product shall not be covered:
 - while charging
 - whilst it is connected to the mains socket
- The product shall be easily accessible. Always ensure that the product can be easily and quickly pulled out of the vehicle/ mains socket.
- Do not connect the product to a faulty or unsuitable mains socket.
- Use the product only with an residual current device (RCD) protected mains socket.
- Remove the mains plug from the mains socket and the type 2 plug from the vehicle:
 - if you are not using the product
 - if you are doing cleaning work
 - if the product is damaged
 - after the ingress of foreign objects or in the event of abnormal noises
 - before undertaking any maintenance works
- Before connecting the product to the mains socket, check that the voltage and current rating corresponds with the mains socket details shown on the product's rating label.
- The type 2 plug must fit into the socket of the vehicle. The mains plug and the type 2 plug must not be modified in any way.
- When the product is not in use, always put the cover cap on the type 2 plug.

- The product's maximum total output power/current (see following table) must never be exceeded.

Take special care when connecting vehicles that consume high amounts of power.

Model number	Max. charging capacity
HG10381	3.7 kW (16 A)
HG10381-FR	1.8 kW (8 A)

- Do not connect the product in series.
- Avoid switching maximum loads frequently on or off in order to sustain a long life for the product.

⚠ WARNING! Risk of radio interference!

- Do not use the product:
 - on aeroplanes
 - in hospitals
 - in service rooms
 - near medical electronic systems
 - where wireless devices are not allowed

The wireless signals transmitted could impact the functionality of sensitive electronics.

- Keep the product at least 20 cm from pacemakers or implantable cardioverter defibrillators, as the electromagnetic radiation may impair the functionality of pacemakers. The radio waves transmitted could cause interference in hearing aids.
- The OWIM GmbH & Co KG is not responsible for interference with radios or televisions due to unauthorised modification of the product. The OWIM GmbH & Co KG further assumes no liability for using or replacing cables and products not distributed by OWIM.
- The user of the product is solely responsible for rectifying malfunctions caused by unauthorized changes to the product and the replacement of such modified products.

Electrical safety

- Do not carry the product on the charging cable. Pull the mains plug or the type 2 plug to remove the product from the socket outlet or from the vehicle.
- Protect the product from heat, oil and sharp edges.
- Do not short circuit the contacts on the type 2 plug.

- Do not insert fingers or sharp objects into the contacts of the type 2 plug.
- If the product is damaged, remove the mains plug immediately from the mains socket. Remove the type 2 plug from the vehicle. A damaged product can lead to death or serious injuries. Before each use, check the product for damage (e.g. cracks). Do not use the product if it is damaged.

⚠ WARNING! Risk of fire and explosion!

- Never use the product
 - near flammable liquids;
 - near flammable gases;
 - near potentially explosives areas (e.g. paint shops)The radio waves emitted can cause explosions and fire.
- Devices building up heat must be separated from the product to avoid accidental activation.
- Only use the product in locations with an ambient temperature between $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ and $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Only store the product in locations with an ambient temperature between $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ and $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.

- Only use the product up to a height of 2,000 m above sea level.

⚠ CAUTION! Risk of burns!

The product may heat up during operation. Do not touch the hot surfaces.

⚠ NOTICE! Risk of property damage!

- Do not step on or drive over the product.
- Do not jam or kink the product.
- Before setup or first use, check the product for any damage. Do not use the product unless in perfect working order.
- Do not attempt to repair the product yourself. In case of malfunction, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- Never use a damaged product. Disconnect the product from the mains socket and contact our customer service if it is damaged.
- The electrical system and the socket of your vehicle has to be checked by qualified personnel before use.

● **First set-up of the product**

● **Unpacking the product**

- i** **INFO:** Observe the user manual for the vehicle.
1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
 2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
 3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter "Warranty".

● **Operation**

● **Starting the charging process**

(Fig. C)

- i** **INFO:**
- Before operation, the product carries out an automatic self test and checks internal components, possible residual currents, over or under voltage and temperature. The charging process is only possible if all test criteria is being met.
 - The charging time depends on the following factors:
 - Vehicle battery capacity
 - Vehicle battery charging status
 - Mains socket capacity
 - Monitor the charging process during charging:
 - via the vehicle dashboard
 - via the display **4**
 - For most vehicles, the charging capacity (kWh) is displayed.
 - The type 2 plug **13** may be automatically locked once the charging process starts.
1. Switch off the engine of the vehicle.
 2. Take out the product from the storage bag **5**.
 3. Unwind the charging cable **14**.

4. Connect the mains plug **1** to the mains socket.
5. Open the charging port of the vehicle.
6. Remove the cover cap **12** of the type 2 plug **13**.
7. Connect the type 2 plug **13** with the socket of the vehicle.
8. Confirm on your vehicle to start the charging process.
9. The charging process begins.

● **Finishing the charging process**

- i** **INFO:**
- The charging process stops automatically after the charging time that was set in the vehicle.
 - If the type 2 plug **13** was locked during the charging process: The locking of the type 2 plug will automatically be released once the charging process is completed.
 - After charging: Wind up the charging cable **14**. Do not kink the charging cable.
1. Disconnect the type 2 plug **13** from the socket of the vehicle.
 2. Place the cover cap **12** on the type 2 plug **13**.
 3. Close the charging port of the vehicle.
 4. Disconnect the mains plug **1** from the mains socket.

● Process steps and indicators

The following table shows the different process steps and the related indicators:

Process step	LED ³ colour	Display ⁴
Mains plug ¹ connected to mains socket	green (2 seconds)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED
Before product is connected to car	blue	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR
Type 2 plug ¹³ connected to the car and check completed successfully	yellow	<input type="checkbox"/> ⚡ indicator ¹⁰ (white) <input type="checkbox"/> STANDBY *
Charging approved on vehicle, charging process starts	flashing green	<input type="checkbox"/> ⚡ indicator ¹⁰ (flashing white and green) <input type="checkbox"/> Actual charging voltage ⁶ <input type="checkbox"/> Temperature ⁷ <input type="checkbox"/> Max. charging current ⁸ <input type="checkbox"/> Charging time ⁹ <input type="checkbox"/> Actual charging current ¹¹
Charging completed	green	<input type="checkbox"/> ⚡ indicator ¹⁰ (green) <input type="checkbox"/> Actual charging voltage ⁶ <input type="checkbox"/> Temperature ⁷ <input type="checkbox"/> Max. charging current ⁸ <input type="checkbox"/> Charging time ⁹ <input type="checkbox"/> Actual charging current ¹¹
* If the display ⁴ shows STANDBY : Confirm again in the vehicle control.		

● Troubleshooting and display error codes

Problem	Possible cause	Solution
The product does not work.	The mains plug ¹ is not connected to the mains socket.	Connect the mains plug ¹ to the mains socket.

Problem	LED 3	Display 4	Explanation	Solution
The product does not charge.	red	OVP	Over voltage protection	<ol style="list-style-type: none"> Remove the mains plug 1 from the mains socket. Remove the type 2 plug 13 from the socket of the vehicle. Contact a qualified electrician/professional authorized person to check the product and the mains socket.
		UVP	Under voltage protection	
		OTP	Over temperature protection	
		POTP	Plug over temperature protection	
		OCP	Over current protection	
		DCLP	Direct current leakage protection	
		CP	CP fault	
		Relay	Relay fault	
PE	Protecting earthing fault			

● Cleaning

WARNING! Risk of electric shock!

- Before cleaning the product: Disconnect the mains plug 1 from the mains socket. Disconnect the type 2 plug 13 from the vehicle.
- Never immerse the product in water or any other liquid. Never hold the product under running water.
- Do not allow water or other liquids to get inside the product.

NOTICE! Risk of property damage!

Do not use abrasive, aggressive cleaning materials or hard brushes for cleaning.

1. Clean the product with a slightly moistened cloth or a soft brush.
2. After cleaning: Allow the product to dry completely.

● Storage

- Wind up the charging cable 14. Do not kink the charging cable.
- Store the product in the storage bag 5.
- Store the product at a dry location out of the reach of children.

● Disposal

Packaging:

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1-7: plastics/20-22: paper and fibreboard/80-98: composite materials.

Product:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility. Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 424671_2301) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the user manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● **Service**

Ⓜ **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

Ⓜ **Service Ireland**






Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page	29
Introduction	Page	30
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	30
Contenu de l’emballage	Page	30
Liste des pièces	Page	30
Données techniques	Page	30
Consignes générales de sécurité	Page	31
Mise en service	Page	35
Déballer le produit	Page	35
Fonctionnement	Page	36
Démarrage de la recharge	Page	36
Arrêter la recharge	Page	36
Étapes du processus et affichages	Page	36
Dépannage et affichage des codes d’erreur	Page	37
Nettoyage	Page	38
Rangement	Page	38
Mise au rebut	Page	38
Garantie	Page	38
Faire valoir sa garantie	Page	40
Service après-vente	Page	40

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	DANGER ! - Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque d'asphyxie)	 Courant alternatif/tension alternative
		 Tension (courant alternatif/tension alternative)
	AVERTISSEMENT ! - Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (p. ex. risque de décharge électrique)	Hz Hertz (fréquence du secteur)
		W Watt
	PRUDENCE ! - Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (p. ex. risque de brûlure)	 Danger - risque d'électrocution !
		 Symbole pour terre de protection
	ATTENTION ! - Avertit d'éventuels dommages matériels (p. ex. risque de court-circuit)	 Protection contre les projections d'eau (fiche secteur 1)
	INFO : Ce symbole avec ce signal important « Info » propose plus d'informations utiles.	 Protégé contre la poussière et les projections d'eau (fiche de type 2 13 , non raccordée, avec cache de protection 12)
	Lisez le mode d'emploi.	 Étanche à la poussière et protégé contre les projections d'eau (fiche de type 2 13 , connectée)
	Température ambiante la plus basse : -25 °C	 Étanche à la poussière et protection contre les jets d'eau puissants (boîtier de contrôle 2)
	Identification de la fiche du véhicule électrique (VE) (côté véhicule)	 Ne convient pas pour une utilisation dans des systèmes de technologie de l'information (TI)
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.	 Dispositif de contrôle et de protection interne au câble (IC-CPD) avec conducteur de protection non commuté
	Consignes de sécurité	
	Instructions de manipulation	

STATION DE CHARGE MOBILE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit est conçu pour charger les véhicules électriques.
- Le produit convient pour une utilisation autant à l'intérieur qu'à l'extérieur.
- Consultez le manuel d'utilisation de votre véhicule pour savoir si ce produit peut être utilisé avec votre véhicule.
- N'utilisez pas le produit à d'autres fins.
- Le produit est uniquement destiné à un usage domestique. Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation inadéquate.

● Contenu de l'emballage

- 1 Station de charge mobile
- 1 Sac de rangement
- 1 Guide de démarrage rapide

● Liste des pièces

Avant de lire, dépliez la page des figures et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

(Fig. A)

- 1 Fiche secteur
- 2 Boîtier contrôle
- 3 LED
- 4 Affichage
- 5 Sac de rangement
- 6 Tension de charge réelle
- 7 Température (du boîtier contrôle 2)
- 8 Courant de charge max.
- 9 Durée de recharge
- 10 Indicateur ⚡
- 11 Courant de charge réel
- 12 Cache de protection (fiche de type 2 13)
- 13 Fiche de type 2
- 14 Câble de chargement

● Données techniques

Numéro de modèle : - HG10381 :	avec modèle de fiche GEP-016A avec modèle de fiche GEP-016C
Température ambiante :	de -25 °C à +45 °C
Température de stockage :	de -25 °C à +45 °C
Humidité de l'air :	max. 95 %, sans condensation
Altitude :	max. 2000 m au- dessus du niveau de la mer
Tension d'entrée :	230 V~, 50 Hz

Tension de sortie :	230 V~, 50 Hz
Courant de charge max. : - HG10381 : - HG10381-FR :	16 A 8 A
Puissance de charge max. : - HG10381 : - HG10381-FR :	3,7 kW 1,8 kW
Indice de protection :	I/⊕
Indice de protection (IP) : - Fiche secteur 1 : - Boîtier contrôle 2 : - Fiche de type 2 13 , non couplée, avec cache de protection 12 : - Fiche de type 2 13 , couplée :	IP44 IP66 IP55 IP65
Détection du courant de défaut :	Δ n30 mA, DC6 mA
Réseau électrique :	TN-C, TN-S
Longueur totale :	5 m (fig. B)



Consignes générales de sécurité

AVANT D'UTILISER LE PRODUIT, FAMILIARISEZ-VOUS AVEC TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE FONCTIONNEMENT ! TRANSMETTEZ TOUS LES DOCUMENTS CONCERNANT LE PRODUIT LORSQUE VOUS LE DONNEZ À UN TIERS !

Dans le cas de dommages résultant du non-respect des instructions du mode d'emploi, le recours à la garantie est annulé ! Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages consécutifs ! Aucune responsabilité n'est assumée dans le cas de dommages aux biens et aux personnes résultant d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des consignes de sécurité !

Enfants et personnes atteintes d'un handicap

⚠ DANGER ! DANGER DE MORT ET RISQUE D'ACCIDENTS POUR LES BÉBÉS ET LES ENFANTS !

Ne laissez jamais des enfants sans surveillance avec des matériaux d'emballage.

Les matériaux d'emballage représentent un risque d'asphyxie.

Les enfants sous-estiment fréquemment les dangers en résultant.

Maintenez toujours les enfants hors de la portée des matériaux d'emballage.

- Ce produit ne doit pas être utilisé par des enfants. Conservez le produit hors de la portée des enfants. Ce produit peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si elles sont surveillées ou si elles ont été informées de l'utilisation en toute sécurité du produit et ont compris les risques liés à son emploi.
 - Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit.
 - Le nettoyage et l'entretien concernant l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils sont surveillés.
- ⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !**
- N'utilisez aucun adaptateur ou adaptateur de conversion avec le produit. N'utilisez pas le produit avec une rallonge ou une multiprise.
 - N'utilisez pas le produit lorsque le moteur du véhicule est en marche.
 - Ne laissez pas le produit dans le véhicule. Des températures extérieures élevées pourraient irrémédiablement endommager le produit.
 - Ne positionnez pas le produit dans l'eau ou dans des endroits où l'eau peut s'accumuler.
 - Pendant le nettoyage, ne plongez jamais le produit dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.
 - N'utilisez jamais de solvants ou de solutions de nettoyage sur le produit. Nettoyez le produit seulement avec un chiffon légèrement humidifié.
 - Ne touchez jamais la fiche secteur ou la fiche de type 2 avec les mains mouillées.
 - Le produit ne doit pas être recouvert :
 - Pendant la recharge
 - Pendant qu'il est raccordé à la prise de courant
 - Le produit doit être en permanence facilement accessible. Assurez-vous toujours que le produit puisse être débranché du véhicule/de la prise de courant facilement et rapidement.

- Ne branchez pas le produit sur une prise de courant défectueuse ou inadaptée.
- Utilisez le produit uniquement avec une prise de courant protégée par un dispositif différentiel résiduel (DDR).
- Débranchez la fiche secteur de la prise de courant et la fiche de type 2 du véhicule :
 - Si vous n'utilisez pas le produit
 - Si vous effectuez des travaux de nettoyage
 - Si le produit est endommagé
 - Après la pénétration de corps étrangers ou en cas de bruits anormaux
 - Avant d'effectuer des travaux d'entretien
- Avant de raccorder le produit à la prise de courant, vérifiez que la tension et l'intensité du courant de la prise correspondent bien aux indications de la plaque signalétique du produit.
- La fiche de type 2 doit se raccorder sans problème à la prise du véhicule. La fiche de type 2 ne doit en aucun cas être modifiée.
- Lorsque le produit n'est pas utilisé, placez toujours le cache de protection sur la fiche de type 2.

- La puissance/l'intensité du courant de sortie totale maximale du produit (voir le tableau suivant) ne doit jamais être dépassée. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous raccordez des véhicules qui consomment une puissance élevée.

Numéro de modèle	Puissance de charge max.
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Ne raccordez pas le produit en cascade.
- N'allumez pas et n'éteignez pas des recharges maximales trop souvent, car cela peut nuire à la durée de vie du produit.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'interférences radio !

- N'utilisez pas le produit :
 - Dans les avions
 - Dans les hôpitaux
 - Dans les ateliers
 - À proximité d'appareils médicaux
 - Dans les lieux où les appareils sans fil ne sont pas autorisés
- Les signaux radio transmis pourraient perturber la fonctionnalité des appareils électroniques sensibles.

- Maintenez le produit à une distance d'au moins 20 cm des pacemakers cardiaques et des défibrillateurs cardioverters implantés, car le rayonnement électromagnétique peut nuire au fonctionnement des stimulateurs cardiaques. Les ondes radio transmises peuvent perturber les appareils auditifs.
- OWIM GmbH & Co KG décline toute responsabilité en cas de perturbations de la réception radio et télévisuelle dues à des modifications non autorisées sur le produit. En plus, OWIM GmbH & Co KG n'assume aucune responsabilité pour l'utilisation ou le remplacement de câbles et produits n'étant pas vendus par OWIM.
- L'utilisateur du produit est seul responsable de la correction des dysfonctionnements dus à des modifications non autorisées sur le produit ou du remplacement de tels produits modifiés.
- Protégez le produit de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Ne court-circuitez pas les contacts de la fiche de type 2.
- N'introduisez pas vos doigts ou des objets pointus dans les contacts de la fiche de type 2.
- En cas de détérioration du produit, débranchez la fiche secteur de la prise de courant. Débranchez la fiche de type 2 du véhicule. Un produit endommagé peut entraîner la mort ou des blessures graves. Inspectez le produit avant chaque utilisation pour détecter des dommages (par ex. des fissures). N'utilisez aucun produit endommagé.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie et d'explosion !

- N'utilisez jamais le produit :
 - À proximité de liquides inflammables
 - À proximité de gaz inflammables
 - Dans des environnements potentiellement explosifs (par ex. ateliers de peinture)
 Les ondes radio émises pourraient provoquer des explosions et des incendies.

Sécurité électrique

- Ne portez pas le produit par le câble de chargement. Tirez sur la fiche secteur ou la fiche de type 2 afin de débrancher le produit de la prise de courant ou du véhicule.

- Les appareils qui dégagent de la chaleur doivent être tenus éloignés du produit afin d'éviter toute mise en marche accidentelle.
- Utilisez le produit uniquement à des endroits avec une température ambiante comprise entre $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Rangez le produit uniquement à des endroits avec une température ambiante comprise entre $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- N'utilisez pas le produit à une altitude supérieure à 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures ! Le produit peut chauffer en cours de fonctionnement. Ne touchez jamais les surfaces chaudes.

⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts matériels !

- Ne marchez pas sur le produit et ne roulez pas dessus.
- Ne pincez pas le produit et ne le pliez pas.
- Avant l'installation ou la première utilisation, vérifiez que le produit n'est pas endommagé. Utilisez le produit seulement s'il est en parfait état.

- N'essayez pas de réparer le produit par vous-même. En cas de dysfonctionnement, les réparations doivent être effectuées uniquement par de la main d'œuvre qualifiée.
- N'utilisez jamais un produit endommagé. En cas de dommage, coupez l'alimentation du produit relié à la prise de courant et contactez notre service clientèle.
- Le système électrique et la prise de votre véhicule doivent être contrôlés par un personnel qualifié avant toute utilisation.

● **Mise en service**

● **Déballer le produit**

ⓘ INFO : Veuillez vous référer au mode d'emploi du véhicule.

1. Sortez le produit de l'emballage. Retirez tous les matériaux d'emballage et films de protection du produit.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

● **Fonctionnement**

● **Démarrage de la recharge**

(Fig. C)

❗ **INFO :**

- ❑ Avant de se mettre en marche, le produit effectue un autotest automatique et vérifie les composants internes, les éventuels courants de défaut, la surtension ou la sous-tension et la température. La recharge n'est possible que si tous les critères de contrôle sont remplis.
 - ❑ La durée de recharge dépend des facteurs suivants :
 - Capacité de la batterie du véhicule
 - Niveau de charge de la batterie du véhicule
 - Capacité de la prise de courant
 - ❑ Surveillez la recharge durant toute la recharge :
 - Via le tableau de bord du véhicule
 - Via l'affichage **4**
 - ❑ Sur la plupart des véhicules, la capacité de charge (kWh) est affichée.
 - ❑ La fiche de type 2 **13** peut être verrouillée automatiquement dès que la recharge commence.
1. Éteignez le moteur du véhicule.
 2. Sortez le produit du sac de rangement **5**.
 3. Déroulez le câble de chargement **14**.
 4. Raccordez la fiche secteur **1** sur la prise de courant.

● **Étapes du processus et affichages**

Le tableau suivant montre les différentes étapes du processus et les affichages correspondants :

Étape du processus	Couleur des LED 3	Affichage 4
Fiche secteur 1 branchée sur la prise de courant	vert (2 secondes)	❑ ULTIMATE SPEED
Avant de raccorder le produit au véhicule	bleu	❑ PLEASE CONNECT TO THE CAR (VEUILLEZ CONNECTER AU VÉHICULE)
Fiche de type 2 13 connectée au véhicule et test effectué avec succès	jaune	❑ Indicateur ⚡ 10 (blanc) ❑ STANDBY (OPÉRATIONNELLE) *
* Si STANDBY est indiqué sur l'affichage 4 : Confirmez à nouveau dans le contrôle du véhicule.		

5. Ouvrez la prise de recharge du véhicule.
6. Enlevez le cache de protection **12** de la fiche de type 2 **13**.
7. Reliez la fiche de type 2 **13** à la prise du véhicule.
8. Confirmez la recharge sur votre véhicule pour démarrer la recharge.
9. La recharge commence.

● **Arrêter la recharge**

❗ **INFO :**

- ❑ La recharge se termine automatiquement après le temps de recharge réglé dans le véhicule.
 - ❑ Si la fiche de type 2 **13** a été verrouillée pendant la recharge : Le verrouillage de la fiche de type 2 est automatiquement supprimé dès que la recharge est terminée.
 - ❑ Après la recharge : Enroulez le câble de chargement **14**. Ne pliez pas le câble de chargement.
1. Retirez la fiche de type 2 **13** de la prise du véhicule.
 2. Placez le cache de protection **12** sur la fiche de type 2 **13**.
 3. Fermez la prise de recharge du véhicule.
 4. Débranchez la fiche secteur **1** de la prise de courant.

Étape du processus	Couleur des LED 3	Affichage 4
Approbation de la recharge sur le véhicule, début de la recharge	clignote en vert	<input type="checkbox"/> Indicateur 10 (clignote en blanc et en vert) <input type="checkbox"/> Tension de charge réelle 6 <input type="checkbox"/> Température 7 <input type="checkbox"/> Courant de charge max. 8 <input type="checkbox"/> Durée de la recharge 9 <input type="checkbox"/> Courant de charge réel 11
Recharge terminée	vert	<input type="checkbox"/> Indicateur 10 (vert) <input type="checkbox"/> Tension de charge réelle 6 <input type="checkbox"/> Température 7 <input type="checkbox"/> Courant de charge max. 8 <input type="checkbox"/> Durée de la recharge 9 <input type="checkbox"/> Courant de charge réel 11
* Si STANDBY est indiqué sur l'affichage 4 : Confirmez à nouveau dans le contrôle du véhicule.		

● Dépannage et affichage des codes d'erreur

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne fonctionne pas.	La fiche secteur 1 n'est pas branchée sur la prise de courant.	Raccordez la fiche secteur 1 à la prise de courant.

Problème	LED 3	Affichage 4	Explication	Solution
Le produit ne se recharge pas.	rouge	OVP	Protection contre les surtensions	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enlevez la fiche secteur 1 de la prise de courant. 2. Enlevez la fiche de type 2 13 de la prise du véhicule. 3. Contactez un électricien/professionnel qualifié pour vérifier le produit et la prise de courant.
		LSP	Protection contre les sous-tensions	
		OTP	Protecteur thermique	
		POTP	Protection de la fiche contre la surchauffe	
		OCP	Protection contre les surintensités	
		DCLP	Protection contre les dérivations de courant continu	
		CP	Erreur CP	
		Relay	Erreur de relais	
PE	Défaut de la mise à la terre de protection			

● Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !

- Avant de nettoyer le produit : Débranchez la fiche secteur 1 de la prise de courant. Retirez la fiche de type 2 13 du véhicule.
- Ne plongez pas le produit dans de l'eau ou tout autre liquide. Ne maintenez jamais le produit sous l'eau courante.
- Ne laissez jamais d'eau ou d'autres liquides pénétrer à l'intérieur du produit.

⚠ ATTENTION ! Risque de dégâts

matériels ! N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou récurants ou de brosses dures pour le nettoyage.

1. Nettoyez le produit avec un chiffon légèrement humide ou une brosse douce.
2. Après le nettoyage : Laissez le produit complètement sécher.

● Rangement

- Enroulez le câble de chargement 14. Ne pliez pas le câble de chargement.
- Rangez le produit dans le sac de rangement 5.
- Conservez le produit dans un endroit sec hors de la portée des enfants.

● Mise au rebut

Emballage :

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué avec soin selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériel ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie débute à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse original dans un endroit sûr, car ce document est nécessaire comme preuve d'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériel ou de fabrication dans les 3 ans suivant la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – selon notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par un recours à la garantie accordé. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

La garantie prend fin si le produit a été endommagé, s'il a été utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériel et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit qui sont soumises à une usure normale et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. piles, accus, tuyaux, cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces cassables, par ex. les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre recours, respectez les instructions suivantes :

Conservez le ticket de caisse original et le numéro d'article (IAN 424671_2301) comme preuve d'achat.

Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique, une gravure sur le produit, la page de couverture du mode d'emploi (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou en dessous du produit.

Si des dysfonctionnements ou d'autres défauts venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le service après-vente cité ci-dessous par téléphone ou par mail.

Dès que le produit a été enregistré comme défectueux, vous pouvez le renvoyer gratuitement à l'adresse du service après-vente qui vous a été communiquée. Veillez à joindre la preuve d'achat originale (ticket de caisse) ainsi qu'une brève description écrite détaillant tous les défauts et le moment où ils sont survenus.

● Service après-vente

FR Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

BE Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011





















Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	42
Inleiding	Pagina	43
Beoogd gebruik	Pagina	43
Leveringsomvang	Pagina	43
Lijst van onderdelen	Pagina	43
Technische gegevens	Pagina	43
Algemene veiligheidsaanwijzingen	Pagina	44
Ingebruikname	Pagina	48
Product uitpakken	Pagina	48
Bediening	Pagina	48
Oplaadprocedure starten	Pagina	48
Oplaadprocedure beëindigen	Pagina	49
Processtappen en aanduidingen	Pagina	49
Foutoplossing en aanduiding van foutcodes	Pagina	50
Schoonmaken	Pagina	50
Opbergen	Pagina	50
Afvoer	Pagina	51
Garantie	Pagina	51
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	51
Service	Pagina	52

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	GEVAAR! – Duidt op een gevaar met een hoog risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verstikkingsgevaar)	 Wisselstroom/-spanning
		V~ Spanning (wisselstroom/-spanning)
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)	Hz Hertz (neffrequentie)
		W Watt
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)	 Gevaar – Kans op elektrische schokken!
		 Symbool voor aardleiding
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)	 Spatwaterdicht (netstekker 1)
	INFO: Dit symbool met de aanduiding "Info" duidt op verdere nuttige informatie.	 Beschermd tegen stof en sproeiwater (type 2-stekker 13 , niet aangesloten, met afdekkap 12)
	Lees de gebruiksaanwijzing.	 Stofdicht en beschermd tegen sproeiwater (type 2-stekker 13 , aangesloten)
	Laagste omgevingstemperatuur: -25 °C	 Stofdicht en beschermd tegen sterke waterstralen (Controlebox 2)
	Identificatie van de stekker van de elektrische auto (EV) (voertuigzijde)	 Niet geschikt voor gebruik in systemen voor informatietechnologie (IT)
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 Kabelinterne controle- en beveiligingsinrichting (IC-CPD) met niet geschakelde aarddraad
	Veiligheidstips	
	Aanwijzingen voor het gebruik	

MOBIEL LAADSTATION

● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● **Beoogd gebruik**

- Dit product is alleen bedoeld voor het opladen van elektrische voertuigen.
- Het product is geschikt voor gebruik binnen- zowel als buitenshuis.
- Bekijk in het gebruikershandboek van uw voertuig of dit product met uw voertuig gebruikt kan worden.
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden.
- Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik thuis. Dit product is niet bestemd voor commercieel gebruik.
- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van ondeskundig gebruik.

● **Leveringsomvang**

- 1 Mobiel laadstation
- 1 Opbergtas
- 1 Beknopte handleiding

● **Lijst van onderdelen**

Vouw voor het lezen de bladzijden met de afbeeldingen uit en maak uzelf daarna vertrouwd met alle functionaliteit van het product.

(Afb. A)

- 1 Netstekker
- 2 Controlebox
- 3 LED
- 4 Display
- 5 Opbergtas
- 6 Werkelijke laadspanning
- 7 Temperatuur (van de controlebox 2)
- 8 Max. laadstroom
- 9 Oplaadduur
- 10 Indicator 
- 11 Werkelijke laadstroom
- 12 Afdekkap (type 2-stekker 13)
- 13 Type 2-stekker
- 14 Laadkabel

● **Technische gegevens**

Modelnummer: - HG10381: - HG10381-FR:	met stekkermodel GEP-016A met stekkermodel GEP-016C
Omgevingstemperatuur:	-25 °C tot +45 °C
Opbergtemperatuur:	-25 °C tot +45 °C
Luchtvochtigheid:	max. 95 % niet condenserend
Hoogtepositie:	max. 2000 m boven de zeespiegel
Voedingsspanning:	230 V~, 50 Hz
Uitgangsspanning:	230 V~, 50 Hz

Max. laadstroom: – HG10381: – HG10381-FR:	16 A 8 A
Max. laadvermogen: – HG10381: – HG10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Beschermingswijze:	I/⊕
Beschermingswijze (IP): – Netstekker 1 : – Controlebox 2 : – Type 2-stekker 13 , niet gepaard, met afdekkap 12 : – Type 2-stekker 13 , gepaard:	IP44 IP66 IP55 IP65
Reststroomdetectie:	△ n30 mA, DC6 mA
Stroomnet:	TN-C, TN-S
Totale lengte:	5 m (afb. B)



Algemene veiligheids- aanwijzingen

**MAAK UZELF, VOORDAT U
HET PRODUCT GEBRUIKT,
VERTROUWD MET
ALLE VEILIGHEIDS- EN
BEDIENINGSAANWIJZINGEN!
ALS U DIT PRODUCT AAN
IEMAND ANDERS DOORGEeft,
GEEF DAN OOK ALLE
DOCUMENTATIE MEE!**

In geval van schade als gevolg van het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw aanspraak op garantie! Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor gevolgschade! Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor materiële schade of persoonlijk letsel, die ontstaat als gevolg van ondeskundig gebruik of het niet opvolgen van de veiligheidsaanwijzingen!

Kinderen en personen met beperkingen

⚠ GEVAAR! LEVENSGEVAAR EN KANS OP ONGEVALLen VOOR PEUTERS EN KINDEREN!

Laat kinderen nooit zonder toezicht achter met het verpakkingsmateriaal. Het verpakkingsmateriaal vormt een verstikkingsgevaar. Kinderen onderschatten vaak de daaraan verbonden gevaren. Houd kinderen altijd uit de buurt van verpakkingsmateriaal.

- Dit product is geen speelgoed en mag niet door kinderen worden gebruikt. Houd het product buiten bereik van kinderen. Dit product mag door personen met verminderde fysieke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden als ze onder supervisie staan of geïnstrueerd zijn wat betreft veilig gebruik van het product en begrepen hebben welke gevaren uit dat gebruik voortvloeien.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij zij onder toezicht staan.

⚠ WAARSCHUWING!
Risico voor elektrische schokken!

- Gebruik geen adapter of omvormingsadapter op het product. Gebruik geen verlengsnoer of stekkerdoos met het product.
- Gebruik het product niet terwijl de motor van het voertuig draait.
- Laat het product niet in het voertuig achter. Het product kan onherstelbaar beschadigd raken bij hoge buitentemperaturen.
- Leg het product niet in water of op plaatsen waar zich water kan verzamelen.
- Dompel het product tijdens het schoonmaken nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.
- Gebruik geen oplosmiddel of schoonmaakoplossingen op het product. Maak het product alleen schoon met een enigszins vochtig doekje.
- Raak de netstekker of de type 2-stekker niet met natte handen aan.
- Het product mag niet worden afgedekt:
 - Tijdens het laden
 - Terwijl het op het stopcontact is aangesloten
- Het product moet altijd gemakkelijk toegankelijk zijn. Zorg er altijd voor dat het product gemakkelijk en snel uit het voertuig/stopcontact kan worden getrokken.
- Sluit het product niet aan op een defect of ongeschikt stopcontact.
- Gebruik het product uitsluitend aan op een stopcontact die beveiligd is met een aardlekschakelaar (RCD).

- Trek de netstekker uit het stopcontact en de type 2-stekker uit het voertuig:

- Als u het product niet gebruikt
- Als u schoonmaakwerkzaamheden uitvoert
- Als het product beschadigd is
- Nadat vreemde voorwerpen zijn binnengeraakt of bij abnormale geluiden
- Voordat u onderhoud uitvoert

- Controleer of de spanning en stroom van het stopcontact overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje voordat u het product aansluit op het stopcontact.

- De type 2-stekker moet in de bus van het voertuig passen. De type 2-stekker mag op geen enkele manier worden gewijzigd.

- Als het product niet wordt gebruikt, steekt u altijd de afdekkap op de type 2-stekker.

- Het maximale totale uitgangsvermogen/stroomsterkte van het product (zie volgende tabel) mag nooit worden overschreden.

Wees vooral voorzichtig bij het aansluiten van voertuigen die veel vermogen verbruiken.

Model-nummer	Max. laadvermogen
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Schakel het product niet in serie.
- Schakel de maximale belasting niet te vaak in en uit, omdat dit de levensduur van het product kan beïnvloeden.

⚠ WAARSCHUWING! Risico op radiostoringen!

- Gebruik het product nooit:
 - In vliegtuigen
 - In ziekenhuizen
 - In werkplaatsen
 - In de buurt van medische apparaten
 - Op plaatsen waarop draadloze apparaten niet zijn toegestaan

De overgedragen radiogolven kunnen de functionaliteit van gevoelige elektronica aantasten.

- Houd het product minstens 20 cm verwijderd van pacemakers en geïmplanteerde defibrillatoren (ICD), aangezien de elektromagnetische straling de functionaliteit van pacemakers en ICD's kan aantasten. Overgedragen radiogolven kunnen gehoorapparaten storen.

- OWIM GmbH & Co KG aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor radio- en televisiestoringen veroorzaakt door niet-geautoriseerde wijzigingen aan het product. Verder aanvaardt OWIM GmbH & Co KG geen enkele verantwoordelijkheid voor het vervangen of verwisselen van kabels en producten die niet door OWIM worden geleverd.
- De gebruiker van het product is als enige verantwoordelijk voor het oplossen van storingen als gevolg van niet-geautoriseerde wijzigingen aan het product of voor het laten vervangen van dergelijke gewijzigde producten.

Elektrische veiligheid

- Draag het product niet aan de laadkabel. Trek aan de netstekker of type 2-stekker om het product van het stopcontact of uit het voertuig te verwijderen.
- Bescherm het product tegen warmte, olie en scherpe kanten.
- Sluit de contacten op de type 2-stekker niet kort.
- Steek nooit vingers of scherpe voorwerpen in de stekkercontacten van de type 2-stekker.

- Trek bij beschadiging van het product direct de netstekker uit het stopcontact. Trek de type 2-stekker uit het voertuig. Een beschadigd product kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel. Controleer het product voor elk gebruik op beschadigingen (zoals scheuren). Gebruik het product nooit als het is beschadigd.

⚠ WAARSCHUWING! Brand- en explosiegevaar!

- Gebruik het product nooit:
 - In de buurt van brandbare vloeistoffen
 - In de buurt van brandbare gassen
 - In potentieel explosieve omgevingen (bijv. spuitateliers)
- De uitgestraalde radiogolven kunnen explosies en brand veroorzaken.
- Apparaten die warmte ontwikkelen, moeten uit de buurt van het product blijven om onvoorziene activering te vermijden.
 - Gebruik het product alleen op plaatsen met een omgevingstemperatuur tussen -25 °C en $+45\text{ °C}$.

- Bewaar het product alleen op een droge plaats, bij een omgevingstemperatuur tussen $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ en $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Gebruik het product alleen tot een hoogte van 2000 m boven de zeespiegel.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen! Het product kan tijdens het gebruik warm worden. Raak de hete oppervlakken niet aan.

⚠ OPGELET! Kans op materiële schade!

- Ga niet op het product staan en rijdt er niet overheen.
- Klem het product niet vast en knik het product niet.
- Inspecteer het product op schade voordat u het gaat installeren of voor het eerste gebruik. Gebruik het product alleen in onbeschadigde staat.
- Probeer niet om het product zelf te repareren. In geval van een storing mogen reparaties alleen door gekwalificeerde vaklieden worden uitgevoerd.
- Gebruik het product nooit als het beschadigd is. Koppel in geval van schade het product los van het stopcontact en neem contact op met onze klantenservice.

- Het elektrische systeem en de bus van uw voertuig moeten voor gebruik door gekwalificeerd personeel worden gecontroleerd.

● **Ingebruikname**

● **Product uitpakken**

ⓘ INFO: Volg de gebruiksaanwijzing van het voertuig.

1. Haal het product uit de verpakking. Verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

● **Bediening**

● **Oplaadprocedure starten**

(Afb. C)

ⓘ INFO:

- Voor het gebruik voert het product een automatische zelftest uit en controleert interne onderdelen, mogelijke reststromen, te hoge of te lage spanning en temperatuur. Het laadproces is alleen mogelijk als aan alle controlecriteria is voldaan.
- De laadtijd is afhankelijk van de volgende factoren:
 - Capaciteit van de voertuigaccu
 - Ladingsniveau van de voertuigaccu
 - Capaciteit van het stopcontact
- Bewaak de oplaadprocedure tijdens het laden:
 - Via het dashboard van de auto
 - Via het display **4**

- Bij de meeste auto's wordt het oplaadniveau (kWh) weergegeven.
 - De type 2-stekker **13** kan automatisch worden vergrendeld, zodra het laadproces start.
1. Schakel de motor van het voertuig uit.
 2. Haal het product uit de opbergtas **5**.
 3. Wikkel de laadkabel **14** af.
 4. Steek de netstekker **1** in het stopcontact.
 5. Open de laadaansluiting van het voertuig.
 6. Verwijder de afdekkap **12** van de type 2-stekker **13**.
 7. Steek de type 2-stekker **13** in de bus van het voertuig.
 8. Bevestig het laadproces op uw voertuig, om het laadproces te starten.
 9. De oplaadprocedure begint.



● Oplaadprocedure beëindigen


❗ INFO:

- Het laadproces eindigt automatisch na de in het voertuig ingestelde laadtijd.
 - Als de type 2-stekker **13** tijdens het laadproces is vergrendeld: De vergrendeling van de type 2-stekker wordt automatisch ontgrendeld, zodra het laadproces is afgesloten.
 - Na de oplaadprocedure: Wikkel de laadkabel **14** op. Buig de laadkabel niet.
1. Trek de type 2-stekker **13** uit de bus van het voertuig.
 2. Plaats de beschermende afdekkap **12** op de type 2-stekker **13**.
 3. Sluit de laadaansluiting van het voertuig.
 4. Trek de netstekker **1** uit het stopcontact.

● Processtappen en aanduidingen

De volgende tabel toont de verschillende processtappen en de bijbehorende aanduidingen:

Processtap	Kleur van de LED 3	Display 4
Netstekker 1 in een stopcontact gestoken	groen (2 seconden)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED
Voor het aansluiten van het product op het voertuig	blauw	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR (AUB MET VOERTUIG VERBINDEN)
Type 2-stekker 13 met voertuig verbonden en test succesvol afgesloten	geel	<input type="checkbox"/> Indicator  10 (wit) <input type="checkbox"/> STANDBY (KLAAR VOOR GEBRUIK) *
Laadproces op voertuig goedgekeurd, laadproces start	knippert groen	<input type="checkbox"/> Indicator  10 (knippert wit en groen) <input type="checkbox"/> Werkelijke laadspanning 6 <input type="checkbox"/> Temperatuur 7 <input type="checkbox"/> Max. laadstroom 8 <input type="checkbox"/> Oplaadduur 9 <input type="checkbox"/> Werkelijke laadstroom 11
* Als STANDBY in het display 4 wordt weergegeven: Bevestig nog eenmaal in de voertuigcontrole.		

Processtap	Kleur van de LED 3	Display 4
Laadproces afgesloten	groen	<input type="checkbox"/> Indicator  10 (groen) <input type="checkbox"/> Werkelijke laadspanning 6 <input type="checkbox"/> Temperatuur 7 <input type="checkbox"/> Max. laadstroom 8 <input type="checkbox"/> Oplaadduur 9 <input type="checkbox"/> Werkelijke laadstroom 11
* Als STANDBY in het display 4 wordt weergegeven: Bevestig nog eenmaal in de voertuigcontrole.		

● Foutoplossing en aanduiding van foutcodes

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het product werkt niet.	De netstekker 1 is niet in het stopcontact gestoken.	Steek de netstekker 1 in het stopcontact.

Probleem	LED 3	Display 4	Verklaring	Oplossing
Het product laadt niet op.	rood	OVP	Overspanningsbeveiliging	<ol style="list-style-type: none"> Trek de netstekker 1 uit het stopcontact. Trek de type 2-stekker 13 uit de bus van het voertuig. Neem contact op met een gekwalificeerde elektricien/vakman om het product en het stopcontact te controleren.
		UVP	Onderspanningsbeveiliging	
		OTP	Oververhittingsbeveiliging	
		POTP	Stekkerovertemperatuurbeveiliging	
		OCP	Overstroombeveiliging	
		DCLP	Gelijkstroomlekbeveiliging	
		CP	CP-fout	
		Relay	Fout in relais	
PE	Fout van de aardbeveiliging			

● Schoonmaken

WAARSCHUWING! Risico voor elektrische schokken!

- Voordat u het product schoonmaakt: Trek de netstekker **1** uit het stopcontact. Trek de type 2-stekker **13** uit het voertuig.
- Dompel het product nooit onder in water of andere vloeistoffen. Houd het product nooit onder stromend water.
- Laat geen water of andere vloeistoffen in het binnenste van het product terechtkomen.

OPGELET! Kans op materiële schade!

Gebruik voor het schoonmaken geen schurende, agressieve schoonmaakmiddelen of harde borstels.

1. Maak het product alleen schoon met een enigszins vochtig doekje of een zachte borstel.
2. Na het schoonmaken: Laat het product volledig opdrogen.

● Opbergen

- Wikkel de laadkabel **14** op. Buig de laadkabel niet.
- Berg het product op in de opbergtas **5**.

- Bewaar het product op een droge plaats buiten het bereik van kinderen.

● Afvoer

Verpakking:

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.

Product:



Points de collecte sur www.auffairedermedescharts.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

● Garantie

Het product is volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en voor levering zorgvuldig getest. In geval van materiaal- of fabricageschade hebt u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele wijze door de hieronder genoemde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf de dag van aankoop. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele koopbon op een veilige plek, omdat dit document nodig is als bewijs van aankoop.

Alle schade of gebreken die reeds op het tijdstip van aankoop voorhanden zijn, moeten direct na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na de dag van aankoop een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantietijd wordt door een toegekende garantieclaim niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt of niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan, en daardoor als slijtende onderdelen gelden (bijvoorbeeld batterijen, accu's, slangen, kleurpatronen), noch schade aan breekbare onderdelen, zoals schakelaars of glazen onderdelen.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg om een snelle verwerking van uw aanspraak te garanderen de onderstaande aanwijzingen:

Houd de oorspronkelijke koopbon en het artikelnummer (IAN 424671_2301) als bewijs voor de aankoop gereed.

Mochten functionele fouten of andere gebreken optreden, neem dan direct telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder genoemde service-afdeling.

Zodra het product als defect is geregistreerd, kunt u het gratis terugsturen naar het aan u opgegeven service-adres. Zorg ervoor dat u de originele koopbon (kassabon) en een korte, schriftelijke beschrijving toevoegt, waarin de details van het defect en het tijdstip van optreden zijn vastgelegd.

● **Service**

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 080071011












Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	54
Wstęp	Strona	55
Używać zgodnie z przeznaczeniem	Strona	55
Zakres dostawy	Strona	55
Wykaz części	Strona	55
Dane techniczne	Strona	55
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	Strona	56
Uruchomienie	Strona	60
Rozpakowanie produktu	Strona	60
Obsługa	Strona	60
Rozpoczynanie ładowania	Strona	60
Kończenie ładowania	Strona	61
Etapy procesu i wyświetlacze	Strona	61
Rozwiązywanie problemów i wyświetlacze kodów błędów	Strona	62
Czyszczenie	Strona	63
Przechowywanie	Strona	63
Utylizacja	Strona	63
Gwarancja	Strona	64
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	64
Serwis	Strona	64

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	NIEBEZPIECZEŃSTWO! - Wskazuje niebezpieczeństwo o wysokim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia (np. uduszenie)	 Prąd przemienny/napięcie przemiennie
		 Napięcie (prąd przemienny/napięcie przemiennie)
	OSTRZEŻENIE! - Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)	Hz Herc (częstotliwość sieciowa)
		W Wat
	OSTROŻNIE! - Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. niebezpieczeństwo poparzenia)	 Niebezpieczeństwo - ryzyko porażenia prądem!
		 Symbol uziemienia ochronnego
	UWAGA! - Ostrzega przed możliwymi uszkodzami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)	 Ochrona przed wodą rozbryzgową (wtyczka sieciowa 1)
	INFO: Ten symbol ze słowem „Info” zawiera dalsze użyteczne informacje.	 Zabezpieczone przed kurzem i strumieniem wody (wtyczka typu 2 13 , nie dołączona, z zaślepką 12)
	Przeczytać instrukcję obsługi.	 Zabezpieczenie przed kurzem i strumieniem wody (wtyczka typu 2 13 , dołączono)
	Najniższa temperatura otoczenia: -25 °C	 Ochrona przed kurzem i silnymi strumieniami wody (skrzynka sterownicza 2)
	Identyfikator wtyczki pojazdu elektrycznego (EV) (strona pojazdu)	 Nie nadaje się do stosowania w systemach technologii informatycznej (IT)
	Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.	 Urządzenie kontrolno-zabezpieczające (IC-CPD) wewnątrz kabla z nieprzełączającym przewodem ochronnym
	Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje	

MOBILNA STACJA ŁADOWANIA

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Używać zgodnie z przeznaczeniem

- Ten produkt przeznaczony jest do ładowania pojazdów elektrycznych.
- Produkt nadaje się do użytku wewnątrz i na zewnątrz.
- W instrukcji pojazdu należy sprawdzić, czy produkt jest z nim kompatybilny.
- Nie używać tego produktu do innych celów.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

● Zakres dostawy

- 1 Mobilna stacja ładowania
- 1 Woreczek do przechowywania
- 1 Krótka instrukcja

● Wykaz części

Przed przeczytaniem zapoznać się z rysunkami, aby zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

(Rys. A)

- 1 Wtyczka sieciowa
- 2 Skrzynka sterownicza

- 3 Dioda LED
- 4 Wyświetlacz
- 5 Woreczek do przechowywania
- 6 Rzeczywiste napięcie ładowania
- 7 Temperatura (skrzynka sterownicza 2)
- 8 Maks. prąd ładowania
- 9 Czas ładowania
- 10 Wskaźnik ⚡
- 11 Rzeczywisty prąd ładowania
- 12 Zaślepka (wtyczka typu 2 13)
- 13 Wtyczka typu 2
- 14 Kabel ładowania

● Dane techniczne

Numer modelu: - HG10381: - HG10381-FR:	z wtyczką model GEP-016A z wtyczką model GEP-016C
Temperatura otoczenia:	-25 °C do +45 °C
Temperatura przechowywania:	-25 °C do +45 °C
Wilgotność:	maks. 95 % bez kondensacji
Wysokość:	maks. 2000 m nad poziomem morza
Napięcie wejściowe:	230 V~, 50 Hz
Napięcie wyjściowe:	230 V~, 50 Hz
Maks. prąd ładowania: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A
Maks. wydajność ładowania: - HG10381: - HG10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Typ ochrony:	I/⊕

Typ ochrony (IP): - Wtyczka sieciowa [1]: - Skrzynka sterownicza [2]: - Wtyczka typu 2 [13], nie sparowana, z zaślepką [12]: - Wtyczka typu 2 [13], sparowania:	IP44 IP66 IP55 IP65
Wykrywanie prądu różnicowego:	Δ n30 mA, DC6 mA
Sieć zasilania:	TN-C, TN-S
Długość całkowita:	5 m (rys. B)



Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRODUKTU ZAPOZNAĆ SIĘ ZE WSZYSTKIMI INSTRUKCJAMI O BEZPIECZEŃSTWIE! PRZEKAZUJĄC PRODUKT INNYM OSOBOM, NALEŻY DOŁĄCZYĆ DO NIEGO PEŁNĄ DOKUMENTACJĘ!

Uszkodzenia powstałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi nie są objęte gwarancją! Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności w przypadku wystąpienia szkód wtórnych! Nie bierzemy odpowiedzialności za uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała, powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa!

Dzieci i osoby z ograniczeniami

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! ZAGROŻENIE WYPADKIEM I NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY ŻYCIA DLA NIEMOWLĄT I MAŁYCH DZIECI!

Nie zostawiać dzieci bez nadzoru w pobliżu materiałów pakunkowych.

Materiały pakunkowe grożą zadławieniem.

Dzieci często nie są w stanie ocenić związanych z tym niebezpieczeństw.

Zawsze trzymać dzieci z dala od materiałów pakunkowych.

- Ten produkt nie może być używany przez dzieci. Trzymać produkt poza zasięgiem dzieci. Ten produkt może być używany przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych albo nieposiadających doświadczenia i wiedzy, gdy są nadzorowane lub pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania produktu i rozumieją związane z tym zagrożenia.

- Dzieci nie mogą bawić się produktem.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci, chyba że są nadzorowane.

⚠️ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- Z produktem nie należy używać żadnych przejściówek ani konwerterów. Z produktem nie należy używać żadnych przedłużaczy ani listew z gniazdkami.
- Nie używać produktu, gdy silnik pojazdu pracuje.
- Nie pozostawiać produktu w pojeździe. Produkt może ulec nieodwracalnemu uszkodzeniu z powodu wysokich temperatur zewnętrznych.
- Nie umieszczać produktu w wodzie ani w miejscach, w których może się zbierać woda.
- Podczas czyszczenia nie zanurzać produktu w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać produktu pod bieżącą wodą.
- Do czyszczenia produktu nie używać rozpuszczalników ani roztworów czyszczących. Produkt należy czyścić lekko wilgotną ściereczką.
- Nie dotykać wtyczki sieciowej ani wtyczki typu 2 mokrymi rękami.
- Produkt nie może być przykryty:
 - Podczas ładowania
 - Gdy jest połączony do gniazdka sieciowego
- Produkt musi być przez cały czas łatwo dostępny. Zawsze upewniać się, że produkt można łatwo i szybko odłączyć od pojazdu/gniazdka sieciowego.
- Produktu nie wolno podłączać do uszkodzonych lub nieodpowiednich gniazdek sieciowych.
- Produkt podłączać wyłącznie do gniazdek sieciowych chronionych przez wyłącznik różnicowoprądowy (RCD).
- Odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka sieciowego i wtyczkę typu 2 od pojazdu:
 - Gdy produkt nie jest używany
 - Podczas prac porządkowych
 - Gdy produkt jest uszkodzony
 - Po wtargnięciu ciał obcych lub w przypadku nietypowego hałasu
 - Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych

- Przed podłączeniem produktu do gniazdka sieciowego należy sprawdzić, czy napięcie i prąd gniazdka sieciowego są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej produktu.
- Wtyczka typu 2 musi pasować do gniazda pojazdu. Wtyczka typu 2 nie może być w żaden sposób modyfikowana.
- Jeśli produkt nie będzie używany, na wtyczkę typu 2 należy zawsze założyć zaślepkę.
- Nigdy nie wolno przekraczać maksymalnej całkowitej mocy wyjściowej produktu (patrz tabela poniżej).
Zachowywać szczególną ostrożność podczas podłączania pojazdów o dużym poborze mocy.

Numer modelu	Maks. moc ładowania
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Nie łączyć produktu szeregowo.
- Nie włączać i nie wyłączać zbyt często maksymalnego obciążenia, ponieważ może to wpłynąć na żywotność produktu.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko zakłóceń radiowych!

- Nie używać produktu:
 - W samolotach
 - W szpitalach
 - W warsztatach
 - W pobliżu urzędzeń medycznych
 - W miejscach, w których nie wolno stosować urzędzeń bezprzewodowych
 Przesyłane sygnały radiowe mogą zakłócić działanie czułej elektroniki.
- Produkt należy przechowywać w odległości co najmniej 20 cm od rozruszników serca i wszczepionych kardiowerterów-defibrylatorów, ponieważ promieniowanie elektromagnetyczne może zaburzać działanie rozruszników serca. Transmitowane fale radiowe mogą zakłócać działanie aparatów słuchowych.

- Firma OWIM GmbH & Co KG nie ponosi odpowiedzialności za zakłócenia w odbiorze radiowym i telewizyjnym spowodowane nieautoryzowanymi modyfikacjami produktu. Ponadto firma OWIM GmbH & Co KG nie ponosi odpowiedzialności za używanie lub wymianę kabli oraz produktów, które nie są sprzedawane przez firmę OWIM.
- Użytkownik produktu ponosi wyłączną odpowiedzialność za usuwanie usterek spowodowanych nieautoryzowanymi modyfikacjami produktu lub za wymianę takich zmodyfikowanych produktów.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Nie przenosić produktu trzymając za kabel ładowania. W celu odłączenia produktu od gniazdka sieciowego lub od pojazdu należy pociągnąć za wtyczkę sieciową lub wtyczkę typu 2.
- Chronić produkt przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

- Nie zwierać styków wtyczki typu 2.
- Nie wkładać palców ani ostrych przedmiotów w styki wtyczki typu 2.
- W przypadku uszkodzenia produktu wtyczkę sieciową należy natychmiast wyciągnąć z gniazdka sieciowego. Wtyczkę typu 2 należy wyciągać z pojazdu. Uszkodzony produkt może spowodować śmierć lub poważne obrażenia. Przed każdym użyciem sprawdź produkt pod kątem uszkodzeń (np. pęknięć). Nie używać uszkodzonego produktu.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko pożaru i wybuchu!

- Nigdy nie używać produktu:
 - W pobliżu łatwopalnych cieczy
 - W pobliżu łatwopalnych gazów
 - W miejscach zagrożonych wybuchem (np. lakierniach)
 Wypromieniowane fale radiowe mogą spowodować wybuch i pożar.
- Urządzenia wytwarzające ciepło muszą być odseparowane od produktu, aby uniknąć przypadkowej aktywacji.

- Stosować produkt wyłącznie w miejscach o temperaturze otoczenia od $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Przechowywać produkt wyłącznie w miejscach o temperaturze otoczenia od $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Stosować produkt wyłącznie na wysokości maks. 2000 m.n.p.m.

⚠ OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwo poparzenia! Produkt może się nagrzewać podczas pracy. Nie dotykać gorących powierzchni.

⚠ UWAGA! Ryzyko szkód materialnych!

- Nie chodzić ani nie jeździć po produkcie.
- Nie ścisnąć ani nie zginać produktu.
- Przed skonfigurowaniem lub użyciem produktu po raz pierwszy należy sprawdzić, czy produkt nie jest uszkodzony. Używać produktu tylko wtedy, gdy jest w idealnym stanie.
- Nigdy nie naprawiać produktu samodzielnie. W razie usterki naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

- Nigdy nie używać uszkodzonego produktu. W przypadku uszkodzenia odłączyć produkt od gniazdka sieciowego i skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.
- Przed użyciem system elektryczny oraz gniazda pojazdu muszą zostać sprawdzone przez wykwalifikowany personel.

● **Uruchomienie**

● **Rozpakowanie produktu**

ⓘ INFO: Zapoznać się z instrukcją obsługi pojazdu.

1. Wyjąć produkt z opakowania. Usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i folie ochronne.
2. Sprawdzić, czy wszystkie są części i czy opisany zakres dostawy jest kompletny (patrz akapit „Zakres dostawy”).
3. Sprawdzić, czy produkt i wszystkie części są w dobrym stanie. W razie zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń lub defektów nie używać produktu, ale postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Gwarancja”.

● **Obsługa**

● **Rozpoczynanie ładowania**

(Rys. C)

ⓘ INFO:

- Przed uruchomieniem produkt przeprowadza automatyczny test, podczas którego sprawdzane są części wewnętrzne, możliwy prąd zwarciovowy, przepięcie lub niskie napięcie oraz temperatura. Ładowanie jest możliwe tylko wtedy, gdy spełnione zostały wszystkie kryteria kontroli.

- Czas ładowania zależy od następujących czynników:
 - Pojemności akumulatora pojazdu
 - Stanu naładowania akumulatora pojazdu
 - Pojemność gniazdka sieciowego
 - Ładowanie należy monitorować podczas ładowania:
 - Za pośrednictwem deski rozdzielczej pojazdu
 - Na wyświetlaczu **4**
 - W większości pojazdów wyświetlana jest pojemność ładowania (kWh).
 - Wtyczkę typu 2 **13** można automatycznie zablokować natychmiast po rozpoczęciu ładowania.
1. Wytączyć silnik pojazdu.
 2. Wyjąć produkt z woreczka do przechowywania **5**.
 3. Rozwinąć kabel ładowania **14**.
 4. Podłączyć wtyczkę sieciową **1** do gniazdka sieciowego.
 5. Otworzyć gniazdo ładowania pojazdu.
 6. Z wtyczki typu 2 **13** zdjąć zaślepkę **12**.

7. Wtyczkę typu 2 **13** podłączyć do gniazda w pojeździe.
8. Potwierdzić ładowanie w pojeździe, aby umożliwić rozpoczęcie ładowania.
9. Proces ładowania rozpocznie się.

● Kończenie ładowania



i INFO:

- Ładowanie zakończy się automatycznie po czasie ładowania ustawionym w pojeździe.
 - Jeśli wtyczka typu 2 **13** zostanie zablokowana na czas ładowania: Wtyczka typu 2 jest odblokowywana natychmiast po zakończeniu ładowania.
 - Po naładowaniu: Zwinąć kabel ładowania **14**. Nie zginać kabla ładowania.
1. Wtyczkę typu 2 **13** wyciągnąć z gniazda w pojeździe.
 2. Zaślepkę **12** nałożyć na wtyczkę typu 2 **13**.
 3. Zamknąć gniazdo ładowania pojazdu.
 4. Wtyczkę sieciową **1** wyjąć z gniazdka sieciowego.

● Etapy procesu i wyświetlacze

Poniższa tabela opisuje etapy procesu oraz powiązane z nimi wyświetlacze:

Etap procesu	Kolor diody LED 3	Wyświetlacz 4
Wtyczkę sieciową 1 podłączono do gniazdka sieciowego	zielony (2 sekundy)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED
Przed podłączeniem produktu do pojazdu	niebieski	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR (PROSZĘ PODŁĄCZYĆ DO POJAZDU)
Wtyczka typu 2 13 podłączona do pojazdu a kontrola zakończona pomyślnie	żółty	<input type="checkbox"/> Wskaźnik 10 (biały) <input type="checkbox"/> STANDBY (TRYB CZUWANIA) *
* Jeśli STANDBY pojawi się na wyświetlaczu 4 : Jeszcze raz potwierdzić w pojeździe.		

Etap procesu	Kolor diody LED 3	Wyświetlacz 4
Zatwierdzono ładowanie pojazdu, rozpoczyna się ładowanie	miga na zielono	<input type="checkbox"/> Wskaźnik  10 (miga na biało i zielono) <input type="checkbox"/> Rzeczywiste napięcie ładowania 6 <input type="checkbox"/> Temperatura 7 <input type="checkbox"/> Maks. prąd ładowania 8 <input type="checkbox"/> Czas ładowania 9 <input type="checkbox"/> Rzeczywisty prąd ładowania 11
Ładowanie zakończone	zielony	<input type="checkbox"/> Wskaźnik  10 (zielony) <input type="checkbox"/> Rzeczywiste napięcie ładowania 6 <input type="checkbox"/> Temperatura 7 <input type="checkbox"/> Maks. prąd ładowania 8 <input type="checkbox"/> Czas ładowania 9 <input type="checkbox"/> Rzeczywisty prąd ładowania 11
* Jeśli STANDBY pojawi się na wyświetlaczu 4 : Jeszcze raz potwierdzić w pojeździe.		

● Rozwiązywanie problemów i wyświetlacze kodów błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Produkt nie działa.	Wtyczka sieciowa 1 nie jest podłączona do gniazdka sieciowego.	Podłączyć wtyczkę sieciową 1 do gniazdka sieciowego.

Problem	Dioda LED 3	Wyświetlacz 4	Objaśnienie	Rozwiązanie
Produkt się nie ładuje.	czerwony	OVP	Ochrona przed przepięciem	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wtyczkę sieciową 1 wyjąć z gniazdka sieciowego. 2. Wtyczkę typu 2 13 wyciągnąć z gniazda w pojeździe. 3. Skontaktować się z doświadczonym elektrykiem, aby sprawdzić produkt oraz gniazdko sieciowe.
		UVP	Niedostateczne napięcie	
		OTP	Zabezpieczenie przed przegrzaniem	
		POTP	Ochrona przed przegrzaniem wtyczki	
		OCP	Zabezpieczenie nadprądowe	
		DCLP	Zabezpieczenie przed wpływem prądu stałego	
		CP	Błąd CP	
		Relay	Błąd przekaźnika	
PE	Błąd uziemienia ochronnego			

● **Czyszczenie**

⚠️ OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

- Przed czyszczeniem produktu: Wtyczkę sieciową **1** wyjąć z gniazdka sieciowego. Wtyczkę typu 2 **13** należy wyciągać z pojązdu.
- Nie zanurzać produktu w wodzie ani w innych cieczach. Nigdy nie trzymać produktu pod bieżącą wodą.
- Nie pozwalać, aby woda lub inne płyny dostały się do wnętrza produktu.

⚠️ UWAGA! Ryzyko szkód materialnych!

Do czyszczenia nie należy używać ściernych, agresywnych środków czyszczących ani twardych szczotek.

1. Produkt należy czyścić lekko wilgotną ściereczką lub miękką szczotką.
2. Po oczyszczeniu: Pozostawić produkt do całkowitego wyschnięcia.

● **Przechowywanie**

- Zwinąć kabel ładowania **14**. Nie zginać kabla ładowania.
- Przechowuj produkt w woreczku do przechowywania **5**.
- Produkt przechowywać w suchym, niedostępnym dla dzieci miejscu.

● **Utylizacja**

Opakowanie:

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: Tworzywa sztuczne/20-22: Papier i tektura/80-98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany z uwzględnieniem najsurowszych wymagań względem jakości i został dobrze sprawdzony przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych mają Państwo prawo do roszczeń względem sprzedawcy. Prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone zamieszczoną poniżej gwarancją.

Gwarancja na ten produkt obowiązuje przez 3 lata począwszy od daty zakupu. Okres gwarancji jest liczony od daty zakupu. Oryginalny paragon zakupu należy trzymać w bezpiecznym miejscu, ponieważ stanowi on dowód zakupu.

Wszystkie szkody i usterki obecne w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu produktu.

Jeśli w ciągu 3 lat od momentu zakupu produkt wykaze wady materiałowe lub wykonawcze, zostanie on wymieniony lub naprawiony według naszego uznania. Czas gwarancji nie zostanie wtedy wydłużony o nowy okres gwarancyjny. Warunek ten obowiązuje również w przypadku części wymienianych i naprawianych.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony albo był nieprawidłowo używany lub serwisowany.

Gwarancja pokrywa wady materiałowe i produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje części produktu, które ulegają normalnemu zużyciu i w związku z tym są uważane za części zużywające się (np. baterie, akumulatory, wężyki, wkłady atramentowe) oraz delikatne, np. przełączniki lub części wykonane ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● **Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej**

W celu zapewnienia szybkiego przetworzenia zgłoszonej reklamacji należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Przygotować oryginalny dowód zakupu i numer artykułu (IAN 424671_2301) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej, w postaci grawerunku na produkcie, na pierwszej stronie instrukcji obsługi (na dole po lewej) lub jako naklejkę z tytuł albo na spodzie produktu.

W przypadku usterek funkcjonalnych lub innych należy skontaktować się przez e-mail lub telefonicznie z podanym działem obsługi klienta.

Gdy produkt zostanie uznany za wadliwy, to będzie go można zwrócić bezpłatnie na podany adres biura obsługi. Należy pamiętać o dołączeniu oryginalnego dowodu zakupu (paragon kasowy) oraz krótkiego lecz szczegółowego opisu usterki i czasu jej wystąpienia.





















● **Serwis**

PL Serwis Polska
Tel.: 008004911946
E-Mail: owim@lidl.pl



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana	66
Úvod	Strana	67
Použití v souladu s určením	Strana	67
Rozsah dodávky	Strana	67
Seznam dílů	Strana	67
Technické údaje	Strana	67
Všeobecné bezpečnostní pokyny	Strana	68
Uvedení do provozu	Strana	71
Vybalte výrobek	Strana	71
Obsluha	Strana	72
Zahájení nabíjení	Strana	72
Ukončení nabíjení	Strana	72
Kroky zpracování a zobrazení	Strana	72
Odstraňování problémů a zobrazení chybových kódů	Strana	73
Čištění	Strana	74
Skladování	Strana	74
Zlikvidování	Strana	74
Záruka	Strana	74
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	75
Servis	Strana	75

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	NEBEZPEČÍ! – Označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek smrt nebo těžké zranění (např. nebezpečí udušení)	 Střídavý proud/napětí
		V~ Napětí (střídavý proud/napětí)
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)	Hz Hertz (síťová frekvence)
		W Watt
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)	 Nebezpečí – riziko úrazu elektrickým proudem!
		 Symbol ochranného uzemnění
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)	 Ochrana proti stříkající vodě (síťová zástrčka 1)
	INFO: Tento symbol se signálním slovem „Informace“ poskytuje další užitečné informace.	 Chráněno proti prachu a tryskající vodě (zástrčka typu 2 13 , nepřipojena, s odnímatelným krytem 12)
	Přečtěte si návod na obsluhu.	 Chráněno proti prachu a tryskající vodě (zástrčka typu 2 13 , připojená)
	Nejnižší okolní teplota: -25 °C	 Prachotěsná a ochrana proti silným vodním paprskům (ovládací skříňka 2)
	Identifikátor zástrčky elektrického vozidla (EV) (na straně vozidla)	 Není vhodný pro použití v systémech informační technologie (IT)
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.	 Řídicí a ochranné zařízení na kabelu (IC-CPD) s nepřepínaným ochranným vodičem
	Bezpečnostní pokyny	
	Pokyny pro činnost	

MOBILNÍ NABÍJECÍ STANICE

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití v souladu s určením

- Tento výrobek je vhodný pouze k nabíjení elektrických vozidel.
- Výrobek je určen pro použití uvnitř a venku.
- Zkontrolujte uživatelskou příručku k vozidlu a zjistěte, zda lze tento výrobek používat s vaším vozidlem.
- Výrobek nepoužívejte pro jiné účely.
- Tento výrobek je vhodný výhradně pro použití v domácnosti. Výrobek není určen pro komerční použití.
- Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za škody způsobené neodborným použitím.

● Rozsah dodávky


- 1 Mobilní nabíjecí stanice
- 1 Úložná taška
- 1 Krátký návod

● Seznam dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- 1 Síťová zástrčka
- 2 Ovládací skříňka
- 3 LED

- 4 Displej
- 5 Úložná taška
- 6 Skutečné nabíjecí napětí
- 7 Teplota (ovládací skříňka 2)
- 8 Max. nabíjecí proud
- 9 Doba nabíjení
- 10 Indikátor 
- 11 Skutečný nabíjecí proud
- 12 Odnímatelný kryt (zástrčka typu 2 13)
- 13 Zástrčka typu 2
- 14 Nabíjecí kabel

● Technické údaje

Číslo modelu: - HG10381: - HG10381-FR:	s modelem zástrčky GEP-016A s modelem zástrčky GEP-016C
Teplota okolí:	-25 °C až +45 °C
Skladovací teplota:	-25 °C až +45 °C
Vlhkost vzduchu:	max. 95 %, nekondenzující
Nadmořská výška:	max. 2000 m nad mořem
Vstupní napětí:	230 V~, 50 Hz
Výstupní napětí:	230 V~, 50 Hz
Max. nabíjecí proud: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A
Max. nabíjecí výkon: - HG10381: - HG10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Systém ochrany:	I/⊕

Druh krytí (IP):	
- Síťová zástrčka 1 :	IP44
- Ovládací skříňka 2 :	IP66
- Zástrčka typu 2 13 , nespárována, s odnímatelným krytem 12 :	IP55
- Zástrčka typu 2 13 , spárována:	IP65
Detekce zbytkového proudu:	Δ n30 mA, DC6 mA
Elektrická síť:	TN-C, TN-S
Celková délka:	5 m (obr. B)

Všeobecné bezpečnostní pokyny

**PŘED POUŽITÍM VÝROBKU
SE SEZNAMTE SE VŠEMI
BEZPEČNOSTNÍMI A
OBSLUŽNÝMI POKYNY! KDYŽ
PŘEDÁVÁTE TENTO VÝROBEK
JINÝM LIDEM, PŘEDEJTE JIM I
VŠECHNY DOKUMENTY!**

V případě poškození v důsledku nedodržení tohoto návodu na obsluhu se Vaše záruka ruší! Za následné škody se nepřebírá žádná odpovědnost! V případě škody na majetku nebo zranění způsobené nesprávným používáním nebo nedodržením bezpečnostních pokynů se nepřebírá žádná odpovědnost!

Děti a osoby se zdravotním omezením

⚠ NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ŽIVOTA A NEHOD PRO KOJENCE A DĚTI!

Nenechte děti hrát si bez dozoru s balicími materiály. Balicí materiál představuje nebezpečí udušení. Děti často podceňují s tím spojená nebezpečí. Vždy udržujte balicí materiál mimo dosah dětí.

- Tento výrobek nesmí být používán dětmi. Výrobek udržujte mimo dosah dětí. Tento výrobek mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a rozumějí z toho vyplývajícím nebezpečím.
- Děti si nesmí s výrobkem hrát.
- Čištění a údržbu uživatele nesmí provádět děti, pokud nejsou pod dohledem.

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- S výrobkem nepoužívejte adaptéry ani konverzní adaptéry. K výrobku nepoužívejte prodlužovací kabel ani napájecí lištu.
- Výrobek nepoužívejte, když běží motor vozidla.
- Nenechávejte výrobek ve vozidle. Výrobek může být při vysokých venkovních teplotách neopravitelně poškozen.
- Nedávejte výrobek do vody ani do míst, kde se může voda shromažďovat.
- Neponořujte výrobek při čištění do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou.
- Na výrobku nepoužívejte rozpouštědla ani čisticí roztoky. Čistěte výrobek jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Nedotýkejte se síťové zástrčky nebo zástrčky typu 2 mokřýma rukama.
- Výrobek nesmí být zakrýván:
 - Zatímco se nabíjí
 - Když je zapojen do zásuvky
- Výrobek by měl být vždy snadno přístupný. Vždy se ujistěte, že výrobek lze snadno a rychle odpojit od vozidla/ zásuvky.
- Nepřipojujte výrobek do vadné nebo nevhodné zásuvky.
- Výrobek používejte pouze v zásuvce chráněné proudovým chráničem (RCD).
- Odpojte síťovou zástrčku ze zásuvky a zástrčku typu 2 z vozidla:
 - Když výrobek nepoužíváte
 - Když provádíte čisticí práce
 - Když je výrobek poškozen
 - Po vniknutí cizích předmětů nebo výskytu abnormálního hluku
 - Než začnete provádět práce údržby
- Před připojením výrobku do zásuvky zkontrolujte, zda napětí a proud zásuvky odpovídají údajům na typovém štítku výrobku.
- Zástrčka typu 2 se musí hodit do zásuvky vozidla. Zástrčka typu 2 nesmí být žádným způsobem upravována.
- Pokud výrobek nepoužíváte, vždy nasadte odnímatelný kryt na zástrčku typu 2.
- Maximální celkový výstupní výkon/proud výrobku (viz následující tabulka) nesmí být nikdy překročen. Buďte obzvláště opatrní při připojování vozidel, která spotřebovávají vysoký výkon.

Číslo modelu	Max. nabíjecí výkon
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Nepřipojujte výrobek do série.
- Maximální zatížení nezapínejte a nevypínejte příliš často, protože to může ovlivnit životnost výrobku.

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko rádiového rušení!

- Nepoužívejte výrobek:
 - V letadlech
 - V nemocnicích
 - V dílnách
 - V blízkosti zdravotnických přístrojů
 - V místech, kde nejsou povolena bezdrátová zařízení
- Přenášené rádiové signály mohou ovlivnit funkčnost citlivé elektroniky.
- Udržujte výrobek alespoň 20 cm od kardiostimulátorů nebo implantovaných kardioverterových defibrilátorů, protože elektromagnetické záření může ovlivnit funkčnost kardiostimulátorů. Přenášené rádiové vlny mohou interferovat se sluchadly.

- Společnost OWIM GmbH & Co KG nepřebírá žádnou odpovědnost za rušení rádia a televize způsobené neoprávněnými úpravami výrobku. Kromě toho OWIM GmbH & Co KG nepřijímá zodpovědnost za používání nebo výměnu kabelů a výrobků, které nejsou prodávané OWIM.
- Uživatel výrobku je výhradně odpovědný za nápravu poruch způsobených neoprávněnými změnami výrobku nebo za výměnu takových upravených výrobků.

Elektrická bezpečnost

- Nepřenášejte výrobek za nabíjecí kabel. Zatáhněte za síťovou zástrčku nebo za zástrčku typu 2 a vyjměte výrobek ze zásuvky nebo z vozidla.
- Chraňte výrobek před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Kontakty na zástrčce typu 2 nezkratujte.
- Nevkládejte prsty ani ostré předměty do kontaktů zástrčky typu 2.

- Při poškození výrobku ihned vytáhněte sířovou zástrčku ze zásuvky. Vytáhněte zástrčku typu 2 z vozidla. Poškozený výrobek může způsobit smrt nebo vážné zranění. Zkontrolujte výrobek před každým uvedením do provozu na poškození (např. trhliny). Poškozený výrobek nepoužívejte.

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko požáru a výbuchu!

- Nepoužívejte výrobek nikdy:
 - V blízkosti hořlavých kapalin
 - V blízkosti hořlavých plynů
 - V potenciálně výbušném prostředí (např. lakovny)Vyzařované rádiové vlny mohou způsobit výbuchy a požáry.
- Zařízení, která vyvíjejí teplo, musí být prostorově oddělena od výrobku, aby se zabránilo náhodné aktivaci.
- Používejte výrobek jen na místech s okolní teplotou mezi $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Skladujte výrobek jen na místech s okolní teplotou mezi $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Výrobek používejte pouze do výšky 2000 m nad mořem.

⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení! Výrobek se může během provozu zahřát. Nedotýkejte se horkých povrchů.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko věcných škod!

- Na výrobek nestoupejte ani po něm nejezděte.
- Výrobek neupínejte ani neohýbejte.
- Před nastavením nebo prvním použitím zkontrolujte výrobek, zda není poškozen. Používejte výrobek jen v bezvadném stavu.
- Nepokoušejte se výrobek sami opravovat. V případě poruchy smí opravy provádět výhradně kvalifikovaný personál.
- Nikdy nepoužívejte poškozený výrobek. V případě poškození odpojte výrobek od zásuvky a kontaktujte naše oddělení služeb zákazníkům.
- Elektrický systém a zásuvka vašeho vozidla musí být před použitím zkontrolovány kvalifikovaným personálem.

● Uvedení do provozu

● Vybalte výrobek

ⓘ INFO: Dodržujte návod k obsluze vozidla.

1. Vyjměte výrobek z obalu. Odstraňte veškerý obalový materiál a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).

- Zkontrolujte, zda jsou výrobek a všechny díly v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● **Obsluha**

● **Zahájení nabíjení**

(Obr. C)

i **INFO:**

- Před uvedením do provozu provede výrobek automatický samočinný test a testuje vnitřní součásti, možné reziduální proudy, přepětí nebo podpětí a teplotu. Nabíjení je možné pouze v případě, že jsou splněna všechna zkušební kritéria.
 - Doba nabíjení závisí na následujících faktorech:
 - Kapacita baterie vozidla
 - Stav nabití baterie vozidla
 - Kapacita zásuvky
 - Sledujte proces nabíjení během procesu nabíjení:
 - Přes palubní desku vozidla
 - Přes displej **4**
 - U většiny vozidel je zobrazena nabíjecí kapacita (kWh).
 - Zástrčka typu 2 **13** lze automaticky uzamknout, jakmile začne nabíjení.
- Vypněte motor vozidla.
 - Vyjměte výrobek z úložné tašky **5**.

● **Kroky zpracování a zobrazení**

V následující tabulce jsou uvedeny různé kroky procesu a související zobrazení:




Krok procesu	Barva LED 3	Displej 4
Síťová zástrčka 1 spojena se zásuvkou	zelená (2 sekundy)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED (Nejvyšší rychlost)
Před připojením výrobku k vozidlu	modrá	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR (PROSÍM PŘIPOJTE SE K AUTU)
* Pokud se na displeji 4 zobrazí zpráva STANDBY : Znovu potvrďte kontrolu vozidla.		

- Odviňte nabíjecí kabel **14**.
- Spojte síťovou zástrčku **1** se zásuvkou.
- Otevřete nabíjecí přípojku vozidla.
- Sejměte odnímatelný kryt **12** zástrčky typu 2 **13**.
- Připojte zástrčku typu 2 **13** do zásuvky vozidla.
- Potvrďte proces nabíjení na svém vozidle pro spuštění procesu nabíjení.
- Proces nabíjení začíná.

● **Ukončení nabíjení**

i **INFO:**

- Proces nabíjení se automaticky ukončí po době nabíjení nastavené ve vozidle.
 - Pokud je zástrčka typu 2 **13** během nabíjení zablokovaná: Zámek na zástrčce typu 2 se automaticky odemkne po dokončení procesu nabíjení.
 - Po nabíjení: Naviňte nabíjecí kabel **14**. Neohýbejte nabíjecí kabel.
- Odpojte zástrčku typu 2 **13** od zásuvky vozidla.
 - Nasadte odnímatelný kryt **12** na zástrčku typu 2 **13**.
 - Zavřete nabíjecí přípojku vozidla.
 - Vytáhněte síťovou zástrčku **1** ze zásuvky.

Krok procesu	Barva LED 3	Displej 4
Zástrčka typu 2 13 připojený k vozidlu a zkušební jízda byla úspěšně dokončena	žlutý	<input type="checkbox"/> Indikátor  10 (bílá) <input type="checkbox"/> STANDBY (PŘÍPRAVENO K POUŽITÍ) *
Nabíjení na vozidle schváleno, začíná nabíjení	bliká zeleně	<input type="checkbox"/> Indikátor  10 (bliká bíle a zeleně) <input type="checkbox"/> Skutečné nabíjecí napětí 6 <input type="checkbox"/> Teplota 7 <input type="checkbox"/> Max. nabíjecí proud 8 <input type="checkbox"/> Doba nabíjení 9 <input type="checkbox"/> Skutečný nabíjecí proud 11
Nabíjení dokončeno	zelená	<input type="checkbox"/> Indikátor  10 (zelená) <input type="checkbox"/> Skutečné nabíjecí napětí 6 <input type="checkbox"/> Teplota 7 <input type="checkbox"/> Max. nabíjecí proud 8 <input type="checkbox"/> Doba nabíjení 9 <input type="checkbox"/> Skutečný nabíjecí proud 11
* Pokud se na displeji 4 zobrazí zpráva STANDBY : Znovu potvrďte kontrolu vozidla.		

● Odstraňování problémů a zobrazení chybových kódů

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nefunguje.	Síťová zástrčka 1 není spojena se zásuvkou.	Spojte síťovou zástrčku 1 se zásuvkou.

Problém	LED 3	Displej 4	Vysvětlení	Řešení
Výrobek se nenabíjí.	červená	OVP	Přepěťová ochrana	1. Odstraňte síťovou zástrčku 1 ze zásuvky. 2. Odstraňte zástrčku typu 2 13 ze zásuvky vozidla. 3. Obratě se na kvalifikovaného elektrikáře/odborníka, který zkontroluje výrobek a elektrickou zásuvku.
		RRP	Ochrana proti podpětí	
		OTP	Ochrana proti přehřátí	
		POTP	Ochrana proti přehřátí zástrčky	
		OCP	Nadproudová ochrana	
		DCLP	Ochrana proti svodu stejnosměrného proudu	
		CP	Závada CP	
		Relay	Chyba relé	
PE	Porucha ochranného uzemnění			

● Čištění

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko úrazu elektrickým proudem!

- Před čištěním výrobku: Vytáhněte síťovou zástrčku 1 ze zásuvky. Vytáhněte zástrčku typu 2 13 z vozidla.
- Neponořujte výrobek do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou.
- Nedovolte, aby dovnitř výrobku pronikla voda nebo jiné kapaliny.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko věcných škod! K čištění nepoužívejte abrazivní, agresivní čisticí prostředky nebo tvrdé kartáče.

1. Vyčistěte výrobek mírně navlhčeným hadříkem a měkkým kartáčem.
2. Po čištění: Nechte výrobek úplně uschnout.

● Skladování

- Naviňte nabíjecí kabel 14. Neohýbejte nabíjecí kabel.
- Uchovávejte výrobek v úložné tašce 5.
- Uchovávejte výrobek a suchém místě mimo dosah dětí.

● Zlikvidování

Balení:

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1-7: umělé hmoty/20-22: papír a lepenka/80-98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných kvalitativních směrnic a před expedicí pečlivě zkontrolován. V případě závad materiálu nebo výrobní vady máte možnost uplatnění zákonných práv vůči prodejci. Vaše zákonná práva nejsou nijak omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruka na tento výrobek je 3 let od data zakoupení. Záruční lhůta začíná datem zakoupení. Uchovejte originální doklad o nákupu na bezpečném místě, protože tento dokument je vyžadován jako doklad o nákupu.

Jakékoli poškození nebo závady, které již v době nákupu existují, musí být oznámeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud je výrobek shledán vadným materiálem nebo zpracováním do 3 let od data nákupu, opravíme jej nebo vyměníme zdarma, podle našeho uvážení. Záruční doba se platným záručním nárokem neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka zaniká, jestliže byl výrobek poškozen, neodborně použit nebo neobdržel pravidelnou údržbu.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a zpracování. Tato záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebením, a jsou proto považovány za opotřebitelné součásti, které jsou na sobě (např. baterie, akumulátory, hadice, barevné kazety), ani na poškození na křehkých částech, jako jsou např. spínače nebo díly ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Aby se zajistilo rychlé zpracování vašeho nároku, dodržujte následující pokyny:

Jako doklad o nákupu si připravte originální doklad o koupi a číslo zboží (IAN 424671_2301).

Číslo zboží naleznete na typovém štítku, vyryté na výrobku, na titulní stránce vašeho návodu na obsluhu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Pokud dojde k jakýmkoli funkčním chybám nebo jiným závadám, kontaktujte prosím telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Jakmile je výrobek identifikován jako vadný, můžete jej bezplatně vrátit na servisní adresu, která vám byla poskytnuta. Ujistěte se, že jste přiložili originální doklad o nákupu (stvrzenku) a stručný písemný popis s podrobným vylíčením závady a doby jejího výskytu.

● Servis

 **Servis Česká republika**






















Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana	77
Úvod	Strana	78
Používanie v súlade s určením	Strana	78
Rozsah dodávky	Strana	78
Zoznam častí	Strana	78
Technické údaje	Strana	78
Všeobecné bezpečnostné upozornenia	Strana	79
Uvedenie do prevádzky	Strana	82
Vybalenie produktu	Strana	82
Obsluha	Strana	83
Začať nabíjanie	Strana	83
Ukončiť nabíjanie	Strana	83
Procesné kroky a zobrazenia na displeji	Strana	83
Odstraňovanie porúch a zobrazovanie chybových kódov	Strana	84
Čistenie	Strana	85
Skladovanie	Strana	85
Likvidácia	Strana	85
Záruka	Strana	85
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	86
Servis	Strana	86

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	NEBEZPEČENSTVO! – Označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zadusenía)	 Striedavý prúd/striedavé napätie
		 Napätie (striedavý prúd/striedavé napätie)
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)	Hz Hertz (sieťová frekvencia)
		W Watt
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)	 Nebezpečenstvo – úrazu elektrickým prúdom!
		 Symbol ochranného uzemnenia
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálmi škodami (napr. riziko skratu)	 Chránené pred striekajúcou vodou (Sieťová zástrčka 1)
	INFORMÁCIA: Tento symbol so signálnym slovom „Informácia“ ponúka ďalšie užitočné informácie.	 Chránené pred prachom a prúdom vody (zástrčka typu 2 13 , nezapojené, s krycím uzáverom 12)
	Prečítajte si návod na obsluhu.	 Odolné voči prachu a chránené pred prúdom vody (zástrčka typu 2 13 , nezapojené)
	Najnižšia teplota okolia: -25 °C	 Odolné voči prachu a chránené pred silným prúdom vody (ovládacia skrinka 2)
	Označenie zástrčky elektrického vozidla (EV) (strana vozidla)	 Nevhodné na používanie v systémoch informačnej technológie (IT)
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.	 Zariadenie na ovládanie a ochranu umiestnené v kábli (IC-CPD) s nevypružitým ochranným vodičom
 	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny	

MOBILNÁ NABÍJACIA STANICA

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Používanie v súlade s určením

- Tento produkt je určený len na nabíjanie elektromobilov.
- Produkt je vhodný do interiéru aj exteriéru.
- V príručke k vozidlu sa pozrite, či sa tento produkt môže používať s vaším vozidlom.
- Produkt nepoužívajte na iné účely.
- Produkt je určený výlučne na používanie v domácnosti. Produkt nie je určený na komerčné použitie.
- Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené neodborným používaním.

● Rozsah dodávky


- 1 Mobilná nabíjacia stanica
- 1 Úložná taška
- 1 Krátky návod

● Zoznam častí

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Sieťová zástrčka
- 2 Ovládacia skrinka

- 3 LED kontrolka
- 4 Displej
- 5 Úložná taška
- 6 Skutočné nabíjacie napätie
- 7 Teplota (ovládacia skrinka 2)
- 8 Max. nabíjací prúd
- 9 Čas nabíjania
- 10 Indikátor 
- 11 Skutočný nabíjací prúd
- 12 Krycí uzáver (zástrčka typu 2 13)
- 13 Zástrčka typu 2
- 14 Nabíjací kábel

● Technické údaje

Modelové číslo: - HG10381: - HG10381-FR:	so zástrčkou modelu GEP-016A so zástrčkou modelu GEP-016C
Teplota okolia:	-25 °C až +45 °C
Teplota skladovania:	-25 °C až +45 °C
Vlhkosť vzduchu:	max. 95 %, nekondenzovaná
Nadmorská výška:	max. 2000 m nad morom
Vstupné napätie:	230 V~, 50 Hz
Výstupné napätie:	230 V~, 50 Hz
Max. nabíjací prúd: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A
Max. nabíjací výkon: - HG10381: - HG10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Krytie:	I/⊕

Krytie (IP):	
- Sieňová zástrčka 1 :	IP44
- Ovládacie skrinka 2 :	IP66
- Zástrčka typu 2 13 , nespárovaná, s krycím uzáverom 12 :	IP55
- Zástrčka typu 2 13 , spárovaná:	IP65
Detekcia zvyškového prúdu:	△ n30 mA, DC6 mA
Napájanie:	TN-C, TN-S
Celková dĺžka:	5 m (obr. B)



Všeobecné bezpečnostné upozornenia

PRED POUŽITÍM PRODUKTU SA OBOZNÁMTE SO VŠETKÝMI BEZPEČNOSTNÝMI UPOZORNE- NIAMI A POKYNNAMI NA OBSLU- HU! KEĎ BUDETE TENTO PRO- DUKT ODOVZDÁVAŤ ĎALEJ, ODOVZDAJTE AJ KOMPLETNÚ DOKUMENTÁCIU K PRODUKTU!

V prípade poškodenia z dôvodu nedodržania tohto návodu na pou- žívanie zaniká nárok na záruku! Za následne vzniknuté škody neprebe- ráme žiadnu záruku! V prípade ma- jetkových alebo personálnych škôd z dôvodu neodborného používania alebo nedodržania bezpečnost- ných upozornení nepreberáme žiadnu zodpovednosť!

Deti a osoby s postihnutím

⚠ NEBEZPEČENSTVO! NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA A ÚRAZU PRE DOJČATÁ A DETI!

Deti nenechávajte bez dozoru v blízkosti obalových materiálov. Obalový materiál predstavuje nebezpečenstvo udusenía. Deti často podceňujú nebezpečenstvo spojené s obalovými materiálmi. Nedovoľte, aby sa deti dostali sa do blízkosti obalového materiálu.

- Tento produkt nesmú používať deti. Produkt držte v bezpečnej vzdialenosti od detí. Tento produkt môžu používať osoby so zníženými fyzickými a duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania produktu a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.
- Deti sa nesmú s produktom hrať.
- Deti produkt nesmú čistiť a servisovať, pokiaľ nie sú pod dozorom.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- S produktom nepoužívajte žiadne adaptéry ani konvertory. S produktom nepoužívajte žiadne predlžovacie káble ani zásuvkové lišty.
- Produkt nepoužívajte, keď motor vozidla beží.
- Produkt nenechávajte vo vozidle. Produkt by sa mohol pri vysokých vonkajších teplotách nenapraviteľne poškodiť.
- Produkt nikdy nepokladajte do vody alebo na miesta, kde by sa mohla nahromadiť voda.
- Pri čistení produkt nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- Na produkt nepoužívajte rozpúšťadlá ani čistiace roztoky. Produkt čistíte iba mierne navlhčenou handrou.
- Sieťovú zástrčku ani zástrčku typu 2 nechytajte mokrými rukami.
- Produkt nezakrývajte:
 - Keď sa nabíja
 - Keď je zapojený do zásuvky
- Produkt musí byť vždy dobre dostupný. Vždy dbajte na to, aby sa produkt dal ľahko a rýchlo vytiahnuť z vozidla/zo zásuvky.
- Produkt nezapájajte do poškodenej alebo nevhodnej zásuvky.
- Produkt používajte len v takej zásuvke, ktorá je chránená prúdovým chráničom (RCD).
- Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a zástrčku typu 2 z vozidla:
 - Keď produkt nepoužívate
 - Keď produkt čistíte
 - Ak je produkt poškodený
 - Ak do produktu vnikli cudzie telesá alebo ak počujete abnormálne zvuky
 - Pred údržbou produktu
- Skôr ako produkt zapojíte do zásuvky, skontrolujte, či sa napätie a sila prúdu zásuvky zhodujú s údajmi na typovom štítku produktu.
- Zástrčka typu 2 musí pasovať do zásuvky vozidla. Zástrčka typu 2 sa nesmie žiadnym spôsobom upravovať.
- Keď sa produkt nepoužíva, na zástrčku typu 2 vždy nasadte krycí uzáver.
- Nikdy nesmie byť prekročený maximálny celkový výkon/sila prúdu produktu (pozri nasledujúcu tabuľku). Pri zapájaní vozidiel s vysokou spotrebou energie buďte obzvlášť opatrní.

Číslo modelu	Max. nabíjací výkon
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Produkt nezapájajte sériovo.
- Aby ste zabezpečili dlhšiu životnosť produktu, maximálne záťaž nezapínajte a nevypínajte príliš často.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko rádového rušenia!

- Produkt nepoužívajte:
 - V lietadlách
 - V nemocniciach
 - V dielňach
 - V blízkosti medicínskych prístrojov
 - Na miestach, kde nie sú povolené bezdrôtové prístroje
- Prenášaný rádiový signál môže obmedziť funkčnosť citlivej elektroniky.
- Produkt držte vo vzdialenosti najmenej 20 cm od kardiostimulátorov a implantovaných kardioverter-defibrilátorov, pretože elektromagnetické žiarenie môže obmedziť funkčnosť kardiostimulátorov. Prenášané rádiové vlny môžu rušiť načúvacie prístroje.

- Spoločnosť OWIM GmbH & Co KG nepreberá žiadnu zodpovednosť za poruchy rádového a televízneho príjmu spôsobené neautorizovanými úpravami produktu. Spoločnosť OWIM GmbH & Co KG neručí za používanie alebo výmenu káblov a produktov, ktoré nie sú dodávané spoločnosťou OWIM.
- Používateľ produktu je sám zodpovedný za to, aby zabezpečil opravu chybných funkcií spôsobených neautorizovanými zmenami produktu, príp. výmenu takýchto upravených produktov.

Elektrická bezpečnosť

- Produkt nenoste za nabíjací kábel. Keď chcete produkt odpojiť zo zásuvky alebo z vozidla, ťahajte ho za sieťovú zástrčku alebo za zástrčku typu 2.
- Produkt chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Kontakty na zástrčke typu 2 neskratujte.
- Do kontaktov zástrčky typu 2 nestrkajte prsty ani ostré predmety.

- V prípade poškodenia produktu okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Zástrčku typu 2 vytiahnite z vozidla. Poškodený produkt môže spôsobiť smrť alebo vážne zranenia. Pred každým použitím skontrolujte, či produkt nie je poškodený (napr. roztrhnutý). Nepoužívajte poškodený produkt.

⚠ VÝSTRAHA!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

- Produkt nikdy nepoužívajte:
 - V blízkosti horľavých kvapalín
 - V blízkosti horľavých plynov
 - V potenciálne výbušných priestoroch (napr. lakovniach)Vyžarované rádiové vlny môžu spôsobiť výbuchy a požiar.
- Prístroje, ktoré vytvárajú teplo, sa musia udržiavať mimo produktu, aby sa zabránilo náhodnej aktivácii.
- Produkt používajte len na miestach s teplotou okolia medzi -25 °C a $+45\text{ °C}$.
- Produkt skladujte na miestach s teplotou okolia medzi -25 °C a $+45\text{ °C}$.
- Produkt používajte len do výšky 2000 m nad morom.

- ⚠ **POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!** Produkt môže byť počas prevádzky horúci. Nedotýkajte sa horúcich povrchov.

⚠ OPATRNE! Riziko vecných škôd!

- Na produkt nestúpajte ani cezeň neprechádzajte.
- Produkt nestláčajte ani neohýbajte.
- Pred nastavovaním alebo prvým použitím skontrolujte, či produkt nie je akokoľvek poškodený. Produkt používajte iba v bezchybnom stave.
- Neskúšajte produkt opravovať sami. V prípade poruchy môže opravy vykonávať výlučne kvalifikovaný personál.
- Nikdy nepoužívajte poškodený produkt. V prípade poškodenia produkt odpojte zo zásuvky a obráťte sa na našu zákaznícku službu.
- Elektrický systém a zásuvku vozidla musí pred použitím skontrolovať kvalifikovaný personál.

● **Uvedenie do prevádzky**

● **Vybalenie produktu**

- ① **INFORMÁCIA:** Postupujte podľa návodu na obsluhu vozidla.

1. Produkt vyberte z obalu. Odstráňte všetok obalový materiál a ochranné fólie.

2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či je produkt aj všetky časti v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● **Obsluha**

● **Začať nabíjanie**

(Obr. C)

i **INFORMÁCIA:**

- Produkt pred použitím vykoná automatickú skúšku a skontroluje svoje vnútorné komponenty, potenciálne chybové prúdy, prepätie alebo podpätie a teplotu. Nabíjanie bude možné až vtedy, keď budú splnené všetky kontrolné kritériá.
- Doba nabíjania závisí od nasledovných faktorov:
 - Kapacita batérie vozidla
 - Stav nabitia batérie vozidla
 - Kapacita zásuvky
- Priebeh nabíjania kontrolujte počas nabíjania:
 - Na prístrojovej doske vozidla
 - Na displeji **4**
- Vo väčšine vozidiel sa zobrazí nabíjacia kapacita (kWh).
- Zástrčka typu 2 **13** sa môže automatickyablokovať, keď sa spustí nabíjanie.

● **Procesné kroky a zobrazenia na displeji**

Táto tabuľka zobrazuje rôzne procesné kroky a príslušné zobrazenia na displeji:

Procesný krok	Farba LED kontrolky 3	Displej 4
Sieťová zástrčka 1 zapojená do zásuvky	zelená (2 sekundy)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED
Pred zapojením produktu do vozidla	modrá	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR (ZAPOJTE DO VOZIDLA)
* Ak je na displeji 4 zobrazené STANDBY : Ešte raz potvrdte na ovládaní vo vozidle.		

1. Vypnite motor vozidla.
2. Produkt vyberte z úložnej tašky **5**.
3. Odviňte nabíjací kábel **14**.
4. Sieťovú zástrčku **1** zapojte do zásuvky.
5. Otvorte nabíjaciú prípojku na vozidle.
6. Odstráňte krycí uzáver **12** zástrčky typu 2 **13**.
7. Zástrčku typu 2 **13** zapojte do zásuvky vo vozidle.
8. Nabíjanie spustíte tak, že ho potvrdíte vo vozidle.
9. Spustí sa nabíjanie.

● **Ukončiť nabíjanie**

i **INFORMÁCIA:**

- Nabíjanie sa automaticky ukončí po čase, ktorý ste nastavili vo vozidle.
 - Ak sa zástrčka typu 2 **13** počas nabíjaniaablokovala: Zablokovanie zástrčky typu 2 sa automaticky zruší, keď sa nabíjanie ukončí.
 - Po nabíjaní: Naviňte nabíjací kábel **14**. Nabíjací kábel neohýbajte.
1. Zástrčku typu 2 **13** vytiahnite zo zásuvky vo vozidle.
 2. Na zástrčku typu 2 **13** nasadíte krycí uzáver **12**.
 3. Zatvorte nabíjaciú prípojku na vozidle.
 4. Vytiahnite sieťovú zástrčku **1** zo zásuvky.

Procesný krok	Farba LED kontrolky [3]	Displej [4]
Zástrčka typu 2 [13] zapojená do vozidla a skúšobný chod úspešne vykonaný	žltý	<input type="checkbox"/> Indikátor ⚡ [10] (biely) <input type="checkbox"/> STANDBY (PRIPRAVENÉ NA PREVÁDZKU) *
Nabíjanie vo vozidle povolené, nabíjanie sa spustí	bliká nazeleno	<input type="checkbox"/> Indikátor ⚡ [10] (bliká nabielo a nazeleno) <input type="checkbox"/> Skutočné nabíjacie napätie [6] <input type="checkbox"/> Teplota [7] <input type="checkbox"/> Max. nabíjací prúd [8] <input type="checkbox"/> Čas nabíjania [9] <input type="checkbox"/> Skutočný nabíjací prúd [11]
Nabíjanie ukončené	zelená	<input type="checkbox"/> Indikátor ⚡ [10] (zelený) <input type="checkbox"/> Skutočné nabíjacie napätie [6] <input type="checkbox"/> Teplota [7] <input type="checkbox"/> Max. nabíjací prúd [8] <input type="checkbox"/> Čas nabíjania [9] <input type="checkbox"/> Skutočný nabíjací prúd [11]
* Ak je na displeji [4] zobrazené STANDBY : Ešte raz potvrdte na ovládaní vo vozidle.		

● Odstraňovanie porúch a zobrazovanie chybových kódov

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt nefunguje.	Sieťová zástrčka [1] nie je zapojená do sieťovej zásuvky.	Sieťovú zástrčku [1] zapojte do zásuvky.

Problém	LED kontrolka [3]	Displej [4]	Vysvetlenie	Riešenie
Produkt nenabíja.	červená	OVP	Ochrana pred prepätím	1. Sieťovú zástrčku [1] vytiahnite zo zásuvky. 2. Zástrčku typu 2 [13] vytiahnite zo zásuvky vo vozidle. 3. Kontaktujte kvalifikovaného elektrikára/odborníka, aby skontroloval produkt a zásuvku.
		UVP	Ochrana pred podpätím	
		OTP	Ochrana pred prehriatím	
		POTP	Ochrana pred prehriatím zástrčky	
		OCP	Ochrana pred nadmerným prúdom	
		DCLP	Ochrana pred únikom jednosmerného prúdu	
		CP	Chyba CP	
		Relay	Chyba v relé	
		PE	Chyba ochranného uzemnenia	

● Čistenie

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- Skôr ako budete produkt čistiť: Vytiahnite sieťovú zástrčku [1] zo zásuvky. Zástrčku typu 2 [13] vytiahnite z vozidla.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- Do vnútra produktu sa nesmie dostať voda ani žiadne iné tekutiny.

⚠ OPATRNE! Riziko vecných škôd! Na čistenie nepoužívajte abrazívne ani agresívne čistiace prostriedky, ani tvrdé kefy.

1. Produkt čistíte mierne navlhčenou handrou alebo mäkkou kefkou.
2. Po vyčistení: Produkt nechajte úplne vyschnúť.

● Skladovanie

- Naviňte nabíjací kábel [14]. Nabíjací kábel neohýbajte.
- Produkt skladujte v úložnej taške [5].
- Produkt uchovávajte na suchom mieste mimo dosahu detí.

● Likvidácia

Obal:

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1-7: Plasty/20-22: Papier a kartón/80-98: Spojené látky.

Výrobok:



Points de collecte sur www.quefairemedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil!

Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhoďte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

● Záruka

Produkt bol vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte voči predajcovi produktu zákonné práva. Záruka, ktorú uvádzame nižšie, žiadnym spôsobom neobmedzuje vaše zákonné práva.

Záruka na tento produkt platí 3 od roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť od dátumu nákupu. Originálny doklad o nákupe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento dokument je potrebný ako dôkaz nákupu.

Akékoľvek poškodenia alebo nedostatky, ktoré sú na produkte už v čase nákupu, musíte nahlásiť neodkladne po vybalení produktu.

Ak bude mať produkt do 3 rokov od dátumu nákupu nejakú materiálovú alebo výrobnú chybu, bezplatne vám ho, podľa svojho uváženia, opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa po vybavení reklamácie nepredlžuje. Platí to aj pre náhradné a opravené časti.

Táto záruka zaniká, ak bol produkt poškodený, neodborne používaný alebo bola neodborne vykonaná údržba.

Záruka pokrýva materiálové a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na tie časti produktu, ktoré podliehajú normálnemu opotrebovaniu, čiže sú považované za spotrebné diely (napr. batérie, akumulátory, hadice, zásobníky na farby), ani na poškodenie krehkých častí, ako napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Ak chcete zabezpečiť, aby bola vaša žiadosť rýchlo spracovaná, dodržujte nasledovné upozornenia:

Pripravte si originálny doklad o nákupe a číslo výrobku (IAN 424671_2301) ako dôkaz o nákupe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravírovaní na produkte, na titulnej strane návodu na obsluhu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej časti produktu.

Ak sa vyskytnú poruchy alebo iné nedostatky, najskôr sa obráťte na nižšie uvedené servisné oddelenie telefonicky alebo e-mailom.

Akonáhle je produkt zaevidovaný ako chybný, môžete ho bezplatne zaslať naspäť na adresu servisu, ktorú dostanete k dispozícii. Uistite sa, že ste priložili originálny doklad o nákupe (pokladničný blok) aj krátky písomný popis, v ktorom uvediete podrobnosti o poruche a čas vzniku.

● Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página	88
Introducción	Página	89
Uso previsto	Página	89
Volumen de suministro	Página	89
Lista de las partes	Página	89
Datos técnicos	Página	89
Indicaciones generales de seguridad	Página	90
Puesta en marcha	Página	94
Desembalar el producto	Página	94
Manejo	Página	94
Inicio del proceso de carga	Página	94
Finalización del proceso de carga	Página	95
Etapas del proceso y pantallas	Página	95
Subsanación de errores y pantalla de códigos de error	Página	96
Limpieza	Página	96
Almacenamiento	Página	96
Eliminación	Página	97
Garantía	Página	97
Tramitación de la garantía	Página	98
Asistencia	Página	98

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡PELIGRO! - Identifica un peligro de nivel alto que, si no se evita, tiene como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., peligro de asfixia)		Tensión/corriente alterna
			Tensión (tensión/corriente alterna)
	¡ADVERTENCIA! - Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)	Hz	Hertzio (frecuencia de red)
		W	Watt
	¡CUIDADO! - Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Peligro - riesgo de descarga eléctrica!
			Símbolo de puesta a tierra
	¡ATENCIÓN! - Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Resistente al agua (enchufe 1)
	INFORMACIÓN: Este símbolo con la palabra de señalización "Información" ofrece más información útil.		Protección contra el polvo y el chorro de agua (enchufe de tipo 2 13 , no conectado, con tapa 12)
	Lea el manual de instrucciones.		Hermético al polvo y protegido contra el chorro de agua (enchufe de tipo 2 13 , conectado)
	Temperatura de entorno más baja: -25 °C		Hermético al polvo y protegido contra fuertes chorros de agua (caja de control 2)
	Identificación del enchufe del vehículo eléctrico (VE) (lado del vehículo)		No apropiado para el uso en sistemas de tecnología de la información (TI)
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Dispositivo de control y protección interno del cable (IC-CPD) con conductor de protección no conmutado
	Indicaciones de seguridad		
	Instrucciones de manipulación		

ESTACIÓN DE CARGA MÓVIL

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- Este producto solo es apropiado para cargar vehículos eléctricos.
- El producto es apto para su uso en interiores y exteriores.
- Consulte en el manual de usuario de su vehículo si este producto puede utilizarse con su vehículo.
- No utilice el producto para otro fin distinto al previsto.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico. El producto no está destinado al uso comercial.
- El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por los daños debido a un uso incorrecto.

● Volumen de suministro

- 1 Estación de carga móvil
- 1 Bolsa de almacenamiento
- 1 Guía rápida

● Lista de las partes

Antes de comenzar a leer el manual, consulte las páginas con las figuras y familiarícese con todas las funciones del producto.

(Fig. A)

- 1 Enchufe
- 2 Caja de control
- 3 LED
- 4 Pantalla
- 5 Bolsa de almacenamiento
- 6 Tensión de carga real
- 7 Temperatura (de la caja de control 2)
- 8 Corriente de carga máx.
- 9 Duración de la carga
- 10 Pantalla ⚡
- 11 Corriente de carga real
- 12 Tapa (enchufe de tipo 2 13)
- 13 Enchufe de tipo 2
- 14 Cable de carga

● Datos técnicos

Número de modelo: - HG10381: - HG10381-FR:	con el modelo de enchufe GEP-016A con el modelo de enchufe GEP-016C
Temperatura de entorno:	-25 °C a +45 °C
Temperatura de almacenamiento:	-25 °C a +45 °C
Humedad del aire:	máx. 95 %, sin condensación
Altitud:	máx. 2000 m s. n. m.
Tensión de entrada:	230 V~, 50 Hz
Tensión de salida:	230 V~, 50 Hz
Corriente de carga máx.: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A

Potencia de carga máx.: - HG10381: - HG10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Tipo de protección:	I/⊕
Tipo de protección (IP): - Enchufe 1 : - Caja de control 2 : - Enchufe de tipo 2 13 , no emparejado, con tapa 12 : - Enchufe de tipo 2 13 , emparejado:	IP44 IP66 IP55 IP65
Detección de corriente residual:	△ n30 mA, DC6 mA
Red eléctrica:	TN-C, TN-S
Longitud total:	5 m (fig. B)



Indicaciones generales de seguridad

¡ANTES DE USAR EL PRODUCTO, FAMILIARÍCESE CON TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD Y FUNCIONAMIENTO! ¡SI TRANSFIERE ESTE PRODUCTO, HÁGALO CON TODA LA DOCUMENTACIÓN!

¡Queda anulada su garantía en el caso de daños por la no contemplación de este manual de instrucciones! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad por daños indirectos! ¡No se asumirá ninguna responsabilidad en el caso de daños materiales o a personas

por un uso inadecuado o por la no contemplación de las indicaciones de seguridad!

Niños y personas con limitaciones

⚠ ¡PELIGRO! ¡PELIGRO DE MUERTE Y DE ACCIDENTE PARA NIÑOS Y BEBÉS!

No deje que los niños jueguen solos con el material de embalaje.

El material de embalaje presenta un riesgo de asfixia.

Los niños subestiman a menudo los peligros.

Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños.

- No deje que los niños utilicen el producto. Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. Este producto puede ser utilizado por personas con capacidades físicas y mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, siempre y cuando haya una persona responsable de su seguridad que los supervise o se los haya instruido en el uso seguro del producto y estos conozcan los posibles peligros.
- No permita que los niños jueguen con el producto.

- La limpieza y el mantenimiento por parte del usuario no deben ser realizados por niños, a menos que estén bajo supervisión.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- No utilice ningún adaptador o adaptador de conversión con el producto. No utilice alargadores ni regletas con el producto.
- No utilice el producto si el motor del vehículo está en marcha.
- No deje el producto en el vehículo. El producto podría resultar dañado de forma irreparable en caso de altas temperaturas.
- No coloque el producto en agua ni en lugares donde pueda acumularse agua.
- Nunca sumerja el producto en agua u otros líquidos cuando lo limpie. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente.
- No utilice disolventes o soluciones de limpieza en el producto. Limpie el producto únicamente con un paño ligeramente humedecido.
- No toque el enchufe o el enchufe de tipo 2 con las manos mojadas.
- No cubrir el producto:
 - Si se está cargando
 - Si está conectado a la toma de corriente
- El producto debe ser accesible en todo momento. Asegúrese siempre de que el producto pueda desconectarse fácil y rápidamente de la toma de corriente del vehículo.
- No conecte el producto a una toma de corriente defectuosa o inadecuada.
- Utilice el producto solo en una toma de corriente protegida con un interruptor de corriente de defecto (RCD).
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente y el enchufe de tipo 2 del vehículo:
 - Si no está utilizando el producto
 - Si va a realizar los trabajos de limpieza
 - Si el producto está dañado
 - Tras la penetración de cuerpos extraños o en caso de ruidos anormales
 - Antes de realizar los trabajos de mantenimiento

- Antes de conectar el producto a la toma de corriente, compruebe si la tensión y el amperaje de la toma de corriente coinciden con los datos de la placa de características del producto.
- El enchufe de tipo 2 debe encajar en la toma del vehículo. El enchufe de tipo 2 no debe ser modificado de forma alguna.
- Si no va a utilizar el producto, coloque siempre la tapa en el enchufe de tipo 2.
- No sobrepasar nunca la potencia/amperaje de salida del producto (véase la tabla siguiente).
Tenga especial cuidado si conecta vehículos que consumen mucha potencia.

Número de modelo	Potencia de carga máx.
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- No conecte el producto en serie.
- No encienda o apague las cargas máximas con demasiada frecuencia, ya que esto puede afectar a la vida útil del producto.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de perturbaciones radioeléctricas!

- No utilice el producto:
 - En aviones
 - En hospitales
 - En talleres
 - Cerca de dispositivos médicos
 - En lugares, donde no estén permitidos los dispositivos inalámbricos

Las señales de radio transmitidas podrían afectar a la funcionalidad de la electrónica sensible.

- Mantenga el producto a una distancia mínima de 20 cm con respecto a marcapasos o desfibriladores cardioversores implantables (DCI), ya que la radiación electromagnética puede afectar a la funcionalidad de marcapasos y DCI. Las ondas de radio transmitidas pueden interferir con los audífonos.
- OWIM GmbH & Co KG no se hace responsable de las interferencias en la recepción de radio y televisión debidas a modificaciones no autorizadas del producto. Asimismo, OWIM GmbH & Co KG no acepta ninguna responsabilidad por el uso o sustitución de cables

y productos que no sean distribuidos por OWIM.

- El usuario del producto es el único responsable de corregir los fallos de funcionamiento debidos a modificaciones no autorizadas del producto o sustituir los productos modificados.

Seguridad eléctrica

- No transporte el producto del cable de carga. Tire del enchufe o del enchufe de tipo 2 para quitar el producto de la toma de corriente o del vehículo.
- Proteja el producto contra el calor, el aceite y los bordes afilados.
- No cortocircuite los contactos del enchufe de tipo 2.
- No introduzca los dedos u objetos afilados en los contactos enchufables del enchufe de tipo 2.
- Desconecte de inmediato el enchufe de la toma de corriente en caso de daño del producto. Desconecte el enchufe de tipo 2 del vehículo. Un producto dañado puede provocar lesiones graves e incluso la muerte. Compruebe el producto en busca de daños antes de cada uso (p. ej., roturas).

No utilice ningún producto dañado.

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de incendio y explosión!

- Nunca utilice el producto:
 - Cerca de líquidos inflamables
 - Cerca de gases inflamables
 - En entornos potencialmente explosivos (p. ej., talleres de pintura)

Las ondas de radio emitidas podrían provocar explosiones e incendios.

- Los dispositivos que generan calor deben mantenerse alejados del producto para evitar una activación accidental.
- Utilice el producto solo en lugares con una temperatura de entorno entre -25 °C y $+45\text{ °C}$.
- Guarde el producto en lugares con una temperatura de entorno entre -25 °C y $+45\text{ °C}$.
- Utilice el producto solo hasta una altura de 2000 m s. n. m.

⚠ **¡CUIDADO! ¡Riesgo de quemaduras!** El producto puede calentarse durante el funcionamiento. No toque las superficies calientes.

⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños materiales!

- No pise ni pase por encima del producto.
- No aplaste ni doble el producto.
- Compruebe el producto en busca de daños antes de instalarlo o usarlo por primera vez. Utilice el producto solo si está en perfectas condiciones.
- Nunca intente reparar el producto por cuenta propia. En caso de avería, deje que solo el personal cualificado lleve a cabo las reparaciones.
- Nunca utilice un producto dañado. Desconecte el producto de la toma de corriente en caso de daños y póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
- El sistema eléctrico y la toma de su vehículo deben ser comprobados por personal cualificado antes del uso.

● **Puesta en marcha**

● **Desembalar el producto**

ⓘ INFORMACIÓN: Observe también el manual de instrucciones del vehículo.

1. Retire el producto del embalaje. Retire todo el material de embalaje y las láminas protectoras.
2. Compruebe que ha recibido todas las piezas y si el volumen de suministro descrito está completo (véase "Volumen de suministro").

3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

● **Manejo**

● **Inicio del proceso de carga**

(Fig. C)

ⓘ INFORMACIÓN:

- Antes del funcionamiento, el producto realiza una autoevaluación automática y verifica los componentes internos, corrientes de falla posibles, subidas o caídas de tensión y temperatura. El proceso de carga solo es posible si se cumplen todos los criterios de prueba.
- El tiempo de carga depende de los factores siguientes:
 - La capacidad de la batería del vehículo
 - El estado de carga de la batería del vehículo
 - Capacidad de la toma de corriente
- Supervise el proceso de carga durante la carga:
 - A través del salpicadero del vehículo
 - A través de la pantalla **[4]**
- En la mayoría de los vehículos se muestra la capacidad de carga (kWh).
- El enchufe de tipo 2 **[13]** puede bloquearse automáticamente cuando empieza el proceso de carga.

1. Apague el motor del vehículo.
2. Saque el producto de la bolsa de almacenamiento **[5]**.
3. Desenrolle el cable de carga **[14]**.
4. Conecte el enchufe **[1]** a la toma de corriente.
5. Abra la conexión de carga del vehículo.
6. Quite la tapa **[12]** del enchufe de tipo 2 **[13]**.

7. Conecte el enchufe de tipo 2 **13** a la toma del vehículo.
8. Confirme el proceso de carga en su vehículo para iniciarla.
9. Se inicia el proceso de carga.

● Finalización del proceso de carga

① INFORMACIÓN:

- El proceso de carga finaliza automáticamente después del tiempo de carga ajustado en el vehículo.
 - Si el enchufe de tipo 2 **13** ha sido bloqueado durante el proceso de carga: El enclavamiento del enchufe de tipo 2 se desbloquea automáticamente cuando el proceso de carga haya finalizado.
 - Después del proceso de carga: Enrolle el cable de carga **14**. No doble el cable de carga.
1. Desconecte el enchufe de tipo 2 **13** de la toma del vehículo.
 2. Coloque la tapa **12** en el enchufe de tipo 2 **13**.
 3. Conecte la conexión de carga del vehículo.
 4. Desconecte el enchufe **1** de la toma de corriente.

● Etapas del proceso y pantallas

La tabla siguiente muestra las distintas etapas del proceso y las correspondientes pantallas:

Etapa del proceso	Color del LED 3	Pantalla 4
Enchufe 1 conectado a la toma de corriente	verde (2 segundos)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED
Antes de conectar el producto al vehículo	azul	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR (CONECTE AL VEHÍCULO)
Enchufe de tipo 2 13 conectado al vehículo y prueba de funcionamiento finalizada con éxito	amarillo	<input type="checkbox"/> Pantalla 10 (blanco) <input type="checkbox"/> STANDBY (LISTO PARA EL USO) *
Proceso de carga aprobado en el vehículo, empieza el proceso de carga	parpadea en verde	<input type="checkbox"/> Pantalla 10 (parpadea en blanco y verde) <input type="checkbox"/> Tensión de carga real 6 <input type="checkbox"/> Temperatura 7 <input type="checkbox"/> Corriente de carga máx. 8 <input type="checkbox"/> Duración de la carga 9 <input type="checkbox"/> Corriente de carga real 11
Proceso de carga finalizado	verde	<input type="checkbox"/> Pantalla 10 (verde) <input type="checkbox"/> Tensión de carga real 6 <input type="checkbox"/> Temperatura 7 <input type="checkbox"/> Corriente de carga máx. 8 <input type="checkbox"/> Duración de la carga 9 <input type="checkbox"/> Corriente de carga real 11
* Si se muestra STANDBY en la pantalla 4 : Confirme otra vez en el control del vehículo.		

● Subsanación de errores y pantalla de códigos de error

Problema	Causa posible	Solución
El producto no funciona.	El enchufe 1 no está conectado a la toma de corriente.	Conecte el enchufe 1 a la toma de corriente.

Problema	LED 3	Pantalla 4	Explicación	Solución
El producto no carga.	rojo	OVP	Protección contra sobretensión	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desconecte el enchufe 1 de la toma de corriente. 2. Desconecte el enchufe de tipo 2 13 de la toma del vehículo. 3. Póngase en contacto con un electricista cualificado/especialista para comprobar el producto y la toma de corriente.
		UVP	Protección contra baja tensión	
		OTP	Protección contra sobrecalentamiento	
		POTP	Protección de sobretemperatura del enchufe	
		OCP	Protección contra sobrecorriente	
		DCLP	Protección contra derivaciones de corriente continua	
		CP	Error CP	
		Relay	Error en el relé	
		PE	Error de protección por puesta a tierra	

● Limpieza

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Antes de limpiar el producto: Desconecte el enchufe **1** de la toma de corriente. Desconecte el enchufe de tipo 2 **13** del vehículo.
- Nunca sumerja el producto en agua u otros líquidos. Nunca ponga el producto debajo del agua corriente.
- No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.

⚠ **¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños materiales!** No utilice para la limpieza ningún producto de limpieza agresivo o abrasivo, ni cepillos duros.

1. Limpie el producto con un paño ligeramente humedecido y un cepillo blando.
2. Después de la limpieza: Deje secar por completo el producto.

● Almacenamiento

- Enrolle el cable de carga **14**. No doble el cable de carga.
- Guarde el producto en una bolsa de almacenamiento **5**.
- Conserve el producto en un lugar seco fuera del alcance de los niños.

● Eliminación

Embalaje:

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● Garantía

El producto ha sido fabricado siguiendo exigentes normas de calidad y ha sido probado cuidadosamente antes de su entrega. En caso de defectos de material o de fabricación del producto, usted dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Sus derechos no son limitados en modo alguno por nuestra garantía, que describimos abajo.

La garantía de este producto es de 3 años a partir de la fecha de la compra. El período de garantía comienza también en la fecha de la compra. Conserve el recibo de compra original en un lugar seguro, puesto que este documento es indispensable como comprobante de la compra del producto.

Inmediatamente después de desembalar el producto, se debe presentar una reclamación por todos los daños o defectos que puedan estar presentes en el momento de la compra.

Si el producto llegase a tener algún defecto de material o de fabricación dentro del período de 3 años contados a partir de la fecha de la compra, lo repararemos o lo sustituiremos, según lo decidamos, gratuitamente para usted. El período de garantía no se prolongará si se presenta una reclamación y esta se acepta. Se aplicará la misma disposición en el caso de piezas sustituidas o reparadas.

Esta garantía quedará anulada si el producto resulta dañado al ser utilizado de forma inadecuada o al recibir un mantenimiento deficiente.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto que se desgasten con el uso normal y que, por lo tanto, son consideradas piezas sujetas a desgaste (por ejemplo, pilas, baterías recargables, mangueras, cartuchos de tinta), ni tampoco cubre los daños en piezas frágiles, por ejemplo, interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar una rápida tramitación de su reclamación, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:


Tenga a mano el recibo de compra original y el número de artículo (IAN 424671_2301) como comprobante de su compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características o grabado en el propio producto, en la portada del manual de instrucciones (abajo a la izquierda), o en una pegatina en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen deterioros funcionales u otros defectos, póngase primero en contacto por teléfono o por correo electrónico con el departamento de servicio técnico indicado a continuación.

Una vez que se haya registrado el producto como defectuoso, puede devolverlo gratuitamente a la dirección de servicio indicada. Recuerde incluir el recibo de compra original (el comprobante de la caja registradora), así como una breve descripción detallada del defecto por escrito y cuándo se ha producido.






















● **Asistencia**

 Asistencia en España
Tel.: 900984948
E-Mail: owim@lidl.es



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 100
Indledning	Side 101
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 101
Leveringsomfang	Side 101
Liste over dele	Side 101
Tekniske data	Side 101
Almindelige sikkerhedsanvisninger	Side 102
Ibrugtagning	Side 106
Udpakning af produktet	Side 106
Betjening	Side 106
Start opladning	Side 106
Afslut opladning	Side 106
Procestrin og display	Side 107
Fejlafhjælpning og visning af fejlkoder	Side 107
Rengøring	Side 108
Opbevaring	Side 108
Bortskaffelse	Side 108
Garanti	Side 109
Afvikling af garantisager	Side 109
Service	Side 109

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	FARE! – Betegner en faresituation med høj risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, medfører dødsfald eller alvorlige kvæstelser (f.eks. fare for kvælning)	 Vekselstrøm/-spænding
		 Spænding (vekselform/-spænding)
	ADVARSEL! – Betegner en faresituation med middel risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser (f.eks. fare for strømstød)	Hz Hertz (netfrekvens)
		W Watt
	FORSIGTIG! – Betegner en faresituation med lav risikofaktor, som, hvis den ikke afværges, medfører mindre eller moderate kvæstelser (f.eks. fare for skoldning)	 Fare – risiko for elektrisk stød!
		 Symbol for beskyttelsesjord
	OBS! – Advarer om mulige materielle skader (f.eks. fare for kortslutning)	 Stænktæt (netstik 1)
	INFO: Dette symbol, sammen med signalordet "Info", angiver flere nyttige informationer.	 Støv- og strålevandsbeskyttet (type-2-stik 13 , ikke tilsluttet, med dæksel 12)
	Læs betjeningsvejledningen.	 Støvtæt og strålevandsbeskyttet (type-2-stik 13 , tilsluttet)
	Laveste omgivende temperatur: -25 °C	 Støvtæt og beskytter mod kraftige vandstråler (kontrollboks 2)
	Mærkning af el-køretøjets stik (EV) (køretøjsside)	 Egner sig ikke til brug i informationsteknologisystemer (IT)
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	 Kontrol- og beskyttelsesanordning inden i kablet (IC-CPD) med ikke tilkøbet beskyttelsesleder
	Sikkerhedsanvisninger	
	Handlingsanvisninger	

MOBIL LADESTATION

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt egner sig kun til opladning af elektriske køretøjer.
- Produktet kan anvendes inden- og udendørs.
- Se efter i bilens instruktionsbog, om dette produkt kan anvendes sammen med dit køretøj.
- Produktet må ikke anvendes til andre formål.
- Produktet er udelukkende beregnet til husholdningsbrug. Produktet er ikke beregnet til erhvervs-mæssig anvendelse.
- Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar for skader som følge af forkert brug.

● Leveringsomfang

- 1 Mobil ladestation
- 1 Opbevaringstaske
- 1 Lynvejledning

● Liste over dele

Slå før læsningen op på siderne med figurene, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.




(Fig. A)

- 1 Netstik
- 2 Kontrolboks
- 3 LED

- 4 Display
- 5 Opbevaringstaske
- 6 Faktisk ladeeffekt
- 7 Temperatur (kontrolboks 2)
- 8 Maks. ladeeffekt
- 9 Ladetid
- 10 Display 
- 11 Faktisk ladeeffekt
- 12 Dæksel (type-2-stik 13)
- 13 Type-2-stik
- 14 Ladekabel

● Tekniske data

Modelnummer: - HG10381: - HG10381-FR:	med stikmodel GEP-016A med stikmodel GEP-016C
Omgivelsestemperatur:	-25 °C til +45 °C
Opbevaringstemperatur:	-25 °C til +45 °C
Luffugtighed:	maks. 95 % ikke kondenserende
Højde:	maks. 2000 m over havets overflade
Indgangsspænding:	230 V~, 50 Hz
Udgangsspænding:	230 V~, 50 Hz
Maks. ladeeffekt: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A
Maks. ladeeffekt: - HG10381: - HG10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Tæthedsklasse:	I/⊕
Tæthedsklasse (IP):	
- Netstik 1:	IP44
- Kontrolboks 2:	IP66

- Type-2-stik  , ikke parret, med dæksel  :	IP55
- Type-2-stik  , parret:	IP65
Fejlstrømsregistrering:	Δ n30 mA, DC6 mA
Strømnet:	TN-C, TN-S
Totallængde:	5 m (fig. B)



Almindelige sikkerhedsanvisninger

**FØR PRODUKTET BRUGES
FØRSTE GANG SKAL DU
VÆRE FORTROLIG MED
ALLE SIKKERHEDS- OG
BETJENINGSANVISNINGER!
HVIS PRODUKTET OVERLADES
TIL TREDJEMAND, SKAL ALLE
DOKUMENTER MEDFØLGE!**

Hvis der opstår skader som følge af, at betjeningsvejledningen ikke følges, bortfalder garantiforpligtelserne!

Leverandøren påtager sig intet ansvar for følgeskader! Leverandøren påtager sig intet ansvar for ting- eller personskader, der opstår som følge af forkert anvendelse, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke følges!

Børn og personer med handicap

FARE! LIVSFARE OG RISIKO FOR ULYKKER FOR SMÅBØRN OG BØRN!

Børn må ikke efterlades med emballagen uden opsyn.

Emballagen udgør en kvælningsrisiko.

Børn undervurderer ofte de dermed forbundne farer.

Hold emballagen uden for børns rækkevidde.

- Produktet må ikke anvendes af børn. Hold produktet uden for børns rækkevidde. Dette produkt kan anvendes af personer med reducerede, fysiske, sensoriske eller mentale færdigheder eller mangel på erfaring og kundskaber, hvis de er under opsyn, eller hvis de er instrueret i sikker brug af produktet og indforstået med de risici, der er forbundet hermed.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, hvis de ikke er under opsyn.

⚠ ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- Anvend ingen adapter eller konverteringsadapter med produktet. Anvend ingen forlængerledning eller strømskinne sammen med produktet.
- Anvend ikke produktet, mens køretøjets motor kører.
- Efterlad ikke produktet i køretøjet. Produktet kan blive uopretteligt beskadiget ved høje udendørs temperaturer.
- Produktet må ikke lægges i vand eller på steder, hvor der kan samle sig vand.
- Nedsenk aldrig produktet i vand eller andre væsker under rengøring. Hold aldrig produktet under rindende vand.
- Anvend ingen opløsningsmidler eller rengøringsmidler på produktet. Rengør produktet med en let fugtet klud.
- Berør ikke netstikket eller type-2-stikket med våde fingre.
- Produktet må ikke tildækkes:
 - Mens det lades op
 - Mens det er tilsluttet stikstikdåsen
- Produktet skal til enhver tid være lettilgængeligt. Kontroller altid, at produktet kan trækkes nemt og hurtigt ud af køretøjet/stikdåsen.
- Slut ikke produktet til en defekt eller uegnet stikdåse.
- Brug kun produktet i en stikdåse, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (RCD).
- Træk netstikket ud af stikdåsen og type-2-stikket ud af køretøjet:
 - Når du ikke bruger produktet
 - Når du udfører rengøringsarbejde
 - Hvis produktet er beskadiget
 - Efter indtrængen af fremmedlegemer eller ved unormale lyde
 - Før du foretager vedligeholdelsesopgaver
- Kontroller, om stikdåsens spænding og strømstyrke stemmer overens med specifikationerne på produktets typeskilt, før du slutter produktet til stikdåsen.
- Type-2-stikket skal passe i køretøjets stikkontakt. Type-2-stikket må på ingen måde ændres.
- Når produktet ikke benyttes, skal du altid sætte dækslet på type-2-stikket.

- Produktets maksimale samlede udgangseffekt/-strømstyrke (se nedenstående tabel) må aldrig overskrides.

Vær særlig forsigtig, når du tilslutter køretøjer, som har et højt strømforbrug.

Model-nummer	Maks. sendeeffekt
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Produktet må ikke seriekobles.
- Du må ikke tænde og slukke for ofte for maksimal belastning, da dette kan påvirke produktets levetid.

⚠ ADVARSEL! Risiko for radioforstyrrelser!

- Anvend ikke produktet:
 - I flyveren
 - I sygehuse
 - I værksteder
 - I nærheden af medicinsk udstyr
 - På steder, hvor trådløse enheder ikke er tilladt

De transmitterede radiosignaler kan forstyrre følsom elektroniks funktionalitet.

- Hold produktet i en afstand på mindst 20 cm fra pacemakere eller implanterede cardioverter defibrillatorer, idet den elektromagnetiske stråling kan påvirke pacemakers funktionalitet. Transmitterede radiobølger kan forstyrre høreapparater.
- OWIM GmbH & Co KG tager intet ansvar for forstyrrelser af radio- og fjernsynsmodtagelse på grund af uautoriserede modifikationer på produktet. Desuden påtager OWIM GmbH & Co KG sig ikke ansvar for anvendelse eller udskiftning af kabler og produkter, som ikke er leveret af OWIM.
- Brugeren af produktet er alene ansvarlig for at afhjælpe funktionsfejl som følge af uautoriserede ændringer af produktet eller for at få sådanne ændrede produkter udskiftet.

Elektrisk sikkerhed

- Træk ikke produktet rundt med ladekablet. Træk i netstikket eller type-2-stikket for at fjerne produktet fra stikdåsen eller køretøjet.
- Beskyt produktet mod varme, olie og skarpe kanter.

- Kortslut ikke kontakterne på type-2-stikket.
- Stik ingen fingre eller skarpe genstande ind i type-2-stikkets stikkontakter.
- Træk ved beskadigelse af produktet straks netstikket ud af stikkontakten. Træk type-2-stikket ud af køretøjet. Et beskadiget produkt kan forårsage død eller alvorlige kvæstelser. Kontroller produktet for beskadigelser (f.eks. ridser) før hver anvendelse. Anvend aldrig et beskadiget produkt.

⚠ ADVARSEL! Fare for brand og eksplosioner!

- Anvend aldrig produktet:
 - I nærheden af letantændelige væsker
 - I nærheden af letantændelig gas
 - I potentielt eksplosionsfarlige omgivelser (f.eks. lakeringsværksteder)
 De udsendte radiobølger kan forårsage eksplosioner og ildebrande.
- Apparater, der udvikler varme, skal holdes væk fra produktet for at undgå utilsigtet aktivering.
- Brug kun produktet på steder med en omgivelsestemperatur på mellem $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ og $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.

- Opbevar kun produktet på steder med en omgivelsestemperatur på mellem $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ og $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Brug kun produktet i en højde på op til 2000 m over havets overflade.

⚠ FORSIGTIG!

Forbrændingsrisiko!

Produktet kan blive varmt under brug. Rør ikke ved varme overflader.

⚠ OBS! Risiko for tingskader!

- Træd ikke på produktet, og køр ikke over det.
- Undlad at klemme eller knække produktet.
- Kontroller produktet for eventuelle skader før installationen eller den første anvendelse. Anvend kun produktet i perfekt stand.
- Forsøg ikke selv at reparere produktet. Ved fejl skal reparationer kun udføres af kvalificerede medarbejdere.
- Anvend aldrig et beskadiget produkt. Afbryd i tilfælde af skader produktet fra stikdåsen, og kontakt vores kundeservice.

- Det elektriske system og køretøjets stikkontakt skal kontrolleres af kvalificeret personale inden brug.

● **Ibrugtagning**

● **Udpakning af produktet**

i **INFO:** Overhold køretøjets betjeningsvejledning.

1. Tag produktet ud af emballagen. Fjern alle emballagematerialer og beskyttelsesfolier.
2. Kontroller, at alle dele er til stede og at leveringsomfanget er komplet (se "Leveringsomfang").
3. Kontroller, at produktet og alle dele er i god stand. Hvis du konstaterer en beskadigelse eller en defekt, så anvend ikke produktet, men gå frem som beskrevet i kapitlet "Garanti".

● **Betjening**

● **Start opladning**

(Fig. C)

i **INFO:**

- Inden drift udfører produktet en automatisk selvtest og kontrollerer interne komponenter, mulige fejlstrømme, over- eller underspænding og temperaturen. Opladning er kun mulig, hvis alle testkriterier er opfyldt.
- Ladetiden afhænger af følgende faktorer:
 - Bilbatteriets kapacitet
 - Bilbatteriets ladetilstand
 - Stikdåsens kapacitet
- Overvåg opladningen, mens den er i gang:
 - På køretøjets armaturbræt
 - På displayet **4**

- På de fleste køretøjer vises ladekapaciteten (kWh).
- Type-2-stikket **13** kan låses automatisk, så snart opladningen starter.
 1. Sluk for køretøjets motor.
 2. Tag produktet ud af opbevaringstasken **5**.
 3. Vikl ladekablet **14** ud.
 4. Slut netstikket **1** til en stikdåse.
 5. Åbn for køretøjets ladestik.
 6. Fjern dækslet **12** fra type-2-stikket **13**.
 7. Tilslut type-2-stikket **13** til køretøjets stikkontakt.
 8. Bekræft opladningen på dit køretøj for at starte opladningen.
 9. Opladningen starter.




● **Afslut opladning**

i **INFO:**

- Opladningen slutter automatisk, når køretøjets indstillede ladetid er gået.
- Når type-2-stikket **13** er blevet låst under opladningen: Låsningen af type-2-stikket deaktiveres automatisk, så snart opladningen er afsluttet.
- Efter opladningen: Vikl ladekablet **14** op. Sørg for ikke at knække ladekablet.
 1. Træk type-2-stikket **13** ud af køretøjets stikkontakt.
 2. Sæt dækslet **12** på type-2-stikket **13**.
 3. Luk for køretøjets ladestik.
 4. Træk netstikket **1** ud af stikkontakten.

● Procestrin og display

I følgende tabel angives de forskellige procestrin og de tilhørende display:

Procestrin	LED-farve 3	Display 4
Netstikket 1 tilsluttet en stikkontakt	grøn (2 sekunder)	<input type="checkbox"/> ULTIMATE SPEED
Inden produktet tilsluttes køretøjet	blå	<input type="checkbox"/> PLEASE CONNECT TO THE CAR (TILSLUT VENLIGST TIL KØRETØJET)
Type-2-stikket 13 tilsluttet køretøjet, og testkørsel gennemført	gul	<input type="checkbox"/> Display  10 (hvid) <input type="checkbox"/> STANDBY (DRIFTSKLAR) *
Opladningen godkendt på køretøjet, opladning starter	blinker grønt	<input type="checkbox"/> Display  10 (blinker hvidt og grønt) <input type="checkbox"/> Faktisk ladespænding 6 <input type="checkbox"/> Temperatur 7 <input type="checkbox"/> Maks. ladeeffekt 8 <input type="checkbox"/> Ladetid 9 <input type="checkbox"/> Faktisk ladeeffekt 11
Opladning afsluttet	grøn	<input type="checkbox"/> Display  10 (grønt) <input type="checkbox"/> Faktisk ladespænding 6 <input type="checkbox"/> Temperatur 7 <input type="checkbox"/> Maks. ladeeffekt 8 <input type="checkbox"/> Ladetid 9 <input type="checkbox"/> Faktisk ladeeffekt 11
* Hvis der vises STANDBY på displayet 4 : Bekræft igen på køretøjets betjeningspanel.		

● Fejlafhjælpning og visning af fejlkoder

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet fungerer ikke.	Netstikket 1 er ikke sat i en stikkontakt.	Slut netstikket 1 til en stikdåse.

Problem	LED 3	Display 4	Forklaring	Løsning
Produktet lader ikke.	rød	OVP	Overspændingsbeskyttelse	<ol style="list-style-type: none"> Træk netstikket 1 ud af stikdåsen. Tag type-2-stikket 13 ud af køretøjets stikkontakt. Kontakt en kvalificeret elektriker/fagmand for at få produktet og stikdåsen kontrolleret.
		UVP	Underspændingsbeskyttelse	
		OTP	Overophedningsikring	
		POTP	Overophedningsbeskyttelse for stik	
		OCP	Overstrømsbeskyttelse	
		DCLP	Beskyttelse mod jævnstrømslækage	
		CP	CP-fejl	
		Relæ	Fejl i relæ	
		PE	Fejl i beskyttende jordforbindelse	

● Rengøring

⚠ ADVARSEL! Risiko for elektriske stød!

- Før produktet rengøres: Træk netstikket 1 ud af stikkontakten. Træk type-2-stikket 13 ud af køretøjet.
- Produktet må aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig produktet under rindende vand.
- Vand eller andre væsker må aldrig trænge ind i produktets indvendige dele.

⚠ **OBS! Risiko for tingskader!** Ved rengøring må der ikke anvendes skuremidler, aggressive rengøringsmidler eller stive børster.

1. Rengør produktet med en let fugtig klud eller en blød børste.
2. Efter rengøring: Lad produktet tørre fuldstændigt.

● Opbevaring

- Vikl ladekablet 14 op. Sørg for ikke at knække ladekablet.
- Opbevar produktet i opbevaringstasken 5.
- Opbevar produktet på et tørt sted uden for børns rækkevidde.

● Bortskaffelse

Emballage:

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer/20-22: papir og pap/80-98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

● Garanti

Produktet er fremstillet efter strenge kvalitetsretningslinjer og omhyggeligt kontrolleret inden levering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Dine lovbestemte rettigheder er på ingen måde begrænset af vores garanti angivet nedenfor.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år fra købsdatoen. Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kvittering på et sikkert sted, da dette dokument er påkrævet som købsbevis.

Enhver skade eller mangel, der allerede er til stede på købstidspunktet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning af produktet.

Hvis produktet udviser materiale- eller produktionsfejl inden for 3 år fra købsdatoen, vil vi efter vores valg reparere eller erstatte det gratis for dig. Garantifristen forlænges ikke ved et givet garantikrav. Det gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Garantien bortfalder, hvis produktet anvendes beskadiget eller ikke anvendes eller vedligeholdes korrekt.

Garantien omfatter materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, der er udsat for normalt slid og derfor betragtes som sliddele (f.eks. batterier, genopladelige batterier, slanger, blækpatroner), ej heller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din sag, bedes du være opmærksom på nedenstående:


Hav den originale kvittering og artikelnummer (IAN 424671_2301) klar som købsbevis.

Du kan finde artikelnummeret på typeskiltet, en indgravning på produktet, første side i betjeningsvejledningen (nederst til venstre) eller som et klistermærke på bagsiden eller bunden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, bør du først henvende dig telefonisk eller pr. e-mail til den nedenfor oplyste serviceafdeling.

Når produktet er registreret som defekt, kan du returnere det gratis til den serviceadresse, du har fået. Sørg for at vedlægge den originale kvittering (kassebonen) og en kort skriftlig beskrivelse med detaljer om defekten og tidspunktet for dens opståen.





















● Service

 Service Danmark
Tel.: 80253972
E-Mail: owim@lidl.dk



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 111
Introduzione	Pagina 112
Uso previsto	Pagina 112
Contenuto della confezione	Pagina 112
Elenco delle parti	Pagina 112
Dati tecnici	Pagina 112
Istruzioni generali di sicurezza	Pagina 113
Messa in funzione	Pagina 117
Disimballo del prodotto	Pagina 117
Funzionamento	Pagina 117
Avviare la carica	Pagina 117
Terminare il processo di carica	Pagina 118
Fasi del processo e display	Pagina 118
Risoluzione dei problemi e visualizzazione dei codici di errore	Pagina 118
Pulizia	Pagina 119
Conservazione	Pagina 119
Smaltimento	Pagina 119
Garanzia	Pagina 120
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 120
Assistenza	Pagina 120

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	PERICOLO! - Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)	 Corrente/tensione alternata
		V~ Tensione (corrente/tensione alternata)
	AVVERTENZA! - Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)	Hz Hertz (frequenza di rete)
		W Watt
	CAUTELE! - Indica un pericolo a basso rischio che, se non evitato, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)	 Pericolo - rischio di scossa elettrica
		 Simbolo della messa a terra protettiva
	ATTENZIONE! - Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)	 Resistente agli spruzzi d'acqua (spina 1)
	INFO: Questo simbolo con il termine "Info" contiene ulteriori utili informazioni.	 Protetto da polvere e getti d'acqua (spina di tipo 2 13 , non collegata, con coperchio 12)
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.	 A tenuta di polvere e protetto da getti d'acqua (spina di tipo 2 13 , collegata)
	Temperatura ambiente più bassa: -25 °C	 A tenuta di polvere e protezione da forti getti d'acqua (box di comando 2)
	Identificazione della spina del veicolo elettrico (EV) (lato veicolo)	 Non adatto all'uso in sistemi informatici (IT)
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.	 Dispositivo di controllo e protezione in cavo (IC-CPD) con conduttore di protezione non commutato
 	Istruzioni di sicurezza Istruzioni	

STAZIONE DI RICARICA MOBILE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Il prodotto è destinato esclusivamente alla ricarica di veicoli elettrici.
- Il prodotto è adatto per uso interno ed esterno.
- Consultare il manuale d'uso del veicolo per determinare se questo prodotto può essere utilizzato con il proprio veicolo.
- Non utilizzare il prodotto per altri scopi.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico. Il prodotto non è destinato all'uso commerciale.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da utilizzi non conformi.

● Contenuto della confezione

- 1 Stazione di ricarica mobile
- 1 Custodia
- 1 Guida rapida

● Elenco delle parti

Prima di leggere, aprire le pagine delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

(Fig. A)

- 1 Spina
- 2 Box di comando
- 3 LED
- 4 Display
- 5 Custodia
- 6 Tensione di carica effettiva
- 7 Temperatura (del box di comando 2)
- 8 Corrente di carica massima
- 9 Tempo di carica
- 10 Display ⚡
- 11 Corrente di carica effettiva
- 12 Coperchio (spina di tipo 2 13)
- 13 Spina di tipo 2
- 14 Cavo di ricarica

● Dati tecnici

Numero di modello: - HG10381: - HG10381-FR:	con modello di spina GEP-016A con modello di spina GEP-016C
Temperatura ambiente:	da -25 °C a +45 °C
Temperatura di conservazione:	da -25 °C a +45 °C
Umidità:	max. 95 % senza condensa
Quota:	max. 2000 m slm
Tensione di ingresso:	230 V~, 50 Hz
Tensione di uscita:	230 V~, 50 Hz
Corrente di carica massima: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A

Massima potenza di ricarica:	
– HG10381:	3,7 kW
– HG10381-FR:	1,8 kW
Grado di protezione:	I/⊕
Categoria di protezione (IP):	
– Spina 1 :	IP44
– Box di comando 2 :	IP66
– Spina di tipo 2 13 , non accoppiata, con coperchio 12 :	IP55
– Spina di tipo 2 13 , accoppiata:	IP65
Rilevamento della corrente di guasto:	△ n30 mA, DC6 mA
Rete elettrica:	TN-C, TN-S
Lunghezza totale:	5 m (fig. B)



Istruzioni generali di sicurezza

PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO, FAMILIARIZZARE CON TUTTE LE ISTRUZIONI PER L'USO E LA SICUREZZA! IN CASO DI CESSIONE DEL PRODOTTO A TERZI, AVERE CURA DI CONSEGNARE TUTTA LA DOCUMENTAZIONE!

In caso di danni dovuti al mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso, la garanzia è invalidata! La Società declina qualsiasi responsabilità per danni consequenziali!

Il Produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni a cose o persone dovuti a un utilizzo non conforme o al mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza!

Bambini e disabili

⚠ PERICOLO! PERICOLO DI MORTE E INFORTUNIO PER BAMBINI E INFANTI!

Non lasciare i bambini incustoditi con il materiale di imballaggio.

Il materiale di imballaggio comporta un pericolo di soffocamento.

I bambini sottovalutano spesso i pericoli esistenti.

Tenere sempre i materiali di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

- Questo prodotto non deve essere utilizzato dai bambini. Tenere lontano dalla portata dei bambini. Questo prodotto può essere usato da persone con ridotte capacità fisiche o intellettive, oppure prive di esperienza e di conoscenza del prodotto, solo sotto supervisione o a seguito di istruzioni per un uso sicuro del prodotto e conseguente comprensione dei pericoli connessi all'utilizzo dello stesso.

- I bambini non devono giocare con il prodotto.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.

⚠️ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- Non utilizzare adattatori o convertitori con il prodotto. Non utilizzare prolunghe o prese multiple con il prodotto.
- Non utilizzare il prodotto mentre il motore del veicolo gira.
- Non lasciare il prodotto nel veicolo. In caso di temperature esterne elevate, il prodotto potrebbe subire danni irreparabili.
- Non collocare il prodotto in acqua o in luoghi in cui possa accumularsi acqua.
- Non immergere mai il prodotto in acqua o altri liquidi durante la pulizia. Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente.
- Non utilizzare solventi o soluzioni detergenti sul prodotto. Pulire il prodotto solo con un panno leggermente inumidito.
- Non toccare la spina o la spina di tipo 2 con le mani bagnate.
- Il prodotto non deve essere coperto:
 - Mentre è in carica
 - Mentre è collegato alla presa
- Il prodotto deve essere sempre facilmente accessibile. Assicurarsi sempre che il prodotto possa essere facilmente e rapidamente scollegato dal veicolo/dalla presa.
- Non collegare il prodotto a una presa difettosa o non idonea.
- Utilizzare il prodotto solo su una presa protetta da un interruttore differenziale (RCD).
- Staccare la spina dalla presa e la spina di tipo 2 dal veicolo:
 - Se non si utilizza il prodotto
 - Quando si eseguono lavori di pulizia
 - Se il prodotto è danneggiato
 - Dopo l'ingresso di oggetti estranei o se si avvertono rumori anomali
 - Prima di eseguire lavori di manutenzione
- Prima di collegare il prodotto alla presa, verificare che la tensione e l'intensità di corrente della presa corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta del prodotto.

- La spina di tipo 2 deve essere inserita nella presa del veicolo. La spina di tipo 2 non deve essere modificata in alcun modo.
- Se il prodotto non viene utilizzato, inserire sempre il coperchio sulla spina di tipo 2.
- La potenza/corrente di uscita totale massima del prodotto (vedi tabella seguente) non deve mai essere superata. Prestare particolare attenzione quando si collegano veicoli che consumano molta energia.

Numero di modello	Massima potenza di ricarica
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Non collegare il prodotto in serie.
- Non accendere e spegnere troppo spesso i carichi massimi, perché ciò potrebbe compromettere la durata del prodotto.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di interferenze radio!

- Non utilizzare il prodotto:
 - In aereo
 - Negli ospedali
 - Nelle officine

- In prossimità di apparecchiature mediche
- In luoghi in cui non è consentito l'uso di dispositivi wireless

I segnali radio trasmessi potrebbero interferire con il funzionamento di dispositivi elettronici sensibili.

- Tenere il prodotto ad almeno 20 cm di distanza da pacemaker o defibrillatori cardioverter impiantati, poiché le radiazioni elettromagnetiche possono compromettere la funzionalità dei pacemaker. Le onde radio trasmesse possono interferire con gli apparecchi acustici.
- La OWIM GmbH & Co KG non si assume alcuna responsabilità per interferenze con la ricezione radiotelevisiva dovute a modifiche non autorizzate del prodotto. Inoltre, la OWIM GmbH & Co KG non è responsabile per l'utilizzo o la sostituzione di cavi e prodotti non venduti da OWIM.
- L'utente del prodotto è l'unico responsabile della correzione dei malfunzionamenti dovuti a modifiche non autorizzate del prodotto o della sostituzione di tali prodotti modificati.

Sicurezza elettrica

- Non trasportare il prodotto dal cavo di ricarica. Estrarre la spina o la spina di tipo 2 per rimuovere il prodotto dalla presa o dal veicolo.
- Proteggere il prodotto da calore, olio e spigoli vivi.
- Non mettere in cortocircuito i contatti della spina di tipo 2.
- Non inserire dita o oggetti appuntiti nei contatti a spina della spina di tipo 2.
- In caso di danni al prodotto, estrarre immediatamente la spina dalla presa. Estrarre la spina di tipo 2 dal veicolo. Un prodotto danneggiato può causare morte o gravi lesioni. Prima di ogni utilizzo controllare che il prodotto non sia danneggiato (ad es. crepe). Non utilizzare un prodotto danneggiato.

⚠ AVVERTENZA! Rischio di incendio ed esplosione!

- Non utilizzare mai il prodotto:
 - In prossimità di liquidi infiammabili
 - In prossimità di gas infiammabili
 - In ambienti potenzialmente esplosivi (ad es. vernicerie)

Le onde radio emesse potrebbero causare esplosioni e incendi.

- I dispositivi che generano calore devono essere tenuti lontani dal prodotto affinché non si verifichi un'attivazione accidentale.
- Utilizzare il prodotto solo in luoghi con una temperatura ambiente compresa tra $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Conservare il prodotto solo in luoghi con una temperatura ambiente compresa tra $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+45\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Utilizzare il prodotto solo fino a una quota di 2000 m sul livello del mare.

⚠ CAUTELA! Pericolo di ustioni! Durante il funzionamento il prodotto può riscaldarsi. Non toccare le superfici calde.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni materiali!

- Non calpestare il prodotto e non passarci sopra.
- Non schiacciare o piegare il prodotto.

- Prima di installare o utilizzare il prodotto per la prima volta, controllare che non sia danneggiato. Utilizzare il prodotto solo se in perfette condizioni.
- Non tentare di riparare il prodotto autonomamente. In caso di guasto le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- Non utilizzare mai un prodotto danneggiato. In caso di danni, scollegare il prodotto dalla presa e contattare il nostro servizio clienti.
- L'impianto elettrico e la presa del veicolo devono essere controllati da personale qualificato prima dell'uso.

● **Messa in funzione**

● **Disimballo del prodotto**

i INFO: Si prega di fare riferimento alle istruzioni per l'uso del veicolo.

1. Estrarre il prodotto dalla confezione. Rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● **Funzionamento**

● **Avviare la carica**

(Fig. C)

i INFO:

- Prima del funzionamento, il prodotto esegue un autotest automatico e controlla i componenti interni, eventuali correnti di guasto, sovratensione o sottotensione e temperatura. La ricarica è possibile solo se tutti i criteri del test sono soddisfatti.
 - Il tempo di ricarica dipende dai seguenti fattori:
 - Capacità della batteria del veicolo
 - Stato di carica della batteria del veicolo
 - Capacità della presa
 - Monitorare il processo di carica durante la ricarica:
 - Tramite il cruscotto del veicolo
 - Tramite il display **4**
 - Per la maggior parte dei veicoli, viene visualizzata la capacità di carica (kWh).
 - La spina di tipo 2 **13** può essere bloccata automaticamente non appena si avvia la ricarica.
1. Spegnerne il motore del veicolo.
 2. Estrarre il prodotto dalla custodia **5**.
 3. Svolgere il cavo di ricarica **14**.
 4. Collegare la spina **1** alla presa.
 5. Aprire la porta di ricarica del veicolo.
 6. Rimuovere il coperchio **12** della spina di tipo 2 **13**.
 7. Collegare la spina di tipo 2 **13** alla presa del veicolo.
 8. Confermare il processo di carica sul veicolo per avviare il processo di carica.
 9. La ricarica si avvia.

● Terminare il processo di carica

❗ INFO:




- Il processo di carica termina automaticamente dopo il tempo di ricarica impostato nel veicolo.
- Se la spina di tipo 2 **13** è stata bloccata durante il processo di carica: Il blocco della spina di tipo 2 si sblocca automaticamente al termine del processo di carica.

- Dopo la ricarica: Avvolgere il cavo di ricarica **14**. Non attorcigliare il cavo di ricarica.

1. Estrarre la spina di tipo 2 **13** dalla presa del veicolo.
2. Posizionare il coperchio **12** sulla spina di tipo 2 **13**.
3. Chiudere la porta di ricarica del veicolo.
4. Staccare la spina **1** dalla presa.

● Fasi del processo e display

La tabella seguente mostra le diverse fasi del processo e le relative visualizzazioni:

Fase del processo	Colore del LED 3	Display 4
Spina 1 collegata alla presa	verde (2 secondi)	□ ULTIMATE SPEED
Prima di collegare il prodotto al veicolo	blu	□ PLEASE CONNECT TO THE CAR (COLLEGARE AL VEICOLO)
Spina di tipo 2 13 collegata al veicolo e test completato con successo	giallo	□ Display  10 (bianco) □ STANDBY (PRONTO PER L'USO) *
Processo di carica approvato sul veicolo, la ricarica si avvia	Lampeggia in verde	□ Display  10 (lampeggia in bianco e verde) □ Tensione di carica effettiva 6 □ Temperatura 7 □ Corrente di carica massima 8 □ Tempo di carica 9 □ Corrente di carica effettiva 11
Processo di carica completato	verde	□ Display  10 (verde) □ Tensione di carica effettiva 6 □ Temperatura 7 □ Corrente di carica massima 8 □ Tempo di carica 9 □ Corrente di carica effettiva 11
* Se sul display 4 viene visualizzato STANDBY : Confermare nuovamente nel comando del veicolo.		

● Risoluzione dei problemi e visualizzazione dei codici di errore

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non funziona.	La spina 1 non è collegata alla presa.	Collegare la spina 1 alla presa.

Problema	LED 3	Display 4	Spiegazione	Soluzione
Il prodotto non carica.	rosso	OVP	Protezione da sovratensione	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rimuovere la spina 1 dalla presa. 2. Rimuovere la spina di tipo 2 13 dalla presa del veicolo. 3. Contattare un elettricista/specialista qualificato per controllare il prodotto e la presa.
		UVP	Protezione da sottotensione	
		OTP	Protezione da surriscaldamento	
		POTP	Protezione da sovratemperatura della spina	
		OCP	Protezione da sovracorrente	
		DCLP	Protezione contro le perdite di corrente continua	
		CP	Errore CP	
		Relay	Errore nel relé	
		PE	Errore nella messa a terra di protezione	

● Pulizia

⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!

- Prima di pulire il prodotto: Staccare la spina 1 dalla presa. Estrarre la spina di tipo 2 13 dal veicolo.
- Non immergere il prodotto in acqua o altri liquidi. Non tenere mai il prodotto sotto l'acqua corrente.
- Non permettere all'acqua o ad altri liquidi di penetrare all'interno del prodotto.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni materiali! Non utilizzare detergenti abrasivi e aggressivi o spazzole dure per la pulizia.

1. Pulire il prodotto con un panno leggermente umido o una spazzola morbida.
2. Dopo la pulizia: lasciare asciugare completamente il prodotto.

● Conservazione

- Avvolgere il cavo di ricarica 14. Non attorcigliare il cavo di ricarica.
- Conservare il prodotto nella custodia 5.
- Tenere il prodotto in un luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

● Smaltimento

Imballaggio:

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Points de collecte sur www.qualificationdesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil!

Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



È possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato secondo rigorose direttive di qualità e controllato attentamente prima della consegna. In caso di difetto nei materiali o nella lavorazione, l'acquirente può far valere i propri diritti legali nei confronti del venditore. I vostri diritti legali non sono in alcun modo limitati dalla nostra garanzia indicata di seguito.

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni dalla data di acquisto. Il periodo di garanzia inizia dalla data di acquisto. Conservare lo scontrino di vendita originale in un luogo sicuro poiché questo documento è richiesto come prova d'acquisto.

Eventuali danni o difetti già presenti al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo aver disimballato il prodotto.

Se il prodotto si rivela difettoso nei materiali o nella lavorazione entro 3 anni dalla data di acquisto, lo ripareremo o lo sostituiremo, a nostra discrezione, gratuitamente. Il periodo di garanzia non è esteso da una richiesta di garanzia concessa. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

La presente garanzia decade nel caso di danneggiamento del prodotto, di utilizzo o di manutenzione impropri.

La garanzia copre i difetti relativi al materiale e alla lavorazione. La presente garanzia non si estende alle parti del prodotto soggette a normale usura e quindi considerate parti soggette ad usura (ad es. batterie, batterie ricaricabili, tubi flessibili, cartucce d'inchiostro), né al danneggiamento di parti fragili, ad es. interruttori o parti in vetro.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Al fine di garantire una rapida elaborazione della propria richiesta, seguire le istruzioni riportate di seguito:

Tenere a portata di mano la ricevuta di acquisto originale e il numero dell'articolo (IAN 424671_2301) come prova di acquisto.

È possibile trovare il numero dell'articolo sulla targhetta, su un'incisione sul prodotto, sulla pagina iniziale delle istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o come adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.

Se si verificano errori funzionali o altri difetti, contattare prima telefonicamente o via e-mail il reparto di assistenza elencato di seguito.

Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, è possibile restituirlo gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza comunicato. Assicurarsi di includere la prova d'acquisto originale (scontrino) e una breve descrizione scritta che specifichi il difetto e l'ora in cui si è verificato.



● **Assistenza**

IT Assistenza Italia
Tel.: 800790789
E-Mail: owim@lidl.it



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 122
Bevezető	Oldal 123
Rendeltetésszerű használat	Oldal 123
A csomagolás tartalma	Oldal 123
Alkatrészlista	Oldal 123
Műszaki adatok	Oldal 123
Általános biztonsági utasítások	Oldal 124
Üzembe helyezés	Oldal 128
A termék kicsomagolása	Oldal 128
Kezelés	Oldal 128
A töltés elindítása	Oldal 128
A töltés befejezése	Oldal 129
A folyamat lépései és kijelzések	Oldal 129
Hibaelhárítás és a hibakódok kijelzése	Oldal 130
Tisztítás	Oldal 130
Tárolás	Oldal 130
Mentesítés	Oldal 130
Garancia	Oldal 131
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 131
Szerviz	Oldal 131

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	VESZÉLY! – Magas kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezet (pl. fulladásveszély)	 Váltóáram/-feszültség
		V~ Feszültség (váltóáram/-feszültség)
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés veszélye)	Hz Hertz (hálózati frekvencia)
		W Watt
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)	 Veszély – áramütésveszély!
		 A földelés szimbóluma
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)	 Ráfröccsenő víz ellen védett (elektromos csatlakozó 1)
	TUDNIVALÓ: Ez a szimbólum a „Tudnivalók” szó mellett hasznos információkra hívja fel a figyelmet.	 Por és ráfröccsenő víz ellen védett (2-es típusú csatlakozó 13 , nem csatlakoztatva, fedősapkával 12)
	Olvassa el a használati útmutatót.	 Por és ráfröccsenő víz ellen védett (2-es típusú csatlakozó 13 , csatlakoztatva)
	Legalacsonyabb környezeti hőmérséklet: -25 °C	 Por és erős vízsugár ellen védett (vezérlőegység 2)
	Az elektromos jármű (EV) csatlakozójának azonosítója (a jármű oldalán)	 Informatikai (IT) rendszerekben történő használatra nem alkalmas
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.	 Kábelen belüli vezérlő- és védőberendezés (IC-CPD) nem rákapcsolt védővezetétkkel
 Biztonsági utasítások  Kezelési utasítások		

MOBIL TÖLTŐÁLLOMÁS

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetészerű használat

- A termék elektromos járművek töltésére használható.
- A termék bel- és kültéri használatra is alkalmas.
- Nézzon utána járműve felhasználói kézikönyvében, hogy a termék használható-e a járművel.
- A termék más célra nem használható.
- A termék kizárólag háztartási célra használható. A termék üzleti használatra nem alkalmas.
- A gyártó nem vállal felelősséget a szakszerűtlen használatból adódó károkért.


● A csomagolás tartalma

- 1 Mobil töltőállomás
- 1 Tartótáska
- 1 Rövid útmutató

● Alkatrészlista

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 Elektromos csatlakozó
- 2 Vezérlőegység
- 3 LED
- 4 Kijelző
- 5 Tartótáska
- 6 Aktuális töltési feszültség
- 7 Hőmérséklet (vezérlőegység **2**)
- 8 Max. töltőáram
- 9 Töltési idő
- 10 Kijelző 
- 11 Aktuális töltőáram
- 12 Fedősapka (2-es típusú csatlakozó **13**)
- 13 2-es típusú csatlakozó
- 14 Töltőkábel

● Műszaki adatok

Modellszám: - HG10381: - HG10381-FR:	GEP-016A csatlakozómodellel GEP-016C csatlakozómodellel
Környezeti hőmérséklet:	-25 °C és +45 °C között
Tárolási hőmérséklet:	-25 °C és +45 °C között
Páratartalom:	max. 95 %, nem kondenzálódó
Magasság:	max. 2000 m tengerszint felett
Bemenő feszültség:	230 V~, 50 Hz
Kimenő feszültség:	230 V~, 50 Hz
Max. töltőáram: - HG10381: - HG10381-FR:	16 A 8 A

Max. töltési teljesítmény: - HG10381: - HG10381-FR:	3,7 kW 1,8 kW
Védelmi besorolás:	I/⊕
Védelmi besorolás (IP): - Elektromos csatlakozó [1]: - Vezérlőegység [2]: - 2-es típusú csatlakozó [13], nem összekötve, fedősapkával [12]: - 2-es típusú csatlakozó [13], összekötve:	IP44 IP66 IP55 IP65
Hibaáram érzékelése:	△ n30 mA, DC6 mA
Elektromos hálózat:	TN-C, TN-S
Összhosszúság:	5 m (B ábra)



Általános biztonsági utasítások

A TERMÉK HASZNÁLATA ELŐTT ISMERKEDJEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI UTASÍTÁSSAL! HA A TERMÉKET TOVÁBBADJA, ADJA MELLÉ EZEKET A DOKUMENTUMOKAT IS!

A jelen használati útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyásából adódó károk esetén a garancia érvényét veszti! A közvetett károkért nem vállalunk felelősséget! A szakszerűtlen használat vagy a biztonsági utasítások figyelmen

kívül hagyása következtében történő anyagi károkért és személyi sérülésekért nem vállalunk felelősséget!

Gyermekek és fogyatékkal élők

⚠ **VESZÉLY! ÉLET- ÉS BALESETVESZÉLY CSECSEMŐKRE ÉS GYERMEKEKRE NÉZVE!**

Ne hagyja a gyermekeket a csomagolóanyagokkal felügyelet nélkül.

A csomagolóanyagok fulladást okozhatnak.

A gyermekek gyakran alábecsülik az ezzel kapcsolatos veszélyeket.

Tartsa a csomagolóanyagokat gyermekektől távol.

- Ez a terméket nem használhatják gyermekek. Tartsa a terméket gyermekektől távol. A terméket akkor használhatják csökkent testi és szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket.

- Gyermekek nem játszhatnak a termékkel.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Áramütésveszély!

- Ne használjon adaptert vagy átalakítót a termékhez. Ne használjon hosszabbítót vagy konnektorelosztót a termékhez.
- Ne használja a terméket, amikor a jármű motorja jár.
- Ne hagyja a terméket a járműben. A magas külső hőmérséklet a termékben javíthatatlan károkat okozhat.
- A terméket ne tegye vízbe, vagy olyan helyekre, ahol a víz összegyűlhet.
- A terméket a tisztítás során soha ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba. Soha ne tartsa a terméket folyó víz alá.
- Ne használjon oldószereket vagy tisztítóoldatokat a terméken. A terméket csak egy enyhén nedves ruhával tisztítsa.
- Ne érjen az elektromos csatlakozóhoz vagy a 2-es típusú csatlakozóhoz vizes kézzel.
- Ne takarja le a terméket:
 - Töltés közben
 - Amikor az a konnektorhoz csatlakozik
- A terméknek mindig könnyen hozzáférhetőnek kell lennie. Mindig ügyeljen arra, hogy a terméket egyszerűen és gyorsan ki lehessen húzni járműből/konnektorból.
- Ne csatlakoztassa a terméket sérült vagy nem megfelelő konnektorhoz.
- A terméket csak hibaáram-megszakítóval (RCD) védett konnektorral használja.
- Húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból, valamint a 2-es típusú csatlakozót a járműből:
 - Ha nem használja a terméket
 - Tisztítás esetén
 - Ha a termék megsérült
 - Ha abba idegen anyagok jutottak, vagy ha szokatlan hangokat ad
 - Karbantartás előtt
- Mielőtt a terméket a konnektorhoz csatlakoztatja ellenőrizze, hogy a konnektor feszültsége és áramerőssége megegyezik-e a termék adattábláján feltüntetett adatokkal.

- A 2-es típusú csatlakozónak illenie kell a jármű aljzatába. A 2-es típusú csatlakozót semmilyen módon nem szabad módosítani.
- Ha a terméket nem használja, mindig dugja rá a fedősapkát a 2-es típusú csatlakozóra.
- Soha nem szabad meghaladni a termék maximális teljes kimeneti teljesítményét/áramerősségét (lásd az alábbi táblázatot). Nagy teljesítményű járművek csatlakoztatása esetén legyen különösen elővigyázatos.

Modellszám	Max. töltési teljesítmény
HG10381	3,7 kW (16 A)
HG10381-FR	1,8 kW (8 A)

- Ne csatlakoztassa a terméket sorban.
 - Ne kapcsolja a maximális terhelést túl gyakran be és ki, mert az befolyásolhatja a termék élettartamát.
- ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Zavaró rádiójelek kockázata!**
- Ne használja a terméket:
 - Repülőgépen
 - Kórházakban
 - Műhelyekben
 - Orvosi készülékek közelében

- Olyan helyeken, ahol vezeték nélküli készülékek nem engedélyezettek
- A továbbított rádiójelek zavart okozhatnak az érzékeny elektronikus rendszerekben.
- Tartsa a terméket szívritmusszabályozóktól vagy beültetett kardioverter-defibrillátoroktól legalább 20 cm távolságra, mert az elektromágneses sugárzás befolyásolhatja a szívritmusszabályozók működését. A továbbított rádióhullámok megzavarhatják a hallókészülékeket.
 - Az OWIM GmbH & Co KG nem vállal felelősséget a rádiós és televíziós vétel zavarásáért, amely a termék engedély nélküli módosításából adódik. Továbbá az OWIM GmbH & Co KG nem vállal felelősséget a nem az OWIM által forgalmazott kábelek és termékek használatáért vagy cseréjéért.
 - A termék engedély nélküli módosításából eredő meghibásodások kijavítása vagy az ilyen módosított termékek kicserélése a termék felhasználójának kizárólagos felelőssége.

Elektromos biztonság

- Ne szállítsa a terméket a töltőkábelnél fogva. A termék konnektorból vagy járműből történő kihúzásakor az elektromos csatlakozót vagy a 2-es típusú csatlakozót húzza.
 - Óvja a terméket a hőtől, az olajoktól és az éles szélektől.
 - Ne zárja rövidre a 2-es típusú csatlakozó érintkezőit.
 - Ne dugja az ujjait vagy éles tárgyakat a 2-es típusú csatlakozó csatlakozópontjaiba.
 - A termék sérülése esetén azonnal húzza ki az elektromos csatlakozót a konnektorból. Húzza ki a 2-es típusú csatlakozót a járműből. A sérült termék halálesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat. Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék sértetlenségét (pl. repedéseket). Ne használja a terméket, ha sérült.
- ⚠ FIGYELMEZTETÉS! Tüzeset és robbanás kockázata!**
- A terméket soha ne használja:
 - Gyúlékony folyadékok közelében
 - Lobbanékony gázok közelében
- Potenciálisan robbanásveszélyes környezetben (pl. fényezőüzemekben)
- A kisugárzott rádióhullámok robbanást vagy tüzet okozhatnak.
- A hőt keltő készülékeket a véletlen aktiválás elkerülése érdekében távol kell tartani a terméktől.
 - A terméket csak száraz helyen, -25 °C és $+45\text{ °C}$ közötti környezeti hőmérsékleten használja.
 - A terméket csak száraz helyen, -25 °C és $+45\text{ °C}$ közötti környezeti hőmérsékleten tárolja.
 - A terméket legfeljebb 2000 m tengerszint feletti magasságban használja.
- ⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!** A termék a használat során felforrósodhat. Ne érjen a forró felületekhez.
- ⚠ FIGYELEM! Anyagi károk veszélye!**
- Ne lépjen a termékre, és ne hajtson át rajta.
 - Ne csípjé be a terméket és ne hajlítsa meg.

- Az összeállítás vagy az első használat előtt ellenőrizze a termék épségét. A terméket csak kifogástalan állapotban használja.
- Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani a terméket. Működési zavar esetén a javítási munkákat bízza képzett szakemberre.
- Ne használja a terméket, ha az sérült. Sérülés esetén válassza le a terméket a konnektorról és forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
- Használat előtt egy képzett szakembernek át kell vizsgálnia a járműve elektromos rendszerét és aljzatát.

● Üzembe helyezés

● **A termék kicsomagolása**

- i TUDNIVALÓ:** Vegye figyelembe a járműve használati útmutatójában leírtakat.
1. Vegye ki a terméket a csomagolásból. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot és védőfóliát.
 2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
 3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

● **Kezelés**

● **A töltés elindítása**

(C ábra)

i TUDNIVALÓ:

- Működés előtt a termék automatikus önellenőrzést végez, ellenőrzi a belső alkatrészeket, az esetleges hibaáramokat, a túl- vagy alulfeszültséget, valamint a hőmérsékletet. Töltés csak akkor lehetséges, ha az összes tesztelt kritérium megfelelő.
 - A töltési idő az alábbi tényezőktől is függ:
 - A jármű akkumulátorának kapacitása
 - A jármű akkumulátorának töltöttségi szintje
 - A konnektor kapacitása
 - A töltés során felügyelje a töltési folyamatot:
 - A jármű műszerfalán keresztül
 - A kijelzőn **[4]** keresztül
 - A legtöbb jármű esetén a töltési kapacitás (kWh) jelenik meg.
 - A 2-es típusú csatlakozó **[13]** automatikusan berögzíthető, amint a töltés megkezdődik.
1. Állítsa le a jármű motorját.
 2. Vegye ki a terméket a tartótáskából **[5]**.
 3. Tekerje le a töltőkábelt **[14]**.
 4. Dugja be az elektromos csatlakozót **[1]** a konnektorba.
 5. Nyissa ki a jármű töltőaljzatát.
 6. Vegye le a fedősapkát **[12]** a 2-es típusú csatlakozóról **[13]**.
 7. Dugja be a 2-es típusú csatlakozót **[13]** a jármű aljzatába.
 8. A töltés megindításához erősítse meg a töltést a járművében.
 9. A töltés megkezdődik.

● A töltés befejezése

❗ TUDNIVALÓ:




- A töltés a járműben beállított töltési idő leteltével befejeződik.
- Ha a 2-es típusú csatlakozó **13** a töltés alatt reteszelőddött: A 2-es típusú csatlakozó reteszelése a töltés befejezésekor automatikusan kioldódik.

□ A töltés után: Tekerje fel a töltőkábelt **14**. Ne törje meg a töltőkábelt.

1. Húzza ki a 2-es típusú csatlakozót **13** a jármű aljzatából.
2. Helyezze rá a fedősapkát **12** a 2-es típusú csatlakozóra **13**.
3. Zárja le a jármű töltőaljzatát.
4. Húzza ki az elektromos csatlakozót **1** a konnektorból.

● A folyamat lépései és kijelzések

Az alábbi táblázatban a folyamat különböző lépései és a hozzájuk tartozó kijelzések láthatók:

Folyamatlépés	A LED 3 színe	Kijelző 4
Az elektromos csatlakozó 1 be van dugva a konnektorbá	zöld (2 másodperc)	□ ULTIMATE SPEED
A termék járműhöz való csatlakoztatása előtt	kék	□ PLEASE CONNECT TO THE CAR (KÉRJÜK, CSATLAKOZZTASSA A JÁRMŰHÖZ)
A 2-es típusú csatlakozó 13 csatlakozik a járműhöz, és a próbaüzem sikeresen befejeződött	sárga	□ Kijelző  10 (fehér) □ STANDBY (KÉSZENLÉT) *
Töltés a járműben engedélyezve, a töltés megindul	zölden villog	□ Kijelző  10 (fehéren és zölden villog) □ Aktuális töltési feszültség 6 □ Hőmérséklet 7 □ Max. töltőáram 8 □ Töltési idő 9 □ Aktuális töltőáram 11
A töltés befejeződött	zöld	□ Kijelző  10 (zöld) □ Aktuális töltési feszültség 6 □ Hőmérséklet 7 □ Max. töltőáram 8 □ Töltési idő 9 □ Aktuális töltőáram 11
* Amennyiben a kijelzőn 4 a STANDBY jelenik meg: Erősítse meg újra a jármű vezérlésében.		

● Hibaelhárítás és a hibakódok kijelzése

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem működik.	Az elektromos csatlakozó 1 nincs bedugva a konnektorba.	Dugja be az elektromos csatlakozót 1 a konnektorba.

Probléma	LED 3	Kijelző 4	Magyarázat	Megoldás
A termék nem tölt.	piros	OVP	Túlfeszültség elleni védelem	1. Húzza ki az elektromos csatlakozót 1 a konnektorból. 2. Húzza ki a 2-es típusú csatlakozót 13 a jármű aljzatából. 3. Keressen fel egy képzett villanyszerelőt/ szakembert, és ellenőriztesse a terméket és a konnektort.
		UVP	Alulfeszültség elleni védelem	
		OTP	Túlmelegedés elleni védelem	
		POTP	A csatlakozó túlmelegedés elleni védelme	
		OCP	Túlláram elleni védelem	
		DCLP	Egyenáram-szivárgás elleni védelem	
		CP	CP-hiba	
		Relé	Reléhiba	
PE	A védőföldelés hibája			

● Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- A termék tisztítása előtt: Húzza ki az elektromos csatlakozót **1** a konnektorból. Húzza ki a 2-es típusú csatlakozót **13** a járműből.
- A terméket ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékokba. Soha ne tartsa a terméket folyó víz alá.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz vagy más folyadék a termék belsejébe.

⚠ FIGYELEM! Anyagi károk veszélye!

A tisztításhoz ne használjon súrolószereket, agresszív tisztítószereket vagy kemény keféket.

1. Rendszeresen tisztítsa meg a terméket egy enyhén nedves ruhával vagy egy puha kefével.
2. Tisztítás után: Hagyja a terméket teljes mértékben megszáradni.

● Tárolás

- Tekerje fel a töltőkábelt **14**. Ne törje meg a töltőkábelt.
- A terméket tárolja a tartótáskában **5**.
- A terméket tárolja száraz, gyermekek számára nem elérhető helyen.

● Mentésítés

Csomagolás:

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítések (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1-7: műanyagok/20-22: papír és karton/80-98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

● Garancia

A terméket szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és szállítás előtt alaposan ellenőrzésnek vetettük alá. Anyaghibák és gyártási hibák esetén Önt a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az alábbiakban ismertetett garanciánk semmilyen módon nem korlátozza.

A termékre a vásárlás dátumától számítva 3 év garancia vonatkozik. A garanciaidő a vásárlás dátumával kezdődik. Őrizze meg az eredeti vásárlási nyugtát egy biztonságos helyen, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás tényének igazolására.

A vásárláskor már meglévő sérüléseket vagy hibákat a termék kicsomagolása után azonnal jelenteni kell.

Ha a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyaghibát vagy gyártási hibát talál, akkor azt saját döntésünk szerint ingyenesen megjavítjuk

vagy kicseréljük. A garanciaidő a jótállási igény érvényesítésével nem hosszabbodik meg. Ez a kicserélt és megjavított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, nem szakszerűen kezelték vagy tartották karban.

A garancia az agyaghibákra és a gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki a termék azon alkatrészeire, amelyek normál elhasználódásnak vannak kitéve, és ezért kopóalkatrészeknek számítanak (pl. elemek, akkumulátorok, tömlők, tintapatronok), valamint nem terjed ki a törékeny alkatrészek, pl. csatlakozók vagy üvegből készült alkatrészek sérüléseire.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Az igénye gyors feldolgozásának biztosítása érdekében vegye figyelembe az alábbiakat:

Készítse elő az eredeti vásárlási nyugtát a cikkszámmal együtt (IAN 424671_2301) a vásárlás igazolása érdekében.


A cikkszámot megtalálja az adattáblán, a terméken gravírozott formában, a használati útmutató címlapján (lent balra), illetve egy matricán a termék hátoldalán vagy alján.

Funkcionális hibák vagy egyéb hiányosságok esetén először vegye fel a kapcsolatot az alább megadott szervizzel telefonon vagy e-mailben.

Miután a terméket hibásnak találtuk, ingyenesen visszaküldheti a megadott szervizcímre.

Mindenképp csatolja az eredeti vásárlási nyugtát (pénztári bizonylatot) és egy rövid, írásos leírást, amely ismerteti a hiba részleteit és a fellépésének idejét.

● Szerviz

 Szerviz Magyarország
Tel.: 0680021536
E-mail: owim@lidl.hu



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG10381

Version: 07/2023

IAN 424671_2301

